

СПбГУ

ЭТ 474.

СПбГУ

СПбГУ

МАЛОРОССІЙСКІЯ  
ПѢСНИ.

## НВ.

Прошу чипапелей замѣпить,  
что въ пѣсняхъ буквы: *и послѣ*  
*гласной, â, ê, ù, ô, Ѣ*—должно  
произносить какъ острое И;  
буквы же : *ь, и безъ знака*—  
выговаривать одинаково, по-  
мягче Рускаго звука Ы. —

МАЛОРОССІЙСКІЯ

8 I 474

ПѢСНИ,

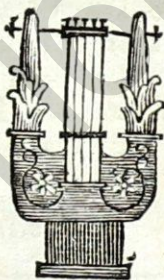
ИЗДАНЫЯ

М. МАКСИМОВИЧЕМЪ.

628

Перепл.  
1950

ПРОВЕРКА  
2007



Лен. Гос. Ун-т  
Научная  
библиотека им.  
Горького

МОСКВА.

ВЪ ТИПОГРАФИИ АВГУСТА СЕМЕНА,  
ПРИ ИМПЕРАТОРСКОЙ МЕДИКО-ХИРУРГ. АКАДЕМИИ.

1827.

---

Печатать дозволяется съ шѣмъ, чшобы  
по напечатаніи, до выпуска въ пу-  
блику, представлены были въ Ценсур-  
ный Комитетъ : одинъ экземпляръ  
сей книги для Ценсурнаго Комитета,  
другой для Департамента Миниспер-  
ства Народнаго Просвѣщенія, два экзе-  
мпляра для ИМПЕРАТОРСКОЙ публич-  
ной Библіотеки и одинъ для ИМПЕ-  
РАТОРСКОЙ Академіи Наукъ. Апрель  
27 дня, 1827 года. Книгу сію раз-  
сматривалъ Ординарный Профессоръ,  
Надворный Совѣшникъ и Кавалеръ

*Иванъ Снегиревъ.*

---



ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ  
АЛЕКСАНДРУ АЛЕКСАНДРОВИЧУ  
ПИСАРЕВУ,

ГОСПОДИНУ ГЕНЕРАЛЬ - МАІОРУ,  
ИМПЕРАТОРСКАГО МОСКОВСКАГО  
УНИВЕРСИТЕТА ПОПЕЧИТЕЛЮ, ОБЩЕСТВЪ:  
ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РОССІЙСКИХЪ И  
ИСПЫТАТЕЛЕЙ ПРИРОДЫ ПРЕДСѢДАТЕЛЮ И  
РАЗНЫХЪ ОРДЕНОВЪ КАВАЛЕРУ,

усерднѣйшее посвященіе

*Издателя.*

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

LIBRARY

11 11 11 11 11 11

1967

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

11 11 11 11 11 11



## ПРЕДИСЛОВІЕ.

---

Наспупило, кажешся, по время, когда познаюпъ испинную цѣну *народности*; начинаешъ ужé сбывашься желаніе—да создась поэзія испинно Руская! Лучшіе наши Поэпы уже не въ основу и образецъ своихъ пвореній поспавляюпъ произведенія иноплеменные; но полько средспвомъ къ полнѣйшему развипію самобыпной поэзіи, копорая зачалась на родимой почвѣ, долго была заглушаема пересадками иноспранными и полько изрѣдка сквозь нихъ пробивалась.

Въ семъ опношеніи большое вниманіе заслуживаюпъ памяпники, въ коихъ полнѣе выражалась-бы народность: эпо сущь пѣсни—гдѣ звучипъ душа, движимая чувспвомъ, и сказки—гдѣ опсвѣчиваешъ

ся Фантазія народная. Въ нихъ часпо видимъ баснословія, повѣрья, обычаи, нравы и не рѣдко событія дѣйствительныя, кои въ другихъ памятникахъ не сохранились: *сказка—складка*, а *пѣсня—быль*, говоришь пословица. Въ семъ смыслѣ весьма значительны, а попому достойны вниманія и уваженія были-бы розысканія слѣдовъ народной мифологіи, обрядовъ, собраніе пѣсень, пословиць и п. д.—Особенно языкъ совершенствуется изслѣдованіями оспитковъ ошъ прошедшаго, въ коихъ онъ ближе къ своему корню, слѣдовательно чище въ составѣ и крѣпче въ силѣ. Это можно опнеспи въ особенностяхи къ пѣснямъ Славянскимъ, кои видимо опличаются своимъ *изяществомъ*. Сие изящество ихъ можешъ послужить яснымъ доказательствомъ, что поэзія естъ врожденное качество духа человеческого, что истинная

поэзія можешь бышь его *собственнымъ* произведеніемъ (\*).

Съ такимъ образомъ мыслей я обратилъ вниманіе на сіи предметы въ Малороссіи и на первый разъ издаю выборъ пѣсень сей справы, полагая, что онѣ будутъ любовышны и даже во многихъ отношеніяхъ полезны для нашей Словесности—будучи совершенно увѣренъ, что онѣ имѣють несомнѣнное достоинство и между пѣснями племень Славянскихъ занимають одно изъ первыхъ мѣстъ.

Предоставляю другимъ приводить оныя въ систему и выводить

---

(\*). Въ спашѣ Г. Бродзинскаго о народныхъ пѣсняхъ Славянъ (переведенной въ Вѣспникъ Европы 1826 года № 13)—много сказано весьма хорошаго о семъ предметѣ; онъ говоритъ: Славяне оспраются нынѣ народомъ единственнымъ, котораго вкусъ, обычаи и пѣсни — напоминають намъ картину Греціи древней. Стр. 47.

дальнѣйшія послѣдствія : изложу вкратцѣ ихъ содержаніе и характеръ.

Возникшая подобно кометѣ Малороссія долго превозжила своихъ сосѣдей, долго перепадала съ одной стороны на другую и была только обуреваема бѣдствіями и безпокойствами, копорыя не дали развиться духу народному и произвели только внутреннее волненіе. Массу ея соспавили не одни племена Славянскія, но и другіе Европейцы, а еще болѣе кажутся Азіяпцы. Недовольство и опчаспи угнетеніе свели ихъ въ одно мѣсто; а желаніе хопя скудной независимости, мспипельная жажда набѣговъ и какое-то рыцарство сдружили ихъ. Опвага въ набѣгахъ, буйная забывчивость въ весельѣ и безпечная лѣнь въ мирѣ: это черпы дикихъ Азіяпцовъ—жипелей Кавказа, копорыхъ невольно вспомнише и ше-

перь, глядя на Малороссіянина въ его костюмѣ, съ его привычками. Такимъ образомъ коренное племя получило совсѣмъ отличный характеръ, облагороженный и возвышенный Богданомъ Хмѣльницкимъ. Свойства кореннаго племени кажутся наиболѣе сохранились между дѣвами и женами, кои, будучи оплучены опъ удалыхъ козаковъ своихъ, въ отношеніи къ нимъ весьма грубыхъ, чуждыхъ всякой домовитости, и не имѣя никакого участія въ общественномъ быту ихъ, находили все въ мирныхъ занятіяхъ домашней, сельской жизни.

Скороспѣвающее соединеніе прехъ первоначальныхъ образовъ жизни—иногда *наѣзднической*, буйной, беззаботной, съ лѣнивымъ однообразиемъ и скудостью жизни *пастушеской* и осѣдлостью *земледѣльческой*—вопъ что составило попомъ особенность Малороссіанъ,

замѣтную еще и донинѣ, по причинѣ малолюдскости. Изъ сего очерка можешь сдѣлаться нѣсколько понятнымъ и содержаніе и характеръ ихъ пѣсень.

Во первыхъ представляются пѣсни, содержаніемъ своимъ имѣющія смернь козаковъ, опѣздъ ихъ на чужбину, поску по родинѣ, иль *схватки боевыя*; а попомъ воспоминаніе объ нихъ. Здѣсь всегда почти находишь поску мапери о сынѣ, или сеспры о бранѣ; любовь опцовскую едва ли гдѣ встрѣпишь. Находишь также пѣсни о Гайдамакахъ, споль же удалыя, какъ и самый предметъ.—Особенно замѣчательны *думы* (\*) — герои-

---

(\*) Малороссійскія *думы* извѣстнѣе Сербскихъ пѣсней. Въ нихъ гораздо болѣе сладкой меланхоліи; въ пѣсняхъ же военныхъ болѣе силы и карпинъ піиписическихъ.—*Бродзинскій*, смотри Вѣспникъ Европы 1826 N° 13, стр. 52.



ческія пѣснопѣнія о *былинахъ*,  
опносящихся преимущественно ко  
временамъ Гепмансшва—до Скоро-  
падскаго. Ихъ и нынѣ еще поюпъ  
слѣпцы-бандурисшы, коихъ можно  
назвать Малороссійскими рапсо-  
дами.

Восемь шаковыхъ думъ издалъ  
Князь Цершелевъ подъ названіемъ:  
*Опытъ собранія старинныхъ  
Малороссійскихъ пѣсней.*

Каждая дума посвящалась какому-  
нибудь историческому случаю, либо  
лицу—въ особенності Хмѣльниц-  
кому, Падѣю, Мазепѣ и другимъ.

Сказаніе о чашныхъ домашнихъ  
событіяхъ у козаковъ, сославляюпъ  
переходъ оныхъ думъ къ повѣствованіямъ  
вымышленнымъ или балла-  
дамъ, каковы на пр. пѣснь о Твар-  
довскомъ, пѣснь о построеніи Кіе-  
ва, кои поюпъ также спарики бан-  
дурисшы. Желательно, что бы кто  
нибудь изъ земляковъ моихъ, въ

Полтавской Губерніи или близъ Кіева живущихъ, поспѣшилъ сохранишь для Словесности сіи памятники.

Пѣсни женскія во первыхъ суть выраженіе поски по родинѣ, опъ копорой были оплучаемы дѣвѣы обманами козаковъ; иѣкопороя, какъ бы повѣспвовашельныя (какковы: о *Лемеровиѣ*, о *Бондаровиѣ*), показывающъ припѣсневія и неисповспва, какія шерпѣла дѣйснвишельно Малороссія опъ Канѣвскихъ и другихъ Пановъ. Пѣсни любовныя принадлежали, кажешся, сперва собспвенно женскому полу, вмѣспѣ съ самымъ чувспвомъ. Онѣ исполнены пылкой спраспи. Измѣны часпы: онѣ либо были сносимы съ безнадежнымъ опчаяніемъ, либо опмщаемы были чарами, чпо слѣдовапельно вспрѣчаешся не рѣдко; вѣра въ чарованья оспалась и поныиѣ у женщины. —

Пѣсни мушинь, гдѣ видна нѣж-  
носпь чувства любви, принадле-  
жащя, кажется, къ послѣдующему  
времени.

Къ пѣснямъ женскимъ можно опи-  
неспи пѣсни *праздничныя* и *об-*  
*рядныя*, кои носятъ на себѣ иногда  
печать древней Славянской Мифо-  
логіи; но вообще, показывая при-  
верженноспь къ удовольствіямъ  
земледѣльческой и семейственной  
жизни, представляющя собою образ-  
цы весьма изящной, естественной  
идилліи—(таковы *веснянки*, *тро-*  
*ицкія*, *свадебныя*, *на обжинки*  
и другія пѣсни — смотр. книга  
четвертая). Въ семъ отношеніи  
едва-ли какая страна можешъ на-  
зваться споль *пѣсенною*, какъ  
Малороссія: шамъ каждое вре-  
мя года, каждое занятіе къ сель-  
скому быту и жизни семействен-  
ной относящееся, сопровождающя  
особенными пѣснями.—Сюда же

можно причислить и пѣсни *закли-  
пательныя* (\*), подобныя Сканди-  
навскимъ.

Наконецъ должно сказать, что у нихъ находилась очень много пѣ-  
сень веселыхъ и каррикатурныхъ,  
иногда весьма забавныхъ, но наи-  
болѣе таковыхъ, при концѣ коихъ  
всегда покраснѣешь спыдливоспъ,  
и копорыя бѣльшою частію со-  
составляють изустную собесвен-  
носпъ народа, а не принадлежностп  
поззіи. Веселоспъ у нихъ не тако-  
ва, какъ въ пѣсняхъ *Краковя-  
ковъ*,—она превращается либо въ  
грубое, либо въ непристойное. Ихъ  
воображеніе, опъ досуга или съ гѣ-  
ря разгулявшееся, не знаетъ себѣ  
мѣры. Сіи пѣсни, по веселому,

---

(\*) Образцы таковыхъ мнѣ показывалъ  
покойный *Зоріанъ Хоцаковскій*, послѣ ко-  
его остался знатный запасъ для изданія  
Малороссійскихъ пѣсень.

рѣзвому напѣву и мѣрному складу, наиболѣе сущь плясовыя, и упо-  
 пребляюща не сполько по сло-  
 вамъ своимъ, сколько по музыкѣ,  
 часпо весьма хорошей, — каковы на  
 пр. извѣстныя: *Метелица, Гор-*  
*лица, И шумитъ и гудѣ.* Есть  
 Руская пословица: *слова изъ пѣс-*  
*ни не выкидать*; посему я и не  
 помѣщаль ихъ, и для образца пред-  
 ложилъ нѣсколько: *Била жѡн-*  
*ка мужика; Чи я въ мужа не*  
*жена.* Должно сказаши однако-жъ  
 правду, что многія изъ нихъ весьма  
 остроумны и забавны, шаковы на  
 пр. *Мужикъ каже ячмень, жѡн-*  
*ка каже гречка;* или

*Танцевала рыба зѡ раколѣ,*  
*А петрушка зѡ пустернаколѣ,*  
*А цибуля зѡ тасноколѣ,*  
*А дѣтина зѡ козаколѣ.*  
*Цибулица дивѣется,*  
*Якѡ хороше танцуется!* и проч.

Что касается до характера пѣсень Малороссійскихъ, по сей вопросъ отношу только къ пѣмъ, въ коихъ видно главное стремленіе поэзіи народной. Я ихъ сравнивать могу въ особенноти только съ Рускими, ибо пѣсни прочихъ племень Славянскихъ мнѣ не сполько извѣстны.

Форма Малороссійскихъ пѣсень, равно какъ и самой языкъ, занимающъ средину между Рускими и Польскими. Съ первыми онѣ сходны *тоническимъ* размѣромъ (\*), и слѣдовательно пѣмъ движеніемъ, какого не имѣють Польскія. Съ Польскими пѣснями онѣ (а особливо пѣжныя) имѣють несходную частую риѣму или по крайней мѣрѣ созвучіе, звонкія и частыя уменьшительныя слова, опъ

---

(\* ) Пѣсни силлабическаго размѣра сложены болѣе для пѣнья бандуристовъ.

чего зависяшъ нѣжностъ и гармонія, копорыми онѣ превосходяшъ Рускія пѣсни.

Существенное ихъ различіе, по моему мнѣнію, соспоишъ въ слѣдующемъ. Въ Рускихъ пѣсняхъ выражается духъ покорный своей судьбѣ и гоново повинующійся ея велѣніямъ. Рускій не привыкъ брать дѣшпельнаго участвія въ переворотахъ жизни, попому онѣ сдружился съ природою и любилъ живописашъ ее, часно прикрашивая; ибо здѣсь шолько можетъ свободно излишъся его душа. Онѣ не ищетъ выразитъ въ пѣснѣ обшпояшельсшва жизни дѣшспвишпельной; но напрошивъ желаетъ какъ-бы опдѣлитъся опъ всего существующаго и, закрыевъ ухо рукою, хочетъ, кажешся, поперяшъся въ звукѣ. По сему Рускія пѣсни опличаются глубокою унылостію, опчаяннымъ

забвеніемъ, какимъ-то раздольемъ и плавною пропяженносцію (\*). Въ Малороссійскихъ меньше такой роскоши(\*\*) и пропяженности; онѣ, будучи выраженіемъ борьбы духа съ судьбою, оплечающа *порывами* спрасни, *сжатою* швердосцію и силою чувства, а равно и еспешвенносцію выраженія. Въ нихъ видимъ не забывчивоспъ и не унылоспъ, но болѣе досаду и поску; въ нихъ больше дѣйсствія. Сіе шо дѣйсствіе оппечаналось и въ послѣдующихъ пѣсняхъ драматическою формою, и Князь Церпелевъ справедливо замѣчаепъ(\*\*\*), что въ

---

(\*) Есть Сибирская поговорка: *Во Руской пѣснѣ паренъ да дѣвка; а у насѣ, по которой улицѣ идишъ, про ту и пѣсенку поешъ.*

(\*\*) Исключая шѣсни обрядныя, гдѣ часшо онѣ сходяпса съ Рускими и другими: почему такъ—видно изъ предыдущаго.

(\*\*\*) Вѣспн. Евр. 1827. № 12, 276.



Русскихъ превосходи́те описа́тельная поэзія, что въ нихъ встрѣчаемъ разсказъ сочинителя, между пѣснми какъ въ пѣсняхъ Малороссійскихъ находимъ драматическое изложеніе предмета. — Сила ихъ много зависи́тъ отъ *лаконизма* самаго ихъ языка.

Тоска, которая составляетъ важнѣйшее свойство Малороссійскихъ пѣсней, не прикрывается, но пронизываетъ. Она охватывается во всѣхъ пѣсняхъ; даже проія, къ которой весьма склонны Малороссіяне, часто смѣшивается съ оною, изъ чего происходитъ совсѣмъ особенный, отличнo хороший родъ пѣсень. — Образцы таковыхъ элегико-пролическихъ пѣсень помѣщены въ 3й книжкѣ моего собранія, на пр. *Летитъ орелъ по - надъ моремъ; Ой козаче, козаче! молодой*

*бурлаче ; Да оре Семень оре ,*  
и проч.

Иѣсни иѣжныя опличаются неподражаемымъ просподушіемъ и еспешвенноспію, кошорой ни мало не прошиворѣчають безпрерывныя сравненія. — Духъ, не находя еще въ себѣ самомъ особенныхъ формъ для полнаго выраженія въ его глубинѣ зарождающихся чувствъ, неволью обращается къ природѣ, съ кошорой онъ, по своему младенчеству, еще друженъ, и въ ея предметахъ видитъ, чувствуешь подобіе свое гораздо явственнѣе и вѣрнѣе. По сему — по находите споль частыя сравненія съ окружающею безукрашенною природою, — споль частыя бесѣды съ буйнымъ вѣпромъ, *дробнымъ* дождемъ, черными пучами. Унылая, вѣщая *зозуля*, одинокій яворъ, плакучія ивы и гибкія лозы, печальная калина, крещатый

барвинокъ (\*) — сіи емблемы опидѣльныхъ соспояній духа невольному напоминають его самага, и онъ выражається ими какъ бы пошому, чпо не можешъ иначе (\*);

(\*) Любопышно бы знать, какъ перешло къ Малороссіянамъ уваженіе къ *rutb* и *шалфею*, кои всегда вмѣстѣ такъ часто встрѣчаются въ ихъ пѣсняхъ.—Сіи двѣ sprawy имѣли большую значительность въ среднія времена, такъ чпо про нихъ, во тогдашнему обыкновенію, были слагаемы Лапинскіе стихи, на примѣръ:

Non est metus mortis,  
Cui est Salvia in hortis.

Или: *Salvia cum Ruta*

*Faciunt tibi pocula tuta.*

(\*) Въ примѣръ Малороссійскаго изрѣченія, сильнаго своимъ безсиліемъ выразишься, можно привести слѣдующее увѣреніе или божбу: *коли я тсе, або от-тее: такъ нехай минѣ абы-що, Богъ зна що, от-що, а не тѣлько що!*

когда напрошивъ въ метафорахъ Рускихъ пѣсень замѣчаемъ больше искусственности, иъкопорого рода произволь и желаніе прикрасъ.— Если сравненія отрицательныя соспавляютъ, по мнѣнію Гг. *Глаголева* (\*) и *Гнѣдича* (\*\*), опличительное свойство народной поэзіи Руской, то Малороссійскія budúшь опличаются *положительностію* своихъ сравненій.

Что касается до пѣнія, то у Рускихъ гораздо лучше поюшь мущины—это какъ бы ихъ принадлежность; въ Малороссіи сею способностію, и часно въ высо-

(\*) *О Рускихъ народныхъ пѣсняхъ*. Труды Общества Любителей Россійской Словесности Ч. XI, 1818. стр. 38.

(\*\*) *Простонародныя пѣсни нынѣшнихъ Грековъ Н. Гнѣдича*. Спб. 1825. стран. XXXIII.

кой степени, обладаетъ поль женскій. —

Самый напѣвъ или музыка, если онъ равно хорошъ и въ Рускихъ и въ Малороссійскихъ пѣняхъ, то должно признаваться, что въ послѣднихъ онъ несравненно разнообразнѣе; различіе поже: въ Малороссійскихъ нѣтъ такого раздолья, но сильнѣе спраситъ.

Изъ великаго множества въ народѣ обращающихся пѣсень, нѣкошорья были помѣщаемы болѣе или менѣе исправно въ разныхъ повременныхъ изданіяхъ; въ пѣсенникахъ весьма не рѣдко искаженныя, наиболѣе же противъ языка. Особаго собранія собственно Малороссійскихъ пѣсень еще не было. Переходя изъ успѣвъ въ успа, онѣ часпо лишаются многихъ стиховъ, либо оныя измѣняются; часпо пѣсни не допѣваются, или даже перемѣшиваются; такимъ обра-

зомъ поспепенно опходяпть опть первобытнаго вида.— Не лзя и думать, что-бы можно было воспановишь оный; но я спарался слычатъ и соглашатъ разногласія; случалось сводишь иногда двѣ въ одну, либо одну раздѣляпть на двѣ; я избираль какъ находиль сходспвеннѣе съ правильнымъ смысломъ и — сколько понималь — съ духомъ и языкомъ народнымъ (\*). На первой разъ я не могъ болѣе: кпо будепть имѣпть случай—собереть больше, искуснѣйшіе—сдѣлаюпть лучше. Я желаль показатъ доселѣ еще не совсѣмъ извѣстныя сокровища народной поэзіи въ наспоющемъ видѣ; посему соблюдалъ строгій выборъ и помѣщаль пѣсни либо замѣчатель-

---

(\*) Посему-то пѣсни V и VII суть только отрывки, кои помѣстиль я, опасаясь, что-бы они совсѣмъ не потерялись въ народѣ.

ныя по красотамъ пѣщическимъ, либо предспавляющія образъ мыслей, бытъ домашній и пр.

Не вездѣ спавиль я знаки ударенія, ибо въ спихахъ будущъ ударенія опличаешь опть обыкновенаго выговора. Сія гибкость и свобода словъ Малороссійскихъ, въ опличіе опть Польскаго языка, соспавляетъ немалое достоинство опносительно спихосложенія. Рускій языкъ сію гибкость имѣетъ еще въ бѳльшей спепені; одно слово принимаетъ удареніе часпо на всѣхъ слогахъ: *зелѣный, зелѣная; зеленый, зеленая; зѣлены* и пр. или:

*Полети мой соколѣ*

*Далеко, высоко —*

*И далеко и высоко. . .*

Такимъ выгоднымъ свойствомъ языка могли-бы воспользоваться

наши Поэты, нимаго не погрѣшая  
 прошивъ духа языка. Впрочемъ  
 при пѣннн, для копорато вѣрояп-  
 но складывались слова, одинакимъ  
 пропнженіемъ гѣлоса уравниваюп-  
 ся слоги различныхъ удареній;  
 между пѣмъ какъ смѣрянные сло-  
 ги нашихъ спнховъ розннся. —  
 Такая гнбкоснть словъ и пнннческая  
 мѣра подобно какъ въ Рускомъ язы-  
 ку; а рнфма, частнн (рнфмующнн-  
 ся или по крайней мѣрѣ созвучннн)  
 уменьшнпельннн слова и самое да-  
 же пронзношеніе на распѣвъ въ  
 проспномъ разговорѣ, коимн Ма-  
 лороссійскій языкъ сходенъ съ  
 Польскнмъ — показывающъ, до ка-  
 кой спененн проспнраешся его му-  
 зыкальноснть. При всемъ спомъ онъ  
 способенъ прннмашъ опредѣлен-  
 ный размѣръ и не въ однѣхъ пѣсннхъ  
 плясовыхъ, что пакже и въ Рускомъ,  
 а еще чаще въ Польскомъ вспрѣ-  
 чаешся; но въ большнхъ даже пн-



сахъ , какъ показали Г. Котляревскій въ своей *Енеидѣ* ; и сочинитель *Твардовскаго* , споль удачно опъ начала до конца выдержаннаго. Иѣня за *Немень* иду показываешъ способность Малороссійскаго языка къ размѣрамъ разнообразнымъ (\*).

Наконецъ скажу иѣсколько словъ о правописаніи, мною , избрѣпенномъ сообразно свойствамъ сего языка. — Въ каждомъ языкѣ есть какъ-бы любимѣйшіе звуки ; пакъ въ Малороссійскомъ звукъ И, — и сколько оному приписываютъ обыкновенно грубость языка, спольковъ самой вещи онъ соспавляетъ его благозвучіе. Сей звукъ имѣетъ сполько два измѣненія: *острое* и *мягкое*.

---

(\* ) Изслѣдованіе о размѣрѣ и рифмахъ , какія именно , когда и опъ чего были вводимы — предоспавляю другимъ .

*Объ остромъ И.*—Буквою Ъ мы изображаемъ двойной звукъ ІЕ. Въ Рускомъ языкѣ, копорый (по свойству сѣверныхъ языковъ) любитъ болѣе губные, нежели горпанные звуки, въ буквѣ Ъ совсѣмъ не слышенъ звукъ І: онъ слился въ Е и чрезъ то содѣлалъ его оспрымъ. Посему буква Ъ замѣнилась-бы или проспо буквою Е, или, какъ въ Польскомъ и Сербскомъ, буквами ІЕ.—

Въ Малороссійскомъ набороипъ: перевѣсь оспаешся на споронѣ І: звукъ Е слился въ І и чрезъ то содѣлалъ его оспрымъ. Посему слова, гдѣ въ Рускомъ пишушь Ъ, по всѣмъ Малороссійскимъ нарѣчіямъ, поспоянно произносишся какъ оспрое И. Такимъ же образомъ произносишся она большею часпю и у Болгарь.

Нѣкопорые изключаютъ букву Ъ изъ Малороссійскаго правописанія; но я увѣренъ въ прошивномъ.

Въ острое И часто измѣняюща и прочія гласныя буквы, а особливо въ словахъ односложныхъ. Писавшіе донинѣ у насъ на Малоросійскомъ языкѣ, обыкновенно писали шакъ, какъ выговаривающа, на пр. край мене — писали крїй мене ; ячмѣнь — ячминь ; кѡнь — кинь ; вѣкъ — викъ. . . *Г. Павловскій* выдумалъ такой способъ, что-бы звукъ И, произносимый остро, пишеть І, а пошверже выговариваемый, пишеть Ы ; швердое Е пишеть чрезъ Е, а мягкое чрезъ Ъ. —

Ожидаю, что будупъ многіе охуждапъ меня за оппшуплеіе ; но я совершенно убѣжденъ, что не должно шакъ пишеть, какъ обыкновенно пишупъ, но какъ нибудъ иначе, если не шакъ, какъ я пишу: предлагаю мой способъ и основанія онаго.

Я хочу удерживать коренныя

буквы; а въ шѣхъ случаяхъ, гдѣ онѣ выговариваются иначе, опмѣчаны только ихъ особеннымъ знакомъ; по шипографской необходимости, я избралъ знакъ Ѧ. (іе дѣлаю во первыхъ потому, что пишу не для однихъ Малороссіянъ, но и для Рускихъ, коимъ не понятно будетъ многое, если писать по произношенію и не сблизить хотя нѣсколько правописанія Малороссійскаго съ Рускимъ. Припомъ, нѣтъ ли одного языка, гдѣ-бы произношеніе буквъ не имѣло особенныхъ измѣненій и особенныхъ примѣчаній: а я ввожу очень немного. Не лзя читать совершенно такъ, какъ пишемъ по Руски; но неправильно бѣ было и писать такъ, какъ говоримъ.

Можно-бы согласишься было писать по Малороссійски какъ говоришься, если-бы во всѣхъ измѣненіяхъ слова, постоянно удержи-

вался одинъ и попь же звукъ ; но сего не бываетъ : имениш. *моѣ* *кѡнь* (пишунъ *мии кинь*), родишел. *мого коня*, дашел. *мому коню*; именишел. *слёзы*, родиш. *слёзѣ* (пишунъ *слизѣ*); *нога* уменьшиш. *ножка* (пишунъ *нижка*) — какимъ же образомъ составишь лексиконъ ? Пишунъ одинаково *нижѣ* — ножъ, и *нижѣ* — нежелли; но если, удерживая коренную гласную, напишу : *ножѣ*, *нежѣ* — будетъ понятнѣе. Сверхъ сего гласныя буквы не вездѣ въ оспрое *и* измѣняюща : такъ и въ образѣ собственно измѣняюща оиѣ по произношенію *Переясловскому* или *Кіевскому* (между *Дибромъ* и *Сеймомъ*), которое можетъ почестъся *центральнымъ* (\*), числѣншимъ и цѣлѣншимъ. Опнѣ

---

(\*). Такъ и въ Рускомъ или правильнѣе сказаши Великороссійскомъ языкѣ Московское-столиное произношеніе.

Сейма вверхъ по Деснѣ буквы сіи измѣняются какъ — бы въ звукъ УИ или ЮИ ; конь , соль — не произносятся какъ въ Переясловѣ число *кѣнь* , *сѣль* ; но *кунь* , *сюиль* ; далѣ къ Липовѣ — *кунь* , *суль* ; а по ту сторону Днѣпра , у Руснаковъ : *кбунь* , *конь* , *кюнь* (какъ Французское *и*) и число *кинъ*. Буква И послѣ гласныхъ , и Ъ постоянно выговариваются какъ оспрое И. — Здѣсь спановишься видѣе удобность моего правописанія : пишу *кѣнь* , *сѣль* , *мѣй* ; Малороссіянинъ пусть произнесетъ каждый по своему ; а Рускихъ прошу выговаривать по числному нарѣчію буквы : *Ѣ* , *и* послѣ гласной , *а* , *е* , *о* , *и* — какъ оспрое *и*.

*О мягкомѣ или глухомѣ И.*  
Внимательно прислушиваясь къ лучшему произношенію Малороссіянь , я замѣнилъ , что у нихъ нѣтъ споль швердаго звука , какъ въ Рус-

комъ Ы. — Второе измѣненіе звука И у нихъ бываетъ мягче и глуше Рускаго Ы, больше горшанью (по свойству языковъ южныхъ или восточныхъ); слѣдов. Руское Ы у нихъ всегда мягче; а Руское И часто дѣлается шверже, но не какъ Ы, а звукомъ среднимъ между Рускими И оспрымъ и Ы. — *Мы, милый, быстрый, долина, Литва, листъ* : здѣсь И, Ы вездѣ произносятся одинаково, глухо. Посему И безъ значка, и Ы должно произносить одинаково! —

Сдѣлаю еще нѣсколько грамматическихъ замѣчаній, и во первыхъ о глаголахъ.

4.) Неопредѣленное наклоненіе, какъ и въ церковномъ, Сербскомъ и Богемскомъ языкахъ, кончается собщвенно на *ти* : *спѣвати*, *гуляти*. Въ спрадапельномъ залогѣ также окончаніе либо *тиса*, либо *тѣся*; но въ семь послѣднемъ

случаѣ выговаривается твердо, какъ *щя: сподѣватися* и *сподѣваться* (произносятся *сподѣващя*); итакъ и въ прешьемъ лицѣ наспоющаго времени *тсѧ*, выговаривается какъ *щя: гнецца* вмѣсто гнешся, *люющя* вм. лющся.

2.) Руское окончаніе *илѣ* въ прешьемъ лицѣ мужескаго рода всегда замѣняется окончаніемъ *ивѣ: ходивѣ, сидѣвѣ, стоявѣ, взявѣ*, вмѣсто *ходилѣ, сидѣлѣ, споялѣ, взялѣ*.

3.) О прешьемъ лицѣ наспоющаго времени единственнаго числа замѣнить должно, чпо шамъ, гдѣ въ Рускомъ окончаніе *итѣ*, въ Малороссійскомъ всегда Ѣ измѣняется на В: *хóдитѣ, стои́тѣ, шуми́тѣ*; а въ пѣхъ случаяхъ, гдѣ въ Рускомъ глаголѣ предъ Тѣ находится Е (на пр. *кличешѣ, идешѣ, свищешѣ, наспуаешѣ*), въ Малороссійскомъ удерживается всегда



полюко Е, а ТѢ опускается; слѣдов. говорится: *кличе, ведё, свисше, наступае*; а гдѢ предъ Е стоитъ А, тамъ часпо выпускается Е: *наступае и наступи́, спѣвае и спѣва́.*

4). Будущее время имѣюшь иногда пакіе глаголы, кои въ Рускомъ не упошребляюшя въ семь времени, на пр. *могу*, въ будущемъ: *могѣму, могѣмѣ.* — Также въ повелительномъ: *лягѣймо* (ляжемъ), *ходѣймо* или *ходѣмѣ* (пойдемъ). Замѣшимъ, чпо въ двухъ послѣднихъ словахъ удареніе надъ буквою И, и она выговаривается ошпро, почему и поставилъ я значокъ. Такъ всегда во впоромъ лицѢ повелительнаго наклоненія: *косѣтъ, пасѣтъ, берѣтъ, носѣтъ, бѣжѣтъ.* — ТѢ же оспающя буквы въ прешнемъ лицѢ наспоющаго времени изъяснительнаго наклоненія, но удареніе

уже большею частію надъ буквою предыдущею, а не надъ И, копорое произносится уже не оспро, но глухо; почему и спавлю оную проспо безъ значка: *хóдитъ, кóситъ*. (Въ словѣ, на пр. *бѣжитъ*, удареніе оспаешся надъ глухимъ И).

5.) Умаляюшся не однѣ имена, но также глоголы и междомешія: *прóчь* (прочь)—*прóчки*; *спáти*—*спáтки*; *ѣсти*—*ѣтки*, *ѣсточки*; *гуляти*—*гулятки*.

Въ разныхъ часпяхъ рѣчи буквы *у* и *в* упоиребляюшся одна вмѣсто другой: *взявѣ* и *узавѣ*, *встанѣ* и *устанѣ*, *вслѣдѣ* и *услѣдѣ*, *впавѣ* и *упавѣ*, *ужѣ* и *вже*, *у лѣсѣ* и *вѣ лѣсѣ*.

Часпо *в* прибавляешся къ словамъ: *вóвця*, *вóвци*—овца, овцы; *вóнѣ*, *вонѣ*, *вонó*—онѣ, она, оно; *óко*, *очѣ*—*воко*, *вóчи*. Окончаніе *ца* въ Малороссійскомъ языкѣ все-

гда бываетъ *ця*; слѣдов. и въ женскомъ родѣ множественнаго числа не на *цы*, но на *цѣ*: опца—*отца*, молодица — *молодица*, молодницы—*молодѣцѣ*.—Иногда буква *в* употребляется вмѣсто *л*: *вовкѣ*—волкъ, *воѣна*—волна (шерсть).

Часто Рускія слова опъ Малороссійскихъ опличающіяся переспановкою буквъ: *вѣдѣмѣдѣ*—медвѣдѣ, *Комлыкѣ*—Калмыкъ, *намисто*—монисты, *намастырь* (какъ въ Сербскомъ)—монашпырь.

Буква *з* и слогъ *из*, а равно и буква *с*, въ началѣ словъ употребляются безъ разбора одна вмѣсто другой: *страѣила*, *зтраѣила*; *зняѣв* (сняль), *изняѣв*; *зѣѣѣѣѣ*, *изѣѣѣѣѣ* (сѣѣѣѣѣ). Такъ и предлоги *изѣ* и *сѣ* перспавляются безъ разбора одинъ вмѣсто другаго.

Въ дательномъ и предложномъ падежахъ единственнаго числа из-

мѣняющагося окончанія именъ женскаго рода: *га* на *зѣ*, *ка* на *цѣ*, *ха* на *сѣ*.

Имен. <i>нога</i> ,	дап. <i>нозѣ</i> .
— <i>небога</i>	— <i>небозѣ</i> .
— <i>тайка</i>	— <i>тайцѣ</i> .
— <i>дѣвка</i>	— <i>дѣвцѣ</i> .
— <i>сваха</i>	— <i>свасѣ</i> .

Но въ словахъ мужскаго рода пакія измѣненія принимаешъ предложный падежь :

Имен. <i>порѣзѣ</i> ;	предлож. на <i>порѣзѣ</i> .
— <i>лѣзѣ</i>	— <i>у лѣзѣ</i> .
— <i>байракѣ</i>	— <i>въ байракѣ</i> .
— <i>горохѣ</i>	— <i>у горохѣ</i> .

Вошь иѣкопорыя измѣненія мѣспоименій :

Им. <i>я</i> ,	<i>ты</i> ,	<i>вѣнѣ</i> ,	<i>вона</i> ,	<i>лѣи</i> ,	<i>моя</i> .
Род. <i>мене</i> ,	<i>тебѣ</i> ,	<i>ѣго</i> ,	<i>еи</i> ,	<i>мого</i> ,	<i>мои</i> .
Дап. <i>миѣ</i> ,	<i>тобѣ</i> ,	<i>ѣму</i> ,	<i>ѣи</i> ,	<i>мому</i> ,	<i>моѣи</i> .
Вин. <i>мене</i> ,	<i>тебѣ</i> ,	<i>ѣго</i> ,	<i>еѣ</i> ,	<i>мого</i> ,	<i>мою</i> .

Въ Грамматицѣ Г. Павловскаго изложены иѣкопорыя свойсва

языка Малороссійскаго, подслушанныя довольно чулко; но полной Грамматики донинѣ еще не найдется, хотя можно-бы открыты поспоянные законы, употребленіемъ и мѣспноспями зашемненныя. Во многихъ свойсвахъ Малороссійскій языкъ ближе Великороссійскаго и Польскаго къ прочимъ языкамъ Славянскаго корня, пакъ, что его можно почипати дѣйспвишельно среднимъ въ сиспемѣ сихъ нарѣчій, какъ и самое положеніе спранъ, гдѣ говорятъ симъ языкомъ.

При концѣ книги я приложилъ Словарь(\*) и нѣкопорыя особенныя примѣчанія къ пѣснямъ, спараясь

---

(\*) Привода слова другихъ Славянскихъ языковъ, я имѣлъ въ виду показаніе, къ какихъ еще языкахъ повторились слова Малороссійскія, а не съ какого языка перешли они въ Малороссійскій: сіе требуетъ занятія людей болѣе опытныхъ.

нѣмъ облегчить уразумѣніе оныхъ, сколько мнѣ позволило время. Варианты, коихъ у меня собрано довольно большое количество, могутъ быть изданы послѣ.

Въ заключеніе долгомъ починая изъяснить мою благодарность Елисаветѣ Михайловнѣ *Богаевской*, Князю Н. А. *Цертелеву* и другимъ Особамъ, кои оказали мнѣ пособіе доставленіемъ пѣсень и своими совѣтами.

*Михаилъ Максимовичъ.*

Москва. 1827, Апрѣля 20.



# КНИГА ПЕРВАЯ!

---

Такъ вѣчной пámяшú бувало  
У насъ въ Гешьмáнцинѣ коли-сь!...

*Котляревскій.*

---

КНИГА ПЕРВАЯ

---

У НАС ПЕРВОЕ СЛОВО  
ОТ БОГА

---

СЛОВА



1.  
Спойть яворь надь водою,  
Въ воду похилъся ;  
На козакъ невзгодонька,  
Козакъ зажурился.

Не хилися явороньку,  
Ще ты зелененькій !  
Не журися козаченьку ,  
Ще ты молоденькій !

Не радъ яворь хилилися—  
Вода корнї мые ;  
Не радъ козакъ журилися—  
Да серденько ные! —

Ой поѣхавъ въ Москóвщину  
 Козакъ молодéнькй —  
 Орѣхове сѣделчко  
 И кóнь воронéнькй.

Ой поѣхавъ въ Московщину  
 Да памъ и загинувъ ,  
 Свою милу Украину  
 На вѣки покинувъ.

Казавъ собѣ : насыпали  
 Высоку могилу ;  
 Казавъ собѣ : посадили  
 Въ головкахъ калину!

Будушь ппашки прилѣпати  
 Калиноньку ѣспи ,  
 Будушь минѣ приносиши  
 Одъ рѣдоньку вѣспи ! ! !

II. Возни єстро єтѣ жини

Гомѡнъ, гомѡнъ по дубровѣ,

Туманъ поле покрывае,

Мапи сына проганяе :

Пѡйди, сыну, геть одъ мѣне —

Нехай шебе Турки возьмутъ !

Мене, нѣне, Турки знають —

Мене кѡньми надѣляють !

Гомѡнъ, гомѡнъ по дубровѣ,

Туманъ поле покрывае,

Мапи сына проганяе :

Пѡйди, сыну, геть одъ мѣне —

Нехай шебе Орда возьме !

Мене, нѣне, Орда знае —

Срѣбломъ, злѡпомъ надѣляе !

Спарша сестра коня ведѣ,

А пѡдспарша зброю несе,

А мѣньшая выпышуе :

Коли, брате, зъ вѡйска прійдешъ ?

Возьми сѣстро пѣску жмѣню,  
 Посѣй ёго на каменю ;  
 Ходи къ ёму зѣроньками ,  
 Поливай ёго слѣзоньками ;  
 Коли сестро пѣсокъ зыйде—  
 Тодѣ братъ пшвѣй зѣ вѣйска прійде !

Гомонъ, гомонъ по дубровѣ,  
 Туманъ поле покрывае ,  
 Мати сына призываетъ :  
 Вернись, сынку, до дѣмоньку ,  
 Змыю побѣ головоньку !  
 Мене, нѣне, змыюшь дожди ,  
 А розчешушь густы перны ,  
 А высушушь буйны вѣшры !

### III.

Ой мала вдова сына сокола ,  
 Выгодовала, въ вѣйсько опдала .  
 Ой старша сестра коня сѣддала ,  
 А середуща хуспку качала ,

А наймоло́дша выпроважала ,  
 А маши ёго выпышовала :  
 Сыну мо́й, коли прі́дешь до насъ ?  
 —Тодъ я, нене, прі́ду до васъ ,  
 Якъ павине пѣрья на сподъ попоне ,  
 А млино́вый ка́мень на верхъ выплине!  
 Вжежъ млино́вый ка́мень на верхъ вы-  
 плинувъ ,  
 Вже й павине пѣрье на сподъ попонуло;  
 А ще мого сына зъ *Гостина* не видно !  
 Выйшла на гору : ой всѣ полки йдуть ,  
 То мого сына коника ведуть !  
 Пыпала вонá всеі спаршины:  
 Чи не бачили сына сокола ? —  
 Чи не по пво́й сынъ, що сѣмъ полко́въ  
 вбивъ ,  
 За во́сьмымъ полкомъ голову зхиливъ ?  
 Зозуля лѣпала надъ нимъ куючи ,  
 А коники ржали ёго везучи ,  
 Колѣсы скрипѣли по́дъ нимъ копючысь ,  
 Служеньки плакали за нимъ идучи !

## IV.

Ой у полѣ снѣжокъ прошіпъ —  
 Ажъ памѣ козакъ забишъ лежишъ,  
 На купинѣ головою,  
 Накрывъ очі муравою,  
 Муравою зеленою,  
 Червоною кипайкою.  
 Въ голѳвонькахъ воронъ кряче,  
 А въ нѳженькахъ коникъ плаче:  
 Абѳ менѣ пане пускай,  
 Абѳ минѣ заплашу дай! —  
 Зорви кѳню шовковѳй поводъ,  
 Бѳжи кѳню дорогою,  
 Зеленою дубровою;  
 Выѳжъ справы двѣ косарѳ,  
 Выпѳй воды два озѳрѳ,  
 Пѳдбѳжи кѳню пѳдъ вороша,  
 А вдаръ коню у копыта!  
 А выйде до шебе ненька спарѳнька,  
 Козацькая мапусенька—  
 Ой знай коню що казапи  
 Якъ буде у шебе пыпапи:

Ой коню мой вороненькій,  
 А де пво́й панъ молоденькій?  
 Чи пы ёго въ войську згубивъ,  
 Чи пы ёго по́дь себе збивъ? —  
 А ни я ёго въ войську згубивъ,  
 А ни я ёго по́дь себе по́дбивъ:  
 Заслуживъ вонъ паняночку,  
 Въ чиспомъ полъ земляночку! . . .

## V.

Береза, чому пы не зелена? —  
 Ой, якъ минѣ зеленою бупи!  
 Подо мною Ташаре спояли,  
 Копытáми землю грасовáли,  
 Шабля́ми го́лья позшынали! . . .

## VI.

Въперъ гуде, права шумить,  
 Козакъ бѣдный убить лежить

На купинѣ головою ,  
 Накрывъ очи осокою ,  
 Кѡнь вороный у нѡженькахъ ,  
 Орелъ сизый въ головонькахъ ;  
 Вѡнъ козака доглодае ,  
 На кучерѣ наснупае . . .  
 Вѡнъ до ёго промовляе :  
 Сизый орле, побратаймось !  
 Якъ ты брата-орле спанешъ  
 Зъ лобу очѣ выдирати ,  
 Дай же моёй нѣнцѣ знаши—  
 Моёй нѣнцѣ спарѣсенькѡй,  
 Машусенцѣ рѡднесенькѡй .  
 Ой знай орле що казати ,  
 Якъ у тебе моя маши  
 Буде про мене ныпаши !  
 Скажи : служить вѡнъ у Хана ,  
 Въ пана Хана Ташарина ,  
 У Крымського Добродѣя ;  
 Да выслуживъ королѣвоньку ,  
 Въ чиспомъ полѣ могилоньку !



## VII.

У низъ иду—вода несé ;  
 Зъ низу иду—бѣда женé.  
 Жалкуется Лиманъ морю ,  
 Що Днѣпръ рѣбишь свою волю :  
 Свои гѣрла прочищае ,  
 Лимановы закидае . . .

## VIII.

Ой на морѣ , на морѣ синѣнькомъ ,  
 Тамъ плавала бѣла лебедонька  
 Изъ малѣнькими лебедяпами.  
 Де ся - взявъ сизопѣрый орель ,  
 Ставъ лебѣдку биши й забивати ,  
 Спала лебѣдка до ёго промовляти :  
 Ой не бій менé сизопѣрый орловьку ,  
 Скажу я побѣ всю щірую правдоньку :  
 Якъ у помъ мѣсьцѣ у Кистринѣ ,  
 Да бьется Орда ужé при днѣ ,  
 Бьется вона при днѣ и при години ,  
 Розбилася вона на при половины .

Течуть рѣчки, а все кровáвыи ;  
 Черезъ шѣ рѣчки мѳстяпъ моспы ;  
 Моспяпъ моспы , а все головками ,  
 Головками, а все Московськими.

## IX.

Ой бѣда , бѣда  
 Чайцѣ небѳзѣ ,  
 Що вывела дѣшки  
 При бѳпѳой дорѳзѣ.

*Киеі ! киеі !* злепѣвши въ  
 гѳру ,  
 Прійшло вътопиться въ  
 Чорному морю !

Жишо поспѣло ,  
 Приспѣло дѣло ;  
 Йдушь женьцѳ жапи ,  
 Дѣшѳкъ забѳрапи.

*Киеі ! киеі ! . . . . .*

Ой дѣши , дѣши !  
 Дѣ вась подѣши ?

Чи минѣ впопипься ,

Чи зъ горя убисься ?

*Кигі ! кигі ! . . . . .*

И куликъ чайку

Взявъ за чубайку !

Чайка кигіче :

Згінъ пы , куличе !

*Кигі ! кигі ! . . . . .*

А бугай : бугу !

Гне чайку въ дугу :

Не кричи чайко ,

Бо буде пляжко !

*Кигі ! кигі ! . . . . .*

Якъ не кричати ,

Якъ не лѣпати !

Дѣшки малѣньки —

А я ѡхъ мати ! . . . . .

*Кигі ! кигі ! . . . . .*

## X.

По надъ моремъ, Дунаемъ  
Вѣперъ яворъ хипае,  
Маши сына пыпае :  
Ой сыне мѡй Иване,  
Дипя мое кохане !  
Якъ я шебе колыхала ;  
Усю нѡченьку не спала ;  
Якъ я шебе зроспила,  
Сама себе звеселила ;  
Якъ я шебе оженю,  
Всю родину звеселю ;  
А якъ шебе въ вѡйсько опдамъ,  
Сама собѣ печалѣ задамъ ! —  
Не журися, моя маши ;  
Не завдавай собѣ печалѣ !  
Исправь минѣ при шрубы,  
Да усѣ при мѣдяны ,  
А чешверную шрубую  
Исправь минѣ золоту.  
Въ першу шрубую я заграю ,

Якъ коника осѣдлаю ;  
 А въ другую я заграю ,  
 На конику сидючи ;  
 А въ претпюю я заграю ,  
 Зъ твого двора ѣдучи ;  
 А въ чепвершу запрублю  
 Середъ войска споючи  
 И шабельку держучи .

## XI.

Водкѡль ѣдешъ ? — Одъ Дунаю ! —  
 А що чувавъ про Михайлу ? —  
 Эгѣ , чувавъ ! я самъ видавъ :  
 Ишли Ляхи на при Шляхи ,  
 Козаченьки на чопырѣ ,  
 А Ташаре поле крыли .  
 А въ помъ войску козацькому  
 Ёхавъ возокъ да й покрыпый  
 Червоною кипайкою ,  
 Заслугою козацькою .

А въ пѣмъ возку було пѣло  
 Порубане , почорнѣле.  
 За пѣмъ возкомъ кѣнь лыцарській;  
 Веде коня хлопъ козацькій,  
 Держишь въ руцѣ списъ довгѣнькій,  
 А у другѣй мечъ ясененькій —  
 Ой , ще зъ меча и кровь пече !  
 По Михайлѣ мапи плаче . . .  
 Не барзо вѣнь порубаный :  
 Головонька на три частии ,  
 Бѣле пѣло на чопырѣ !  
 На що , мапи , праву дбаши !  
 Треба дощѣкъ добуваши ;  
 Хорѣмину будоваши !  
 Дай при доски кленовыи ,  
 Четвершную сосновую:  
 Безъ дверь хѣпа , безъ вѣкѣнецъ,  
 Бо вже прійшовъ ёму конецъ !

## XII.

Ой у лѹзѣ калина весь лугъ изкрасила ;  
 Породила спара маши жовнѣронька сына.  
 Породила-жъ вона ёго въ пемненькіи

ночѹ,  
 Дала ёму бѣле личко и чорныи очѹ. —  
 Було-жъ минѣ бѣленького личка не да-  
 вапи :

Було минѣ, моя маши, щасъѣ и долю  
 дапи !

Плаче жовнѣръ, плаче чорными очима;  
 Вечѣронька на споль, а смерпъ за пле-  
 чима.

Ой не дай же, не дай Боже въ походѣ  
 умерпи :

Тамъ нѣкому доглянуши жовнѣрьскою  
 смерпѹ.

Воронъ прилѣпае, въ вѹчи заглядае ,  
 Въ вѹчи заглядае—шѣло объѣдае ,  
 Охъ, объѣвъ вѹнъ бѣле шѣло—костѹ по-  
 кидае !

## XIII.

Ой на горѣ да женьці жнуть ,  
А по-подо горою  
По-подо зеленою  
Козаки йдуть.

А по переду Дорошенко  
Веде свое войско  
Веде Запорозьке  
Хорошенько.

По серединѣ Пань Хоружій —  
Подо нимъ кониченько  
Подо нимъ вороненькій  
Сильне дужій.

А позаду Сагайдачный ,  
Що промѣнявъ жонку  
На шпюшонъ да люльку,  
Необачный.



Ой вернися, Сагайдачний!  
 Возьми свою жѳнку,  
 Оддай мою люльку,  
 Необачный!

» Минѳ зѳ жѳнкою не возиписья;  
 » А шюпюнь да люлька  
 » Козаку вѳ дорозѳ  
 » Знадобишся!  
 » Гей! хто вѳ лѳсѳ? озовися!  
 » Да выѳкрешемѳ огню,  
 » Да попягнемѳ люльки —  
 » Не журися!...»

## XIV.

Ой спавѳ пѳгачь на могилѳ,  
 Да й крикнувѳ вѳнѳ: *пугу!*  
 Чи не дастѳ Богѳ козаченькамѳ  
 Хошь шеперь пошугу!...  
 Що день, що нѳчь—усѳ ждемѳ...  
 Поживы не маемѳ:  
 Давно була! Хмельниченька  
 Уже не згадаемѳ!

Ой коли-сь мы воевали,  
 Да больше не будемъ!  
 Того щаспя и пой долѹ—  
 Повѣкъ не забудемъ!  
 Да вже шаблѹ заржавѣли,  
 Мушкеты—безъ курковъ;  
 А щѣ сѣрце козацькее  
 Не боится Турковъ! . . .

## XV.

Ой не спавъ я нѣчку пемненькую,  
 Да не буду спати ще й другую,  
 Да чому-сь минѣ нудно  
 И на сѣрденьку спрудно,  
 Молодъ козакъ самъ не знаю!

Да вѣюшь вѣпры все буйными,  
 Да идуть дожди все дрѣбными,  
 Землю розрушаюшь,  
 И правою успилаюшь,  
 Краснымъ цвѣпомъ изкрашаюшь.

Да шеперь рѣчки не глыбокїи  
 И на перевозѣ не широкїи ;  
 А лугї изъ лугами ,  
 Береги зъ берегами ,  
 Де проходюшь зъ кораблями .

А шеперь не проходюшь ,  
 И бурлакъ не проводюшь  
 За вражими ворогáми ! . . .

## XVI.

Въ недѣлю рано порáно  
 Не во всѣ дзвóны дзвонїли ,  
 Якъ въ вдовинóмъ дому гомонѣли .  
 Лихїй вóпчимъ козаченька молодого лае ,  
 Мапи сыну слéзно промовляє :  
 Иди пы , сыну , межъ чужїи люди ,  
 Чи не лучче побѣ на чужинѣ буде ?  
 Нехай шебе чужїй башько ,  
 Сыночку , не лае —  
 Щаспя швого козацького  
 Навѣкъ не збавляє !

Тяжко , п'яжко минѣ шебе  
 Зъ дому одправляши ;  
 А ще п'яжче бѣла себе  
 Въ знегодѣ держаши !  
 Хопь пойдешъ пы на чужину—  
 Слѣзы минѣ липи ;  
 Хопь зоспавлю шебе, сынку —  
 По всякъ часъ шужиши ! . . .

То спаршая сестра коненька виводитъ,  
 Середня зброю сребную выносишь,  
 Що найменьша — рыдае,  
 Словами промовляе :  
 Изъ якои шебе, брата ,  
 Споробноньки ждаши ?  
 Чи одъ чистого поля ,  
 Чи одъ Чорного моря ,  
 Чи одъ славного Запорозя ?

Возьми пы , сеспро , жѳвпного пѣску ;  
 Да посѣй пы , сеспро , на бѣлому камнѣ :

Коли буде жовпый пѣсокъ выроспапи,  
 Зеленымъ барвѣнкомъ камѣнь успилапи—  
 Въ той часъ буду, сеспро, до васъ при-  
 бувапи!

Бо якъ п'яжко на безводѣ  
 Рыбѣ пробувапи,  
 Такъ п'яжко на чужинѣ  
 Безрѣдному проживапи.

То п'ее промовлявѣ,  
 На коня сѣдавѣ,  
 Опрощен'є прїймавѣ,

Смушно зъ двора опщѣвськаго козакѣ вы-  
 фзжавѣ.

Довго воны на могилѣ край села спояли;  
 Довго, довго козаченька вѣчми прова-  
 жали, —

А ще довше воны ёго дома оплакали.

---

## XVII.

Засвиспали козаченьки

Въ походъ зъ полуночѹ ;

Заплакала Марусенька

Свои ясны очѹ. —

Не плачь, не плачь, Марусенько !

Не плачь , не журися :

За своѣго миленького

Богу помолися ! —

Споишь мѣсяць надъ горою ,

Да сонця не мае ;

Маши сына въ дороженьку

Слѣзно проважае :

Прощай милый , мѹй сыночку ,

Да не забавляйся !

Чрезъ чопырѣ недѣлоньки

До дому вершайся. —

Ой радъ бы я , мапусенько,  
 Скорѣйше вернись ;  
 Да вже що-сь мѡй вороненькій  
 Въ ворошахъ спѡпкнвся.

Ой Богъ знае коли вернусь ,  
 Въ якую годину :  
 Прийми-жъ мою Марусеньку  
 Якъ рѡдну дщину.

Прийми ёё мапусенько —  
 Всѣ въ Божіей волѣ !  
 Бо хто знае : чи живъ вернусь ,  
 Чи ляжу на полѣ ? —

Ой рада я Марусеньку  
 За рѡдну приняпи ;  
 Да все не такъ вона мене  
 Буде шановапи. —

Ой не плачпе, не журѡсь ,  
 Въ шѡгу не вдавайсь :  
 Загравъ мѡй кѡнь вороненькій ,  
 Назадъ сподѣвайсь !

---

## XVIII.

У Глуховѣ у городѣ  
Во всѣ дзвоны дзвоняшь ;  
Да вже нашихъ козаченькѣвъ  
На линію гоняшь.

У Глуховѣ у городѣ  
Спрѣльнули зъ гармашы;  
Не по однѣмъ козаченьку  
Заплакала мапи.

У Глуховѣ у городѣ  
Спрѣльнули зъ ружницѣ;  
Не по однѣмъ козаченьку  
Плакали сесприцѣ.

У Глуховѣ у городѣ  
Поплешены сѣпки ;  
Не по однѣмъ козаченьку  
Заплакали дѣпки.



На быспрому на озерѣ  
 Геть ! плавала качка ;  
 Не по одномъ козаченьку  
 Плакала козачка.

У Грицьковѣ огнѣ горятъ ,  
 А въ Пóлшавѣ дымно ;  
 На могилѣ Гетьманѣ сидить —  
 Геть , памѣ ! ёго видно.

Допевняйся-жь, нашѣ Гетьмане ,  
 Допевняйся плашы !  
 Якъ не будешъ допевняпи ,  
 Будемъ ушѣкапи.

Ой идѣть-же вы , Панóве ,  
 До Пешра до свапа , —  
 Ой памѣ буде вамъ , Панове ,  
 Велика заплапа :  
 По заспуцу у рученьки ,  
 Да щѣ и лопата ! . . .

Ъхавъ козакъ на линію  
 Да й вѣльми надувся;  
 Иде козакъ изъ линіи—  
 Якъ лихо зогнувся.

## XIX.

Да иде чумаць да дорогою —  
     Думае, гадае. . .  
 Да оглянешся да чумаць назадъ —  
     Ажъ волѡвъ не мае! . . .  
 Да сѣдлай хлопку, да сѣдлай малый  
     Коня вороного!  
 Да бѣжи хлопку, да бѣжи малый  
     Волѡвъ шукáпи!  
 Да оглянешся да чумаць назадъ:  
     Ажъ волѡвъ женушь;  
 А за волами, да за возами  
     Бусурмена ведушь.—  
 Да бѣжи хлопку, да збѣрай малый  
     Людей громаду!

Да беріць, ведіць да бусурмена  
     На крутую гору! —  
 Да ведуць, ведуць да бусурмена  
     На крутую гору;  
 А у Кієвѣ да на рыночку  
     У всѣ дзвоны дзвоняць.

## XX.

Ой ревнула корова у порога.  
 —Зоспавайся милая здорова! —  
 Ой ревнуло малёньке пеляшко.  
 —Зоспавайся мое серденяшко! —  
 »Ой вернися, мой милый, вернися!  
 »Варёной горѣлки напійся.  
 —Не вернуся, мила, не вернуся:  
 Я въ дорозѣ сырой напыюся,  
 До шебе въ недѣлю вернуся,  
 Въ зеленый жупанъ наряжуся! —  
 »Дипя плаче, а пы не колышешъ,  
 »Все на мене важкимъ духомъ дышешъ;  
 »Въ комору йдешъ—нагайки пышаешъ,  
 »Въ сѣнечки йдешъ—сѣдѣльца шукаешъ!»

---

*Дума о походѣ Хмельницкаго  
въ Молдавію.*

Изъ низу Днѣпра тихій вѣперъ вѣе, по-  
вѣвае ;

Войско козацке въ походъ выступаетъ :

Только Богъ Свяпый знаетъ,

Що Хмельницкій думаетъ, гадаетъ !

Объ томъ не знали ни Сопники ,

Ни Ашаманы Курѣнные, ни Полков-  
ники :

Только Богъ Свяпый знаетъ ,

Що Хмельницкій думаетъ, гадаетъ !...

Якъ до Днѣстра прибывали ,  
Черезъ при перевозки переправу мали ;  
Самъ Хмельницкій напередъ всѣхъ ру-  
шавъ ,

До Хотіи прибывавъ ,

у старшого Капишана на квартеры  
спавъ ,

До Василя Молдавського листы посылавъ ,

Словами промовлявъ :

Що пы зо мною будешъ гадаши —

Чи будешъ бипься ,

Чи будешъ мирипься ;

Чи на примирье будешъ пріймаши ,

Чи славной Волóщины половину отда-  
ваши ? —

То Василій Молдавській шее зачувавъ ,

До Помоцького листы посылавъ ,

Словами промовлявъ :

Гетьмане Помоцькій ,

Що въ тебе розумъ жѳноцькій !

Ты за дорогими написками, бенкетáми  
уганяешъ....

Чомъ пы Хмельницького не еднаешъ?

Вже почавъ вѳнь землю кѳньськими ко-  
пыпами орати ,

Кровью Молдавською поливаши ! . . .

Тодѣ Ляхи изъ гóрода изъ Сочавы утѣ-  
кали ,

Василію Молдавському знаши давали.

То Василій Молдавській до Ясъ прибуває,

Словами промовляє :

Ой вы , Ясы мои , Ясы !

Були есте барзо красны—

Да вже не будете пакі ,

Якъ прійдушъ козаки ! . . .

То Панъ Хмельницькій добре учинивъ :

Польшу засмушивъ ,

Волощину побѣдивъ ,

Гетьменьщину звеселивъ !

Въ той часъ була честь , слава ,

Войськова справа —

Сама себе на смѣхъ не давала ,

Непріятеля пòдъ ноги шопшала.

*Дума о козакѣ Савѣ.*

Ой бувъ Сава въ Немировѣ  
 Въ Ляховѣ на обѣдѣ ;  
 И не знае, не вѣдае  
 О своей бѣдѣ.

Сѣдай хлопку, сѣдай малый,  
 Коня вороного !  
 Поѣдемо мы до дому,  
 Хопя насъ не много. —

Ѣде Сава зъ Немирова  
 На воронѣмъ коню. . .  
 Пытаешся челядоньки :  
 Чи все гарáздъ дома ? —

Гарáздъ , гарáздъ , пане Саво !  
 Ще лучше зъ тобою ,  
 Якъ шебе мы побáчимо  
 На воронѣмъ коню.

Гараздъ, гараздъ, пане Саво !  
 Усѣ хорошенько ;  
 Выглядаюшь изъ за горы  
 Козаки часпенько. —

Сидишь Сава въ концѣ стола,  
 Да лиспюньки пише ;  
 А Савиха на лѣженьку  
 Дипину колыше. —

Пѣйди дѣвко у пивницю,  
 Ушочи горѣлки;  
 Ой нехай же я напьюся  
 За здоровѣ жѣнки.

Пѣйди дѣвко у пивницю  
 Да принеси пива;  
 Ой нехай же я напьюся  
 Да за свого сына.

Пѣйди дѣвко у пивницю  
 Внеси минѣ меду ;  
 Чого-сь минѣ спрудно-нудно,  
 Головы не звезду.



Тóльки-жъ пая челядонька  
 На порóгъ спунае :  
 Ажъ Микишка пану Савѣ  
 Чолóмъ опдавае. —

Здорóвъ, здоровъ, пане Саво !  
 Якъ ся собѣ маешь ?  
 Добрыхъ гостей собѣ маешь :  
 Чѣмъ ихъ привѣщаешь ?

Ой чи медомъ, ой чи виномъ ,  
 Ой чи горѣлкою ?  
 Попроцайся зъ своимъ сыномъ ,  
 Зъ своею жѣнкою. —

Ой давъ бы вамъ меду й пива ,  
 Не хóчете пиши ;  
 Ой вы мене молодого  
 Хочете згубиши. —

Ой веди-жъ насъ, пане Саво,  
 У нову комору ;  
 Да отдавай, пане Саво ,  
 Козацькую зброю.

А де-жь пыи , пане Саво ,  
 Сукнѣ, едамашки ,  
 Що пы наживѣ, вражій сыну,  
 Зь козацькой ласки? —

Ой кинешся да пань Сава  
 До ясного меча. . .  
 Его взяли на при списы  
 Изъ правого плеча.

Ой кинувся да пань Сава  
 До яснои зброи. . .  
 Его взяли да подняли  
 На при списы кь горѣ.

Отсе-жь побѣ, пане Саво ,  
 Сукнѣ, едамашки ,  
 Що пы наживѣ, вражій сыну ,  
 Зь козацькой ласки ! . . .

А Савиха молодая  
 Въ вѣкно ушѣкала ,  
 На молоду челядоньку  
 Спильна поглядала.

Хапáй, хапáй челядонько  
 Малую дщину ;  
 Будешь жиши, панова́ши ,  
 Коли я не згину. —

Не бои́ся козаченько  
 Ни грому, ни пучу́ :  
 Хорошенько въ кобзу грае,  
 До Савихи йдучи.

## XXIII.

*Дума Гетмана Мазелы (\*).*

Всѣ покою щире пра́гнушь ,  
 А не въ одинъ гужъ всѣ пятнушь ;  
 Той на право, шой на лѣво —  
 А все бра́тья: шо-шо диво !  
 Немáшь любви , немáшь згоды ,  
 Одъ Жовшои взявши Воды ;

---

(\*) Изъ IIIй части Испоріи Малой Россіи Бан-  
 шышь-Каменскаго. 1822. стр. 296. —

Презъ незгоду всѣ пропали,  
 Сами себе завоевали.  
 Эй, братица, пора знаши,  
 Що не всѣмъ намъ пановаши,  
 Не всѣмъ дано всеє знаши  
 И рѣчами кероваши!  
 На корабель поглядѣмо,  
 Много людей полѣчѣмо:  
 Однакъ спѣрникъ самъ керуе,  
 Весь корабель управуе!  
 Пчулка бѣдна машку мае,  
 И онои послухае! . . .  
 Сжался, Боже! Украинѣ,  
 Що не вкупе мае сыны!  
 Едень живе изъ поганы,  
 Кличе: сюда Апаманы!  
 Идемъ машки ряповашаи,  
 Не даймо ей погибашаи! —  
 Другій Ляхамъ за грошъ слѣжись,  
 По Украинѣ и пой шужись:  
 Маша моя спаренькая .  
 Чомъ ты вельми слабенькая!

Рѣзно тебе розшърпали,  
 Кгди ажъ по Днѣпръ Туркамъ дали,  
 Весь ихъ форшель що-бъ зслабѣла  
 И ажъ въ конецъ силъ не мѣла. —  
 Третій Москвѣ южъ голдуе,  
 И ёй вѣрно услугуе.

Той на машку нарѣкае,  
 И недолго проклинае:  
 Лѣьше було не родити,  
 Нежли въ шакихъ бѣдахъ жиши!  
 Опъ всѣхъ споронъ ворогують —  
 Огнемъ, мечемъ руинують;  
 Опъ всѣхъ нема зычливости,  
 А ни слушной учпivosti;  
 Мужиками называють,  
 А подданствомъ нарѣкають.

Чомъ шы сынѠвъ не учила,  
 Чомъ одъ себе ѡхъ пустила!...  
 Лѣьше було пробувати,  
 Вкупѣ лихо одбувати! —

Я самъ бѣдный не здолаю,  
 Хиба шѠлько заволаю:

Эй, Панове Енералы ,  
 Чому еште такъ оспали ?  
 И вы, Пансво Полковники ,  
 Безъ жадной полѣшки —  
 Возмѣшея всѣ за руки ,  
 Не допусшѣть горькой муки  
 Матцѣ своѣй бѣльшѣ перпѣпи !  
 Нуше враговъ, нуше биши !  
 Санопалы набувайше ,  
 Острыхъ шабель добувайше ,  
 А за вѣру хочѣ умрѣше ,  
 И вольностей боронѣше !  
 Нехай вѣчна буде слава ,  
 Же презъ шаблю маемъ права ! . . .

## XXIV.

*Злая мать.*

Охъ ужѣ сѣмъ лѣшъ Донця на Донь  
 нѣшъ,  
 А на восьмый годъ Донецъ на Донь фде.  
 Приспигла ёго нѣчка темная ,  
 Нѣчка темная , де невидная.

Вѣнь самъ лёгъ да на курганъ ,  
 Привязавъ коня до дубового колка ;  
 Прилѣзла къ ёму чорна гадина ,  
 То не гадина—по маши ёго. —  
 Охъ пы Ђдъ козаче да швыдчѣй на Донъ!  
 Охъ уже свѣой двѣрь испуспошеный,  
 Вже своя жѣнка да за мужъ пошла,  
 Вже свои дѣпки посиропѣли ,  
 Вже свои слуги безъ пана живушь,  
 Вже свои жупаны поношены,  
 Вже свои меды—одпечатаны ! —  
 Приѣзжае козаченько на пихій Донъ;  
 Зуспрѣла ёго жѣнка молода.  
 Ой якъ выхопивъ да оспренкѣй мечъ ,  
 Да й изнявъ жѣнцѣ головку изъ плечъ.  
 Приѣзжае козакъ да у свѣой у двѣрь ;  
 Въ ёго дворочокъ да якъ вѣнчочокъ :  
 Дѣпочки ёго за споломъ сидяшь ,  
 За споломъ сидяшь, все перомъ пишушь;  
 А слуги ёго золопомъ шиюшь ,  
 Золопомъ шиюшь, сильнѣнько плачушь  
 По свѣой пѣнеи, да по дѣбренькѣй ;

Якъ увоиде вѣнь въ новы коморы :  
 У ёго жупаны да позлѣжовались.  
 Якъ увоиде вѣнь у новымъ погребы :  
 У ёго меды позацвѣпали. —  
 Якъ увоиде вѣнь у нову свѣшлицю :  
 Ой пы маши моя, моя маши ,  
 Ты не маши—чорна гадина !  
 Звѣла сонце, звѣжъ и мѣсяця ,  
 Звѣжъ и зѳрочки—дрѳбны дѣпочки !

## XXV.

*Зловѣщій сонъ козака.*

Якъ поѣхавъ козаченько на полованье ,  
 Да й покинувъ Марусеньку на гореванье.  
 Горюй , горюй Марусенько , покуль буду  
 живъ ! —  
 Переѣхавъ козаченько и шихій Дунай.  
 Якъ выѣхавъ козаченько въ чиспее поле,  
 Пустивъ свого вѣнь коника на попасанье,  
 А самъ припавъ къ сырой землѣ на спо-  
 чиванье.



Якъ приснився козаченьку дивнісеннкій  
сонъ :

Зъ подъ правої ручки злынувь ясненькій  
соколъ ;

Зъ подъ лъвої зъ подъ бѣлої сизая зо-  
зуля. —

Якъ поѣхавъ козаченько до вороженьки.  
Вороженько , голубонько ! одгадай минь  
сонъ :

Зъ подъ правої ручки злынувь ясненькій  
соколъ ,

Зъ подъ лъвої зъ подъ бѣлої сизая зо-  
зуля. —

Вороженька голубонька сонъ одгадала ,  
Молодому козаченьку жалю задала :  
Вже-жь швоя Марусенька сына привела ,  
А за сыномъ Марусенька сама полягла!—

Пріѣзжае козаченько подъ воропечка ;  
Спукнувь , пукнувь ёго коникъ у коня-  
печка ;

Двойчашпыи воропечки одчинялися ,  
Тройчашпыи оконечки одкрывалися.

Якъ увойде козаченько у нову свѣтлицю:  
Лежишь ёго Марусенька на преспольницѣ!

Ударися козаченько объ дубовый споль:  
Ой чомъ, ой чомъ дубовый споль не  
прибранъ споишь?

Чи вже-жъ въ шебе, дубовый споль, хо-  
зяйки нема? —

Була въ мене хозячка Маруся швоя!...

Ножки мои скорѣнькїи, чомъ не пой-  
деша?

Ручки мои бѣленькїи, чомъ не ро-  
биса?

Очки мои ясенькїи, чомъ не глянеша?

Уста мои сахарныи, чомъ не мовиса?

» Ножки мои скорѣнькїи — находилися,

» Ручки мои бѣленькїи — наробилися,

» Очки мои ясенькїи — надивилися,

» Уста мои сахарныи — наговорилися!



## КНИГА ВТОРАЯ.

---

Тільки минь й легче спане,  
Якъ прóшки поплáчу!

*Малоросс. пѣсня.*

---

КНИГА ВТОРА

СЛОБОДА

XXVI.

М/к  
Вьюшь вѣтры, вьюшь буйны,  
Ажъ деревья гнутся ;  
Ой, якъ болишь мое сердце ,  
Сами слѣзы льются!

Трачу лѣта въ лошомъ горѣ  
И конца не бачу ;  
Тольки минѣ й легче спане,  
Якъ прошки поплачу!

Не поможешь слѣзы щастю—  
Серцю легче буде !  
Хто щасливѣвъ бувъ хоть часочокъ,  
Но вѣкъ не забуде !

Есть же люди, що и моёй  
Завидують долѣ :  
Чи щаслива-жь ша былинка ,  
Що ростѣ у полѣ ?

Ой у полѣ на пѣсочку,  
 Безъ росы на сонцѣ...  
 Тяжко жипи безъ милого,  
 На чуждѣй споронцѣ!

Безъ милого долѣ нема,  
 Спане свѣтъ шюрмою;  
 Безъ милого щаспя нема,  
 Нема и покою!

Дѣ ты милый, чернобривый?  
 Дѣ ты? озовися!  
 Якъ безъ тебе я горюю —  
 Прійди подивися!

До кого я пригорнуся,  
 И хто приголубить —  
 Коли нема шого шупа  
 Якій менѣ любишь!

Полетѣла-бъ я до тебе,  
 Да крылецъ не маю;  
 Сохну, чахну я безъ тебе,  
 Всякъ часъ уміраю.

## XXVII.

Ой сама́ я, сама́ пше́ниченку́ жала;  
 Ой прійду́ я до до́моньку — нема́ мого́ па́на!  
 Челя́донька у до́му — ой що-жъ ми́нѣ по  
 пому́?

Дала-жъ бы я бѣлы ручки — да нема́е кому́!  
 По́йду я до ко́мнапы поспѣдоньки сла́ши:  
 Поспѣль бѣла́, спѣ́на нѣма́, нѣ съ кѣ́мъ  
 розмовля́ши!

Ой поспѣль бѣле́нька, а спѣ́на нѣме́нька:  
 Сжался, сжался, ми́лый Бо́же! ще́ я  
 молодѣ́нька.

Ой вы́йду я, вы́йду на кру́шую го́ру;  
 Ой спану́ я, ой гляну́ я на быспре́ньку  
 воду́:

Щука́ рыба въ водѣ́ до волѹ́ гуляе;  
 А я спою́ да ду́маю, що́ па́ры не маю.  
 Ми́нѣ то́льки па́ры, що́ о́ченьки ка́ры!  
 То́льки-жъ ми́нѣ все́й любовѹ́, що́ чо́рныи  
 бровѹ́!

Очѣ-жъ мои кары, бѣда минѣ зъ вами :  
 Не хѳчеше привыкати безъ мѣлого сами!  
 Хошь хѳчеше, не хѳчеше—преба приви-  
 капи ,  
 Ужѣ-жъ бо вамъ милѣнького по вѣкъ не  
 видаши !

## XXVIII.

Въ огородѣ хмелѣнонька  
 Грядки успилае ;  
 Про-межъ людьми дѣвчѣнонька  
 О, гѳрько рыдае.

Що-жъ хмелина зеленѣнька,  
 Що не вѣпся въ гору ?

Що-жъ дѣвчина молодѣнька  
 Проклинае долю ?

Якъ хмелѣнѣ въ гору вѣпся —  
 Тычины немае !

Якъ дѣвчѣнѣ не журипся —  
 Козакъ покидае !

---



## XXIX.

Ой лепѣла зозуленька  
 Черезъ поле , гай ;  
 Да й згубила рябѣ пѣрце  
 На шихій Дунай.

Ой якъ тому рябѣнькому  
 Пѣрцю на Дунаю —  
 Ой шакъ минѣ сиропѣнѣ  
 На чужо́му краю !

Ой покочу́ золошый перспень  
 По крупой горѣ —  
 Пойшли мои лѣпа зъ свѣпа  
 Якъ лиспѣ по водѣ ! . . .

## XXX.

Ой плавала сѣра ушка по водѣ ,  
 Клікала вона машѣнку икъ собѣ :  
 Прибудь моя машѣнко икъ минѣ ,  
 Ой дай минѣ порадоньку , бѣдной си-  
 ропѣ ! —

Ой рада-бъ я , дѣтя мое , прибуди къ  
 побѣ —  
 Насыпано сырой землѣ на грудѣ мои ,  
 Склепилися черны очѣ на всѣ ночѣ ,  
 Закипили успа кровью—не промовлю !  
 Ой корѣся, дѣтя мое, чужой споронѣ:  
 Нехай дае порадоньку бѣдной сиротѣ. —  
 Корилася, моя машенко, не разъ и не два—  
 Да не дае порадоньки чужа спорона!

## XXXI.

По за садомъ дорога  
 До самого порога ;  
 По за садомъ спѣжечка  
 Да до мого сердечка.  
 Ой пойдѣ я блукаши,  
 Свого роду шукаши;  
 Да не нашла родины ,  
 Ни вѣрной дружины:  
 Нашла въ полѣ ялину ,  
 Машенчину могилу.—

Устань не́не до ме́не !

Горе ми́нѣ безъ те́бе !

Горе ми́нѣ на чу́жинѣ ,

Нема́ роду́ при ми́нѣ .

Нема́ роду́ , ро́дины ,

Ни вѣ́рной дру́жины !

Соловѣ́йко ма́лѣнькій ,

Въ те́бе го́лосъ по́ненькій :

Заще́бечи пѣ́и ми́нѣ ,

Що́ я въ чу́жой спо́ронѣ ;

Нема́ роду́ , ро́дины ,

Ни вѣ́рной дру́жины .

Да в́же-жѣ́ сѣи́ во́роги

Кру́гомъ ха́шу об́няли , —

Не́ такъ ха́шу , ще́ й сѣ́ни

Во́роженьки об́сѣли .

### XXXII.

Ой по́леші́ га́лко , де́ мо́й ро́дный ба́цько :

Нехай́ мене́ одвѣ́дае , коли́ мене́ жа́лко !...

Га́лочка не́мае , ба́пенька не́ буде ;

Ой де́-сь мене́ нещас́ную на́вѣ́ки за-

бли !

Чи ихъ порубано, чи въ полонъ за-  
няпо ?

Уже-жъ минѣ свѣпъ немилый, ни въ  
буддень, ни въ свяпо !

Ой полети орле, де мѡй брапѣкъ оре :  
Нехай волѡвъ покидае—мене одвѣдае !

И орла немае , брапѣка не буде ! . . .  
и проч.

Полепѣпъ синицѣ, де рѡдны сестрицѣ :  
Нехай мене одвѣдають, мои жалѡбницѣ !

И синиць немае, и сестриць не бу-  
де ! . . . и проч.

Плыви , плыви ушко, прошивъ воды  
прѣдко :

Скажи моѣй мапѣнцѣ, що я умру хушко!  
Упѣнки немае, машѣнки не буде ! . . .  
и проч.

Ой на горѣ вербѣ, пѡдъ горою корчма ;  
Ой памъ мѡй рѡдъ пѣе, гуляе , мене по-  
минае :

Ой де-сь наша нещаспная въ свѣпѣ  
погибае !

## XXXIII.

Не жаль минѣ на гáлоньку ,  
 Минѣ жаль на ворононьку :  
 Завѣвъ мене мѡй миленькѡй  
 На чужую спороньку !  
 А на чужѡй спороньцѣ  
 Зовушь мене заволокою , —  
 Кажушь плыспи черезъ рѣченьку ,  
 Быспренькую и глыбокую . —  
 Чи мнѣ плыспи , чи мнѣ брести ,  
 Чи мнѣ въ неи упоишися ?  
 Бѣда-жъ минѣ на чужинѣ :  
 Нѣ до кого прихилишися ? ...  
 Прихилюся до дубонька :  
 Мнѣ дубонько — да не бапенько :  
 Вѣшперъ вѣе , голья мае ,  
 А вѡнъ спойпъ не промовляе !  
 Усѣ горы ! усѣ лѣсы !  
 Нѣгде воды напишися ! —  
 Бѣда минѣ безъ машѣнки :  
 Нѣ до кого прихилишися ! —

Прихилюся до *липоньки* :

Мнѣ липонька да не мапѣнка :

Вѣшперь вѣе, голья мае—

Вона спойшь, не промовляе.

Усе горы, усе лѣсы!

Нѣгде воды напишися! —

Бѣда минѣ безъ брашѹка :

Нѣ до кого прихилишися!

Прихилюся до *явора* :

Минѣ яворъ да не брашѹчокъ :

Вѣшперь вѣе, голья мае—

А вонъ спойшь, не промовляе!

Усе горы, усе лѣсы!

Нѣгде воды напишися!

Бѣда минѣ безъ сесприцѹ :

Нѣ до кого прихилишися!

Прихилюся до *берѣзоньки* :

Мнѣ березонька да не сеспронька:

Вѣшперь вѣе, голья мае—

А вона не промовляе.

Усе горы, усе лѣсы—

Нѣгде воды напишися!

Бѣда минѣ безъ родины:  
 Нѣ до кого прижилилися !  
 Прихилюсь я до ялины :  
 Мнѣ ялина не родина :  
 Вѣсперъ вѣе, голья мае ,  
 А она не промовляе ,  
 Бѣдна душа моя пропадае !

## XXXIV.

Хи́лилися гуспы лозы  
 Во́дкѣль вѣсперъ вѣе ;  
 Дивилися кары очу́  
 Во́дкѣль милый ѣде.  
 Хи́лилися гуспы лозы ,  
 Да вже й переспали ;  
 Дивилися кары очу́,  
 Да й плакаши спали. —  
 Въ концѣ грѣблѹ шумяшь вербы ,  
 Що я насадила , —  
 Нема жъ шого козаченька ,  
 Що я полюбила !

Он немає козаченька —  
 Поїхавъ за Десну :  
 Роспі, роспи дівчинонько  
 На другу весну ! —  
 Росла, росла дівчинонька,  
 Да й на порѣ спала ;  
 Ждала, ждала козаченька ,  
 Да й плакаши спала.  
 Ой не плачте кары очі ,  
 Такá ваша доля :  
 Полюбила козаченька  
 Я къ мѣсяцю споя ! —  
 Зелененьки огурбчки ;  
 Жовпеньки квѣпочки !  
 Нема мого миленького ,  
 Плачуть кары очки !  
 Болять, болять мои очки,  
 Сѣрденько поныло . . .  
 Не бачу я миленького —  
 И дѣло не мило ! . . .

И Жирва



## XXXV.

Ишовъ милый горонькою,  
 Мила пѣдъ горою ;  
 Зацвѣвъ милый рѣжонькою ,  
 Мила калиною. —

Ой пы живешъ на горонцѣ ,  
 А я пѣдъ горою ;  
 Ой чи шужишь пакъ за мною,  
 Якъ я за побою ?

Ой коли-бъ пакъ пы за мною ,  
 Якъ я за побою :  
 Жили-бъ, жили-бъ, мое сердце ,  
 Якъ рыба зъ водою ! —

Рыбáлочка по бережку  
 Да рыбоньку лѣвишь ;  
 А милая по милому  
 Бѣлы ручки ломить.

Рыбалочка по бережку  
 Да рыбоньку удить ;  
 А милая по милому  
 Бѣлымъ свѣпомъ нудить.

Рыбалочка по бережку

Рыбоньку хапае ;

А милая по милому .

Тяженько вздыхае.

Рыбалочка по бережку

Якъ ласповка вьешся ;

А милая по милому

Якъ горлиця бьешся. —

Чи пы милый припавъ пыломъ ,

Чи мепелицею ,

Що до мене пы не ходишь

Сею улицею ? —

Вже-жъ я ходивъ, вже-жъ я надивъ

Да пѣспорá року ,

Докѣль, докѣль не дознались

Ворѣженьки зъ боку.

Ой радъ бы я, моя мила ,

До тебе ходиши :

Засѣдають вороженьки ,

Хопяшь мене вбиши ! . . .

Копилися возы зъ горы,  
 Да въ долинь спали;  
 Кохалися, любилися—  
 Теперь переспали.

Кохалися, любилися,  
 Що мами не знала;  
 Не дай Боже розыйшися,  
 Якъ чорная хмара.

Чорна хмара розыйдепся —  
 И дождю не буде;  
 Мы зъ шобою розыйдемось—  
 Коханья не буде!

Ой у полъ конопельки,  
 Верхй зелененьки;  
 Покидае милый милу,  
 Вороги раденьки.

Не пѣшпесея вороженьки,  
 Не пѣшпесея зъ шого:  
 Коли буде Божа воля,  
 То буду я ёго!...

Лепи́ть пѣвень на сѣдало,  
 Кажe : *кукурѣку!*  
 Зоставайся, моя мила ;  
 Здорова до вѣку!

## XXXV.

Боли́ть моя голóвонька  
 Водъ самого чола ;  
 Не бачила миленького  
 Сёгодня и вчора.

Ой бачи́ся не журю́ся ;  
 Въ шугу не вдаюся :  
 А якъ выйду за воро́пы —  
 Одъ вѣпру валюся.

Ой бачи́ся , що не плачу —  
 Сами слёзы лью́тся ;  
 Одъ милого нема людей ,  
 Одъ нелюба шлю́тся.

Нема-жь мого миленького ,  
 Нема мого сонця :  
 Нѣ съ кѣмъ минѣ розмовляпи ,  
 Сидя у вѣкѣнця !

Нема-жь мого миленького ,  
 Що карыи очѣ :  
 Нѣ съ кѣмъ минѣ розмовляпи  
 Въ шемненькійи ночѣ !

Зелененькійи барвѣночку ,  
 Спелися низенько ;  
 А пы милый, чорнобривый ,  
 Присунься близенько !

Зелененькійи барвѣночку .  
 Спелися ще нѣзче ;  
 А пы милый, чорнобривый—  
 Присунься ще близче !

Нема мого миленького ,  
 Нема ёго шупа !  
 Позходила по слѣдѣнкамъ  
 Шевлѣя и руша .

Я шевлѣю пересѣю ,  
 Рупу пересажу ;  
 Таки своего миленького  
 Къ собѣ перенажу !

Я шевлѣю пересѣю ,  
 Рупу пересмычу ;  
 А до себе миленького  
 Такі перекличу !

Да вже-жъ минѣ не ходиши ,  
 Куды я ходила ;  
 Да вже-жъ минѣ не любиши ,  
 Кого я любила !

Да вже-жъ минѣ не ходиши  
 Ранкомъ по - пѣдъ замкомъ ;  
 Да вже-жъ минѣ не спояши  
 Изъ моимъ коханкомъ !

Да вже-жъ минѣ не ходиши  
 Въ лѣски по орѣшки ;  
 Да вже-жъ минѣ минулися  
 Дѣвоцькіи смѣшки !

Шкодá-жь моёй урѳдонцѣ  
 Высокого росту !  
 Прійшлось минѣ упопипься  
 Зѣ высокого мосту !

## XXXVII.

Пѳдъ горою крыниченька ,  
 Тамъ жерело бѣе ;  
 Тамъ молодой козаченько  
 Зѣ нѣи воду пѣе.  
 Чомъ пы мене , моя мапи ,  
 Рано не збудила,  
 Ой якъ шая компанія  
 Зѣ села выходила ? —  
 Тѣмъ я шебе, моя дѳню ,  
 Рано не збудила ,  
 Що пѳвѳй милый впередъ ишовъ ,  
 Що-бѣ пы не шужила. —  
 Ой пы кажешъ, моя мапи ,  
 Що я не журюся :  
 А якъ выйду на ўлоньку —  
 Одъ вѣпру валюся.

Ой пы кажешъ , моя мапи ,  
Що я да не плачу :

За дробными слезоньками  
Я свѣта не бачу.

Ой пы кажешъ , моя мапи ,  
Що я не хорóша ;

А я , мапи , шакъ хорóша  
Якъ побная рожа.

Ой пы кажешъ , моя мапи ,  
Що я не вродлива ;

А я , мапи , шакъ вродлива  
Якъ въ лузѣ калина.

Купи мапи , купи мапи  
За копѣйку гóлку ,

За чотырѣ золотыи  
Червоного шовку ! —

А вже тая въ свѣтѣ слава  
Давно зъ Крыму спала ,

Що дѣвчина козаковѣ  
Вышила рукава.



## XXXVIII.

Шли коровы изъ дубровы,  
 А овечки зъ поля;  
 Выплакала кары очѣ,  
 Край козака споя.  
 Куды ѣдешъ, одѣзжаешъ,  
 Сизокрылый орле!  
 А хпо-жъ мене молодую  
 Безъ шебе пригорне!  
 »Пригортайся, дѣвчинонько,  
 »Къ зеленому дубу:  
 »Я до шебе, мое сердце,  
 »У вечерѣ буду.«  
 Вечерь спюю, свѣпомъ нѣжу —  
 Тебе не видаши!  
 Доведешся ледачому  
 Всю правду сказаша.  
 Нема въ саду соловейка —  
 Нема щибешанья;  
 Нема мого миленького —  
 Не бере гулянье.

А якъ въ саду соловейко  
 Щебече ранѣнько :  
 Ой якъ же мѡй милесенькій  
 Гуляпъ веселенько !  
 Ой поросла по слѣдочкамъ  
 Шевлѣя и рупа :  
 Нема мого миленького  
 Ни дома, ни шупа !  
 Я шевлѣю перевѣю ,  
 А рупы не буду :  
 Розсердився вражій сыну ,  
 Просипи не буду !  
 На шевлѣю воду ношу ,  
 На рупу не буду :  
 Розсердився мѡй миленькій ,  
 Просипи не буду .  
 Нехай ёго пыи просяпъ  
 Що перспѣнѣ носяпъ ;  
 Нехай ёго пыи любляпъ  
 Що въ болотѣ шрубляпъ .

Ой выйду я за воропа—  
 Нема срёбра—злопа!  
 Только спойшь нескреба,  
 Що минѣ не треба!

## XXXIX.

Ой ишла не берегомъ — лугомъ;  
 Зустрѣлася не зъ суженымъ другомъ.  
 Здоровъ, здоровъ шемный луже,  
 Не суженый—вѣрный друже,  
 Не сужена дружина моя!

Не сама я по садоньку хожу;  
 Миленького за ручку вожу,  
 Всѣ ягодки оборвала,  
 Миленького годовала,  
 Я казала, що мѡй буде!

Черезъ гору орель воду нѡсиль,  
 Дѣвчионька козаченька просиль:  
 Козаченьку, мѡй собѡлю!  
 Возьми мене изъ собою,  
 Помандрую я зъ побѡю!

Дѣвчинонько, сухобонько моя!  
 Кажушь люди: не будешъ ты моя!  
 Кажушь люди—я й самъ бачу,  
 Я по побѣ тяжко плачу,  
 По побѣ, дружино моя!

Куды ѣдешъ, одѣзжаешъ?  
 На що мене покидаешъ,  
 Жалю серцю завдаваешъ,  
 И пвоему и моему?...

## XI.

Да чи я въ лузѣ не калина,  
 Да чи я въ лузѣ не червона!  
 На що мене поламано,  
 И въ пучечки повязано!  
 Нещасье мое!  
 Недоля моя!

Да чи я въ батька не дипіна,  
 Да чи я въ батька не кохана!

На що-жъ мене засвапано,

И свѣшъ минѣ завязано!

Нещасье мое!

Недоля моя!

Ой якъ выйду за ворота,

Сама сяду якъ сирота:

Усѣ дѣвки въ танка грають,

Мене къ собѣ не приймають.

Нещасье мое!

Недоля моя!

Ой пойдю я до Дунаю,

Сама собѣ подумаю:

Щука рыба въ морѣ грає,

И па собѣ пару має!

Нещасье мое!

— Недоля моя!

Ой пойдю я въ глыбокі яры,

Чи не зѣдятъ мене люпыи звѣрѣ:

Звѣрѣе грає, звѣрѣе грає—

Вонó мене не займає!

Нещасье мое!

Недоля моя!

Чи не було рѣченьки—упопиписья ,  
 Чи не було красчого—полюбисья :  
 Були рѣчки—позпѣкали ,  
 Були красчѣ—позъѣзжали !  
 Нещасье мое !  
 Недоля моя !

## XII.

По улицѣ хожу , и не нахожуся ;  
 Дивлюсь : де родина , и не надивлюся !  
 Ой повѣй вѣпроньку да на мою свѣт-  
 лоньку  
 Зъ того краю , де родину маю !  
 И вѣперъ не вѣе , сонечко не грѣе ,  
 Тѣлько въ степу права зеленѣе !—  
 Якъ приѣхавъ мильй до милои въ госпѣ ,  
 А въ милои хата на помостѣ .  
 Узявъ милу пѣдъ бѣлыи боки ,  
 Да й укинувъ у Дунай глыбокѣй :  
 Плыви , плыви мила шихо за водою ,  
 Бо не буде намъ жипья зъ побою !

Ой выплыла мила на жовпый пѣсочокъ,  
Промовляла — спѣха голосочокъ —  
Чи я-жь не хороша, чи я не вродлива?  
Только доля моя нещаслива!...

## XLII.

Ой пы ковалю, коваленьку,  
Чомъ пы не куешъ рано пораненьку,  
Чомъ пы челядоньки жалѣешъ,  
Чомъ пы залѣза да не грѣешъ? ...  
Ковалѣва дочка Каперина  
Вона собѣ сына породила,  
Въ глыбокомъ колодязѣ попопила,  
За ворота выходила,  
Зъ буйнымъ вѣпромъ говорила:  
»Да не вѣй вѣпре да пихенькій,  
»Да повѣй вѣпре да буйненькій!  
»Да нажені хмарку чорнесеньку,  
»Да зпусти дожчикъ дрѣбнесенькій!  
»Да залый спежки и дорожки,

»Що-бъ шуды люди не ходили,  
 »Зъ колодызю воды не носили,  
 »Що бъ мого сына не ворушили,  
 »Що-бъ мого серця не сушили !

## XLIII.

Ой горе-жъ минь, горе! нещаспная доля!  
 Вьюрала вдовенька мыслоньками поле;  
 Чорными оченьками заволочила,  
 Дрѣбными слѣзоньками все поле змочила.  
 Наѣхали козаки до Марусѣ въ госпѣ:  
 Марусенько, панѣ! чи є швѣй пань дома?  
 Коли-жъ нема пана, вьйди до насъ сама!  
 Марусенька не пѣзнала, въ черевѣчкахъ  
 вьйшла.

Еспѣ вы козѣки, еспе Гайдамаки! —  
 Марусенько, панѣ! по чѣмъ шы познала?  
 По чѣмъ шы познала, правдоньку сказала?  
 По шѣмъ я познала, правдоньку сказала,  
 Що я свого пана коника познала. —  
 Марусенько, панѣ! не правдоньку-жъ шы  
 кажешъ:



Мы погѣ коника въ пшого пана ку-  
 нили, А  
 Въ зеленѣй дубровѣ грошѣ полѣчили,  
 Въ холоднѣй крыницѣ могорычѣ запили,  
 Пѣдѣ гнилу колоду пана пѣдкопили.

## XLIV.

Ой не жаль минѣ да шакѣ нѣ на кого,  
 Якѣ жаль минѣ на бапенька свого :  
 Оддавѣ мене за розбойника.  
 Розбойничокѣ—лихѣй чолѣвѣчокѣ :  
 Якѣ вечерѣ—коня наповаеть,  
 А якѣ смеркаеть—коника сѣдлаеть,  
 О пѣвночѣ—людей разбиваеть. —  
 Разбивѣтѣ же вѣнѣ да погѣ купца,  
 Да погѣ купца—жѣнчиного опца,  
 Жѣнчиного опца—жѣнчину й мапѣрѣ.  
 До двора пѣдѣвѣзжаеть—самѣ приговоруеть :  
 Одчиняй, мила, новыи ворошы !  
 Ой чи рада, мила, пы злошу и сѣблѣ ?  
 А ще чи раднѣйша моему здоровѣю ? —

Ой пѣзнала мила вороныи конѣ ;  
 А ще пѣзнавай новую колясу.  
 Ой пѣзнала мила й новую колясу :  
 Ой се-жъ коляси башенька мого ,  
 Вороныи конѣ машѣнки моеи !  
 Ой не рада , милый , ни злошу , ни среблу ;  
 А ще не раднѣйша швоему здоровью ! —  
 Слуги мои , слуги молодьи ,  
 Да везѣть-же вы милую у поле ;  
 Выкопайте на милу глыбоку могилу ,  
 Захováйте милу въ глыбоку могилу :  
     На башьковѣ зелена ялина ,  
     На машерѣ червона калина ,  
     Поспавте на милу червону рябину ! —  
 Поспревай милый , я пѣсенку змовлю :  
 О рада-жъ я милый и злошу и среблу  
 А ще я раднѣйша швоему здоровью !...  
 Слуги мои , слуги молодьи !  
 Запопѣть-же вы новую лазню ,  
 Да поспавте при горшкѣ окропу !

---

## XLV.

Да пила , пила Лемѣриха на меду ;  
 Да пропила свою дочку молоду . —  
 У недѣлоньку да ранесенько до сонця  
 Ой плакала Лемерѣвна у вѣконця .  
 »Ой загину , моя машѣнко , загину :  
 »Я - жь не люблю Шкандыбенка — по-  
 кину ! —  
 Коли любишь , моя донечко—вѣнчайся ;  
 А не любишь , дитя мое—цурайся . —  
 Ой якъ пошла шая Лемерѣвна горою ,  
 А за нею Шкандыбенко другою . —  
 Ой чого - жь пы да Лемерѣвно пѣшки  
 йдешъ ,  
 Де-сь у тебе вороньхъ коней немаєшь ?  
 »Ой хочъ же ешь вороньи конѣ , по  
 швои ;  
 »Да и самъ , молодой , не до мѣслоньки пы  
 минѣ .«  
 Ой чого-жь пы да Лемерѣвно боса йдешъ ,  
 Де-сь у тебе черевикѣвъ немаєшь ?

»Ой хочъ-же еспь да и пыи черевики ,

шо швои ;

»Да и самъ , молодой , не до смыслоныки

пыи минь .«

Ой того пы да Лемеровно въ свиншъ идешъ ;

Де-сь у тебе да жупановъ немаєшь? —

»Ой хочъ-жь еспь шъ жупаны , шо швои ;

»Да и самъ , молодой , не до мыслоныки

пыи минь ! «

Ой якъ узавъ шую Лемеровну на коня ,

Да якъ повезъ шую Лемеровну по пер-

нахъ .

»Ой дай минь , Шкандыбенку , оспрый

ножь ;

»Повыймаю чорный перень зъ бѣлыхъ

ногъ ! «

Не влучила да Лемеровна въ ноженку ,

Да влучила Лемеровна въ серденько .

»Кипи , кипи мое серденько на ножъ ,

»Нѣжь у пого Шкандыбенка на дворѣ !...«

Ой якъ везе шую Лемеровну до двора :

Ой одиный , моя машенко , воропа ;

Я везу побѣ невѣспочку пъянѣнку!...—

Ой одъ чого, мѡй сыночку, впилася?

Ой одъ чого, дѡпя мое, впилася? —

Упилася, моя машѣнко, одъ коня;

А заснула, моя машѣнко, одъ ножа! —

Ой не вези, мѡй сыночку, еѣ въ двѡръ;

Да вези еѣ, мѡй сыночку, до пещѡ.

Ой одчиняй, моя пѣщѣнко, воропы:

Я везу побѣ дочку пѡвою пъянѣнку! —

Ой одъ чого, мѡй запѣнку, впилася;

Ой одъ чого, дѡпя мое, впилася? —

Упилася, моя пѣщѣнко, одъ коня;

А заснула, моя пѣщѣнко, одъ ножа!...—

## XLVI.

Въ мѣспѣ Немировѣ дѣвокъ шанѡкъ хѡ-

дѡпѣ;

Молодая Бондарѡвна всѣхъ пѣредомѣ во-

дѡпѣ.

Ой прѣхавъ Панъ Канёвскій зъ вели-  
кого двору;

Ой злѣзъ зъ коня, поцѣловавъ Бондарѳв-  
ну дѣвку.

Говорили стары люди, говорили спѣха:  
Вспѣкай, вспѣкай Бондарѳвнѣ—буде побѣ  
лихо! —

Успѣкала Бондарѳвна да по-межъ дворами,  
А за нею да гайдуки зъ голыми шаблями.

Ой поймали Бондарѳвну за бѣлую руку;  
Ой повели Бондарѳвну на велику муку.

Посадили Бондарѳвну на песовѳмъ сполѣ;  
Казавъ даши Бондарѳвнѣ и хлѣба и солѣ.

Чи ты хочешъ Бондарѳвно меду, вина  
пиши;

Чи ты хочешъ Бондарѳвно въ сырой  
землѣ гнипи?

Не хѳчу я, Панъ Канёвскій, меду, вина  
пиши:

Лучче-жъ минѣ бездольномъ въ сырой землѣ  
гнипи.

Якъ ударивъ Панъ Канёвскій изъ шугого  
лука,

Учинилась Бондаровна нѣмая и глуха.

Ой лежала Бондаровна зъ вечера до ранку,  
Поки сказавъ Панъ Канёвскій : выкопали

ямку.

Ой сказавъ же Панъ Канёвскій: музыки  
позвали ;

Молодой Бондаровнѣ до гробу заграли.

У нашей Бондаровны смоляныи лавки:

Тамъ ѣдали, шамъ пивали препышныи  
панки.

Ой у шои Бондаровны въ долинь ме-  
режка :

Куды несли Бондаровну—кровавая спежка.

#### XLVII.

За Немень иду ,

Гей ! коню мѡй, коню

Заграй подо мною !

Дѣвчино , прощай !

За Немень идёшь пы, мене покидаёшь:  
 Чогó-жь памь, мóй милый, чогó памь  
 бажáешь?

Хибá-жь побѣ красче чужа спорона, —  
 Своѣи милѣйше, роднѣйше вона?

Иду я шуды

Де рóбляшь на диво

Червóнее пиво

Зь кровѣ супоспа́шь.

Хибá - жь пы задума́вь шѣмь пивомь  
 упи́шься?

Чи вжé-жь пы зо мною зхопѣ́вь розлу-  
 чѣ́шься?

Тобѣ мои слёзы, побѣ моя кровь. . . .

Да шóльки не кѣдай за вѣрну любовь!

Дѣвчи́но не плачь,

Не рви мого́ сердца!

Якъ пирь пой ми́нѣйся—

Вернусь я назадь!

И вжé побѣ, милый, назадь не вер-  
 ша́шься!

Тамь побѣ, сёрденько, навѣ́къ зоспа-  
 ва́шься!



Дивись: по́дь побою и ко́нь що - съ по-  
ни́къ. . .

У полѣ черво́номъ заснешъ пы навѣкъ!  
Якъ воронь до шѣбе  
Въ о́конце закрѣче :  
Зъ - за мѳря прискаче  
Козáченько швѳй ! . . .

Якъ яворь зелену голѳвоньку склѳнишь,  
Зозуля кукѳкне, дуброва заспѳне ,  
И ко́нь по́дь побою спѳпкнепся , вздых-  
не ! . . .

Тодѣ вже не буде на свѣшѣ мене !

#### XLVIII.

Бхавъ козакъ за Дунай ,  
Сказавъ : дѣвчино , прощай !  
Ты , конику воронѣнькй ,  
Неси́ да гуляй.

Поспѳй , поспѳй , козаче !  
Твоя дѣвчина плаче ;  
Съ кѣмъ пы мене покидаешъ—  
Тѳльки подумай !

Бѣлыхъ ручокъ не ламай ,  
 Ясныхъ очокъ не зпирай :  
 Мене зъ войны со славою  
 Къ собѣ дожидай .

Не хочу я нѣчого ,  
 Тѣльки тебе одного ;  
 Ты будь здоровъ, мой миленькій—  
 А все пропадай !

Свиснувъ козакъ на коня :  
 Зоспавайся , молода ! —  
 Я приѣду , якъ не згину ,  
 Черезъ при-года . . .



В  
КНИГА ТРЕТЬЯ.

СПб. ГИИ

СП6ГУ

XLIX.

Сонце низэнько, вечеръ близэнько :

Выйди до мене, мое сердэнько !

Ой выйди, выйди, да не барися :

Мое сердэнько розвеселился.

Черезъ рѣченьку, черезъ болопо

Подай рученьку, мое золопо !

Черезъ рѣченьку черезъ быспрую

Подай рученьку, подай другую !

Подай рученьку, подай и другу—

Я къ побѣ, сердэнько, и самъ прибуду.

Ой памъ крыніця пѣдъ перелазомъ :

Выйдемо, сердэнько, обое разомъ.

Ой выйди, выйди, сердэнько Галю !

Сѣрдэнько, рыбонько, дорогій кришпалю !

Ой вийди, вийди, не бѣйся морозу:  
 Я швои нѣженьки въ шапоньку вложу.  
 Ой бѣда, бѣда, що я не вдався:  
 Бѣгъ черезъ рѣченьку, да не вмывався.  
 Ой завернуся да й умьюся,  
 На свою милую хочъ подивлюся.  
 »Ой не верпайся, да й не вмывайся:  
 »Ты-жъ минѣ серденько й шакъ сподобався!

## L.

Дѣвчино, кохана, здорова була!  
 Чи ще-жъ пы на мене да не забула?  
 Пріѣхавъ до тебе—Богъ тебе знае:  
 Чи швое серденько мене кохае? —  
 Козаче, коханий, чого пыпаешъ?  
 Хиба-жъ пы да мене ищѣ не знаешъ?  
 Скорѣйше, козаче, въ могилѣ буду,  
 Нѣжъ тебе серденько да позабуду! —  
 Спасибѣ, дѣвчино, за добре слово;  
 А може пы любишъ кого другого?  
 Коли правдива мовонька швоя,  
 Такъ будешъ серденько навѣкъ пы моя.

Ты добре шо знаешъ, що я сирота,  
 Не маю я срёбла, не маю злопа;  
 Опречь любові, що къ побѣ маю,  
 Я всёмъ убога—шого не шаю! —  
 Не преба мнѣ злопа—я й самъ придбаю,  
 А преба дѣвчины, що я кохаю!  
 Ходімо до церкви, звяжімо руки,  
 Хай въ насъ не буде на серць муки!

## LI.

Ой пы дѣвчино, горда да пышна!  
 Чому пы до мене зъ вечора не вышла?  
 »Ой якъ я буду до тебе ходипи,  
 »А якъ же будушь вороги судипи!« —  
 Ой нехай судяшь, якъ воны знають;  
 Прийде пая годінонька — воны перестпа-  
 нушь.  
 Ой нехай судяшь якъ розумѣють:  
 Прийде пая годінонька, воны понѣмѣють.

Ой нехай судяшь, да на свое лихо ;  
 Мы зъ побою , сердце мое , любимося  
 пихо!

Росла калина, близько озёра :  
 Чому, моя мила, смушна, не весела ?  
 »Ой якъ же минѣ весело бупи ?  
 »Полюбила миленького, не могу забупи!  
 Ой пы дѣвчино, моя заморока !  
 Не спели, серденько, поспѣлку широко;  
 Поспели, серденько, поспельку узенько :  
 А сама присунься къ серденьку близенько!  
 Ой пы, дѣвчино, думаешъ, гадаешъ :  
 Сама пы не знаешъ, кого пы кохаешъ.  
 »Якъ я не знаю, кого я кохаю !  
 »Тольки не знаю , съ кѣмъ я жипи  
 маю...»

### III.

Ой пы дѣвчино , горда да пышна ,  
 Чомъ пы до мене звечора не вышла ?  
 «Ой ! якъ я маю до шебе ходипи :  
 »Кругомъ живупь ворóженьки , бу-  
 дупь насъ судипи.»



Ой ! нехай судяць, вони волю маюць ;  
 Прийде пора , годінонька — вони понѣ-  
 мѣють.

»Пока понѣмѣють, а славы убавляць,  
 »Навѣкъ менѣ молодую плакати за-  
 спавляць. «

Ой ты дѣвчино , червоно калино ,  
 Якъ же минѣ да на шебе дивішися мило!  
 Ой ты дѣвчино , повная роже!  
 Якъ же минѣ да на шебе дивішися гоже!  
 Якъ щуць рыбѣ да безъ воды шрудно ,  
 Такъ минѣ дѣвчинонько да безъ шебе  
 нудно.

Якъ щуць рыбѣ да безъ воды пляжко ,  
 Такъ и минѣ, сердце мое, да безъ шебе  
 важко !

»И я шебе люблю , всякъ про — шее  
 знае :

»Жарай Боже ворóженька , що насъ  
 розлучае ! «

## LIII.

Ой у брѳду, брѳду  
 Пили гѳлубѳ вѳду ;  
 Воны пыли, полынѳли ,  
 Крылечками зпрепенули ,  
 Про лѳбоцѳ зпомьянули :  
 Якъ зѳ побою женихались —  
 Сухи дубы розвивались ;  
 А шеперя переспали —  
 Однолѳпки сухи спали ! —  
 Ты , козаче заволока !  
 Любицѳ мене пы нарокомъ ;  
 Напускаешъ шуманъ гуспый ,  
 Хочешъ мене зѳ ума звеспи :  
 Не поможе, милый Боже !  
 Не звездешъ мене , небоже ! . . .  
 — Естѳ у мене грошей много ,  
 Изведу шебе, небого !  
 Мои грошѳ не полова  
 И дѳвчина чорноброва ;  
 Мои грошѳ не мешлица  
 И дѳвчина бѳлолица .

Запрягайте коня въ санки ,  
 Поѣдемо до коханки !  
 Прїѣзжаемъ икъ воропямъ —  
 Стоишь мила красче злопа :  
 Сама дѣвка милѣсенька ,  
 На личенько бѣлесенька ;  
 Сорочечка понесенька ,  
 И спѣжечка краснесенька , —  
 А ще къ тому й уродлива ,  
 Хорошая , чорнобрива .

## LIV.

Цыганочка да волóшечка  
 Шаперъ будовала ;  
 Дѣвчиночка до цыганочки  
 Дорожку попшала .

Цыганочка да волошечка !  
 Вволи мою волю :  
 Ой зроби такъ да козаченьку ,  
 Що-бъ ходивъ за мною !

Цыганочка да волошечка  
 Вóленьку вволила :  
 Одрѣзала русу косу  
 Да й перепалила.

Цыганочка да волошечка  
 Воленьку вволила :  
 Изпаливши русу косу ,  
 Козака поила.

»Чого вода да шака рудá ,  
 »Чи фíленька збила ?  
 »Чого дѣвка да шака смупна ,  
 »Чи мапи побила ? «

Ой хопь била, хопь не била ,  
 А ще буде биши :  
 Прійди, прійди, вражій сыну ,  
 Хопь оборониши !

Ой пы луже, не шуми дуже ,  
 Зеленый байраче !  
 Не зводь зъ ума да дѣвчиноньки ,  
 Молодый козаче ! —

Буду шумѣть, буду гуспи ,  
 Закѡль розовьюся!  
 Буду дѣвку зъ ума зводѣть ,  
 Закѡль оженюся!

## LV.

Зашумѣли густы лозы,  
 Козаковѣ при дорозѣ;  
 Сюда блудить, шуда блудить ,  
 Пѡдъ собою коня нудить.  
 Приблудився ажъ до гаю,  
 До широкаго Лиману ;  
 Спавъ коненька наповати ,  
 Спавъ плакати и рыдати—  
 Спала зозуля ковати. . .  
 »Зозуленько , моя ненько !  
 »Закуй минѣ жалѡбненько ,  
 »Якъ у саду соловейко ,  
 »Соловейко малесенькѣй !  
 »Скажи минѣ сю дорогу —  
 »Куды ѣхати до роду ,

»Ой до роду, до родини,  
 »До вѣрненькой дружины? . . .  
 «Выкличь минѣ дѣвку зъ хапы,  
 »Що-сь я маю ёй сказапи:  
 »Чи не била еѣ мапи? . . . «  
 Била-жъ еѣ мапусенька,  
 За козака Андрусьенька;  
 Що-бъ зъ козакомъ не спояла,  
 Ему вѣры не доймала.  
 А въ козака спѳльки вѣры,  
 Якъ на синѣмъ морѣ пѣны;  
 А въ дѣвчины спѳльки ласки,  
 Якъ на синѣмъ морѣ ряски.

## LVI.

Пуспи мене, мапи,  
 Въ поле жипа жапи!  
 Буду, мапи, жипо жапи,  
 Дѳленьки шукáпи.  
 Ой не пуцу дѳню,  
 Що-бъ не заблудила:  
 Бо пы, дѳню, свою долю  
 Навѣкъ загубила.

Пусти мене, маши,  
 У лугъ погуляши!  
 Буду гуляшь да гуляши,  
 Доленьки шукаши. —  
 Ой не пуцу, доню,  
 Що-бъ не заблудила;  
 Бо пы, доню, свою долю  
 Навѣкъ загубила! —  
 Пусти мене, маши,  
 У спавъ покунашься!  
 Буду плавати, ныряши,  
 Доленьки шукаши. —  
 Ой не пуцу, доню,  
 Що-бъ не попонула,  
 Да вже-жъ, доню, пвоя доля  
 На дно попонула! —  
 Ой за моспомъ, моспомъ  
 Трава зеленѣе;  
 За хорошимъ чоловѣкомъ  
 Жѣнка молодѣе.

Ой за мостомъ , мостомъ  
Трава высыхаетъ ;  
За ледачимъ чоловѣкомъ  
Жѣнка погибаетъ .

## LVII.

173  
Ой знапи, знапи, въ кого естъ дочки:  
Топшаны спежечки подъ оконечки.  
Ой знапи, знапи, хто любить Руську :  
Топшаны спежечки черезъ пепрушку.  
Ой знапи, знапи, хто любить Польку:  
Топшаны спежечки черезъ фасольку.  
Ой знапи, знапи, хто кого любить :  
Той къ тому спежечку якъ ножемъ ру-  
бишь.  
Ой знапи, знапи, хто кого любить :  
Сѣдае далеко—серденькомъ нудишь.  
Ой знапи, знапи, хто зъ кого кпнися:  
Близенько сѣдае—чорпомъ дивися.  
Ой знапи, знапи, хто оженився :  
Зкѣрчився, зморщився, всѣмъ зажурився.  
Ой знапи, знапи, хто не женатый :  
Личенько бѣленьке якъ у паняпы.



Да бѣда-жъ, бѣда й не женатому,  
 Якъ шому горщичку да щербатому:  
 Кишишь, зкипае, да все сплывае,  
 Де ни повернешя — добра не мае.  
 Самъ я не знаю, чомъ не женюся:  
 Пойду въ рѣченьку да й упоплюся.  
 \*Охъ не пописа, душу загубишь!  
 «Ходимо вѣнчаться, коли пы любишь!...»

## LVIII.

Голубъ сизый, голубъ сизый—  
 Голубка сизѣйша;  
 Батько милый, мами мила—  
 Дружина милѣйша.  
 Зъ башкомъ, зъ мапѣрю зойдуся—  
 Грѣха наберуся;  
 А зъ дружиною зойдуся—  
 Не наговорюся  
 Два голуба воду шили,  
 А два колошили;  
 Бо-дай же шѣмъ шаячко-важко,  
 Що насъ розлучили!—

Розлучили рыбалочки  
 Рыбоньку зъ водою ;  
 Розлучили лихи люди  
 Милого зо мною.  
 Ой якъ сяжко шой рыбонць  
 Пропивъ воды плыспи ;  
 А ще сяжче кохавшися  
 Не маши корыспі !  
 Ой якъ сяжко былиноньць ,  
 Коли вѣсперь вѣе ;  
 А ще сяжче безъ милого ,  
 Во серденько млѣе ! —  
 А де жъ шая крыниченька,  
 Що голубка пила ;  
 Ой де-жъ шая дѣвчинонька ,  
 Що мене любила ?  
 А де-жъ шая крыниченька ,  
 Що голубъ купався ;  
 Ой де-жъ шая дѣвчинонька,  
 Що я женихався ?  
 А вже-жъ шая крыниченька  
 Гапомъ загачена ;

А вже-жъ шая дѣвчинонька  
Зъ иншимъ заручена.

А вже-жъ шая крыниченька  
Травою заросла ;

А вже-жъ шая дѣвчинонька  
Давно за мужъ пошла.

## LIX.

Туманъ яромъ, шуманъ яромъ ,  
Туманъ и горою ;  
Снѣжокъ выпавъ бѣлесенькій  
Да й взявся водою.

Не по правдѣ, козаченьку,  
Живешъ ты зо мною :  
Ой я къ тебѣ зъ щирымъ сердцемъ,  
А ты зъ неправдою !

Ой пій, мами, тую воду,  
Що я наносила !  
Зови, мами, того зяпемъ,  
Що я полюбила !

Не хóчу я воды пиппи —  
 Стану проливапи !  
 Не любого зяптя маю —  
 Буду проклинаши ! . . .

## LX.

Гнешся, гнешся калинонька —  
 Де-сь памь моя дѣвчинонька !  
 Вона гнешся, погинае —  
 Де-сь памь мене поминае !  
 Ой нема памь нїгдѣ добра,  
 Де дѣвчина любить по два ;  
 Ой немає и не буде ,  
 Поки по двохъ любить буде ! —  
 А я пее повѣдаю ,  
 Що я шого не слухаю :  
 Умру , умру , не забуду —  
 Таки по двохъ любить буду !

---

## LXI.

Якъ бы минѣ зранку —  
 Горѣлочки шклянку ,  
 И шюшонъ да люльку ,  
 Дѣвчину Ганнульку ! . . .  
 Горѣлочку-бъ пивъ , пивъ —  
 И люлечку-бъ я куривъ —  
 И дѣвчину Ганнулечку  
 До серденька-бъ все шуливъ ! . . .

## LXII.

Изъ за горы вѣшеръ вѣе,  
 Жишо половѣе ;  
 На козака худа слава ,  
 Що робипь не вмѣе.

А робипи — не прибипи ,  
 А жапъ — не нагнешся ;  
 До дѣвчины-жъ що вечора  
 Зъ спароспáми шлется.

Ой хопь шлися, хопь не шлися,  
 А пойдѣ наймися,  
 Да заробѣ пару коней,  
 Да пару жупановъ!

Тодѣ сядешъ край чорныхъ бровъ,  
 Край шипыхъ рукавовъ:  
 Шипы, шипы рукавчана,  
 А спаны — глыбоки!

## LXIII.

Ой чѣи-жъ по волю по горѣ ходили?  
 То-жъ пого козака, що при дѣвки лю-  
 били. —  
 Перша любила — якъ сестра родима;  
 Друга любила — гостинчики слала,  
 А прешя любила — да й причаровала. —  
 Лешѣла зозуля черезъ садъ, куючи;  
 Плаче козаченько одъ дѣвчины идучи.  
 Ой прійшовъ повариць, да й зове ко-  
 сиши.  
 »Не здужаю, брате, по свѣшу ходити!»

Якъ зачула мапи , сидючи въ комнатѣ:  
 Треба-жъ побѣ , сынку , да людей пы-  
 папи.

»Ой не преба, мапи, людей шурбовани;  
 »Треба минѣ, мапи, попа призывати!«

## LXIV.

Ой чій-же шо двѣрь?  
 Припочивъ-бы свѣй!  
 Хорошая дѣвчинонька,  
 Я ходивъ-бы къ ей.  
 Коли-бъ не боявся,  
 То-бъ поженихався;  
 А шо лихо, шо боюсь —  
 Издалѣка подивлюсь!  
 Коли-бъ була пы моя,  
 Чого-бъ хотѣшь въ свѣпѣ!  
 Сѣрце, любко пы моя!  
 Нумо жиши вмѣспѣ!

---

## LXV.

Розвивайся, сухій дубе,  
На чотырè лiсьпы!  
У козака при дiвчини—  
Немає користи.

Одна поiшла вь вiсeнь замужь,  
Друга у м'ясницi;  
А зь шрешю женихався—  
Та иде вь черницi.

Пошла-жь бы я у черницi,  
Да, Боже мiй милый!  
Оспаешся у Локопкахь  
Козакь чорнобривый.

Ой сiгодня у Локопкахь,  
А завпра у Клiшки:  
Подарую миленькому  
На заспiжку спрiчки.

Носи-жь ты iхь, мiй миленькiй,  
Да не выхваляйся;  
Якь не будешь выхваляться,  
Не змогу розспашься.



Носи-жь ты їхъ, мой миленькій ,  
 Да не выхваляйся ;  
 Бо якъ спанешъ выхваляшься,  
 Годъ зо мной знашься !

Носивъ, носивъ козаченько  
 Да й спавъ выхваляшься ;  
 Да вже-жь ёму зъ дѣвчиною  
 По вѣкъ не видашься.

## LXVI.

Не ходи, Грицю , на вечерницѹ ;  
 На вечерницяхъ дѣвки чарѡвницѹ ! 2.  
 Одна дѣвчина чорнобровая ,  
 То чарѡвниця справедливая . 2.  
 Въ недѣлю рано зѣлье копала ;  
 А въ понедѣлокъ пополоסקала . 2.  
 Прійшовъ вѡвпорокъ зѣлье зварила ,  
 Въ сѣреду рано Гриця отпруила . 2.  
 Прійшовъ же чепверъ Гриценцько умеръ ;  
 Прійшла няпниця поховали Гриця . 2.

103  
 3м  
 В

Въ субботу рано мапи дочку била :  
 На що ты, суко, Гриця опруила? 2.  
 Ой мапи, мапи! жалю немає :  
 Нехай-же Гриценько двоохъ не кохае. 2.  
 Нехай не буде [ни пой], ни минѣ;  
 Нехай доспанешся сырой землѣ! 2.  
 Ош-се побѣ, Грицю, я шакъ зробила,  
 Що черезъ тебе мене мапи била. 2.  
 Ош-се побѣ, Грицю, такая заплаха:  
 Зъ чопырѣхъ дощокъ темная хаша! 2.

### ІХVІІ.

Сидишь соколъ на пополѣ ,  
 Спѣва́ пѣсню по неволѣ.  
 Ой брлоньку , соколоньку !  
 Не журь мою головоньку !  
 Бо я сама зжурилася ,  
 Що одъ роду одбилася , -  
 Ой одъ роду, одъ родини ,  
 Одъ вѣрненькои дружины.  
 Чини, Боже! мою волю :  
 Зоставъ мене да вдовою !

Нехай, нехай погуляю ,  
 Якъ та рыба по Дунаю !  
 Якъ та рыба зъ окунцями —  
 Я молода зъ молодцями ;  
 Якъ та рыба зъ плотицями —  
 Я молода зъ молодицями .

## LXVIII.

Ой мѣсяцю, мѣсяченьку !  
 Зайди за комору :  
 Нехай зъ своимъ милесенькимъ  
 Трошки поговорю :  
 Ой мѣсяцю , мѣсяченьку !  
 Свѣши, не ховайся !  
 Хоть побдешъ, мой миленькій —  
 Хутко повертайся ! —  
 Ой мѣсяцю , мѣсяченьку !  
 И ты , зоря ясна !  
 Ой свѣпѣть тамъ на подворю ,  
 Де дѣвчина красна ! . . .

Стала слава, спала слава,  
 Спали и поговоры,  
 Да на шую дѣвчиноньку,  
 Що черныи бровы.  
 Ой зацвѣла макѡвочка,  
 Зачала бринѣпи;  
 Иде козакъ одъ дѣвчины,  
 Починае днѣпи.  
 Ой зацвѣла макѡвочка  
 Бѣлесенькимъ цвѣпомъ;  
 Иде козакъ одъ дѣвчины  
 Бѣлесенькимъ свѣпомъ.

## LXIX.

Чи пы гордый, чи пы пышный,  
 Чи гордо несешся?  
 Чи пы вѣрно мене любишь,  
 Чи зъ мене смѣшся? —  
 Я не гордый, я не пышный,  
 Гордо не несуся;  
 Ой я шебе вѣрно люблю,  
 Зъ шебе не смѣюся! —

Ой чи прійдешъ, козаченьку,  
 Зъ вечора до мене ?  
 Кажушь люди , що приходишь  
 Другая до шебе. —  
 Нехай ходишь, нехай ходишь ,  
 Абы не ледацо ;  
 Ой хопь буду я шерпѣши ,  
 Да знаѣшиму за що !  
 Ой де-сь бы по , дѣвчинонько,  
 Ты съ папѣру звиша ,  
 Що ты мене додержала  
 До бѣлого свѣшу ! —  
 Ой зъ папѣру, не зъ папѣру —  
 Зъ кучерявой мяпы ;  
 Де спояла , розмовляла —  
 Пѣдкѣвочки знаши !

## LXX.

Переходомъ въ чиспѣмъ полѣ  
 Зацвѣли волѣшки ;  
 Полюбивъ шебе дѣвчино,  
 Що румяна прошки.

Гей , переспень пы до мене  
 Козаче ходиши !  
 Гей переспань молодую  
 Зь розуму зводиши!—  
 Якъ я маю переспати ,  
 Коли люблю тебе !  
 Пуспи мене, мое сердце ,  
 Да пуспи до тебе !  
 Буду ходишь, дѣвчинонько ,  
 Поки не достану  
 Твого лица румьяного ,  
 Хорошого спану! —  
 Ой якъ минѣ пустишь тебе —  
 Мпай ключѣ мае ,  
 Сама дверѣ дубовыи  
 Замкомъ замыкае ! —  
 Вкрала клкчѣ дѣвчинонька ,  
 Мпай не почула ,  
 Вона-жь свого миленького  
 До себе кликнула.

---

## LXXI.

Приѣхали три козаки, да всѣ при однаки;  
 Пышуются Марусеньки, у которой хашѣ?  
 Одинъ спойшь подѣ оконцемъ, другій  
 коня вяже,  
 Третій спойшь подѣ дверима: добрі-  
 вечеръ! каже.  
 Добрі - вечеръ, спарá мами! дай воды  
 напишься;  
 Пустя дочку на улицу, ой хопъ поди-  
 вишься! —  
 Спойшь вода у кубочку, коли хочь—на-  
 пійся!  
 Сидишь дочка край оконця, коли хочь  
 дивися! —  
 Непогожа въ спаву́ вода—пйду до кры-  
 ницѣ;  
 Не звычайна дочка швоя — пйду до вдо-  
 вицѣ.  
 У вдовицѣ двѣ свѣшлицѣ, а трепя ком-  
 напа;

А въ дѣвчины одна хапа , да й та не  
прибрапа.

У вдовицѣ двѣ свѣплицѣ , гарны вечер-  
ницѣ ;

Спояпъ чарѣ , заправляны въ горшку на  
полицѣ .

## LXXII.

А хпто по улицѣ ходипь , а хпто-й свище ?  
Товарищъ поварища на вечерницѣ кличе .  
Ходѣмо мы , пане брапе , ходѣмо !

До одной дѣвиноньки на вечерницѣ хо-  
дѣмо ! —

Ой якъ мы будемъ до одной ходипи ,  
Наймѣмо собѣ песника домовѣну зро-  
бѣти !

Ой одному буде домовѣна новая ,

А другому буде дѣвка молодая ! —

Поповиць каже : што моя дѣвка буде ;

А вдовиць каже — хйба мене не буде !

Ой поповиць спавъ на высокѣй могилѣ ,

А вдовиць спавъ на глыбокѣй долинь :



Поповинъ спрельнувъ—долину перестреливъ ,

А вдовинъ спрельнувъ — въ саме сердце влучивъ.

Тó шобъ, поповичу ! пая дѣвка —  
 Въ швоёмъ серць калинова спрѣлка ! —  
 Ой, вдовинъ сыну ! дарую шую дѣвку ,  
 Выйми зъ серденька калиновую спрѣлку !  
 Ой якъ паякко камѣнь подыймаши ,  
 Тяжче калинову спрѣлку выймаши !

## LXXIII.

Чи се пая крыніченька, що я воду пивъ ?

Чи се пая дѣвчинонька , що люблю й  
 любивъ ?

Ой жаль минѣ буде ,

Возьмушь еѣ люде ,

Недоля моя !

Чи се-жъ пая крыніченька, що голубъ  
 купався ?

Чи се пая дѣвчинонька, що я женихався ?

В

Ой се-жъ тая крыниченька, и ключъ,  
 и вѣдро;  
 А вже мене дѣвчинонька забула давно!  
 Засыпалась крыніченька золошымъ пѣ-  
 скомъ,  
 Злюбилася дѣвчинонька зъ другимъ ко-  
 закомъ.  
 Да вже-жъ до шой крыніченьки спежки  
 заросли;  
 Да вже-жъ мою дѣвчиноньку свѣпапи  
 прійшли.  
 Шумяць вербы, що надъ шою крыницею  
 роспуць;  
 Да вже-жъ мою дѣвчиноньку до церкви  
 ведуць!  
 Одинъ веде за рученьку, другій за ру-  
 кавъ:  
 Третій стоить, серце болиць: любивъ  
 да не взявъ!

## LXXIV.

13 / Течѣ рѣчка не величка, поспавлю я  
 яперъ;  
 А хто мене не полѹбиль—пряця ёго  
 машѣрь!

Тече рѣчка не величка, зхочу перескочу;  
 Оддай мене, моя мапи, за кого я зхочу!  
 Ой у полѣ нивка, на ней маперинка;  
 Тамъ дѣвчина жишо жала, сама чорно-  
 бривка.

Ишовъ козакъ дорогою: помогай Бѣгъ,  
 женче!

Вона ёму одвѣчала: здоровъ бувай, сердце!  
 Да вже-жъ шая слава по всѣмъ свѣшу  
 спала,

Що дѣвчина козаченька серденькомъ на-  
 звала!

## LXXV.

Одна гора високая, а другая низька;  
 Одна мила далекая, а другая близька.  
 Ой упои далекои волы да коровы;  
 А у сеи близенькои да чорными бровѣ.  
 А у пои далекои волы поздыхаюшь;  
 А у сеи близенькои брѣвки не злиняюшь.  
 А у пои далекои рушникъ на колѣчку;  
 А у сеи близенькои брѣвки на шнурочку.

Ой я шую далекую людямъ подарую;  
 А до сеи близенькой и самъ помандрую!  
 Ой я шую далекую мешлами помечу;  
 А до сеи близенькой соколомъ полечу!

## LXXVI.

Иде козакъ въ Украину,  
 Мушкетъ за плечами;  
 За нимъ иде дѣвчинонька  
 Зъ чорными бровями.—  
 Постой, постой, козаченьку!  
 Мой сизенькій орле;  
 Ой хто жъ тебе на чужинѣ  
 Серденько пригорне?...  
 По томъ боць за Дунаемъ  
 Козакъ сѣно косить;  
 По сѣмъ боць дѣвчинонька  
 Пана Бога просить:  
 Бо-дай сѣно огнемъ пошло  
 И коса зломилась,  
 Що-бъ я бѣльше по милому  
 Тупа не журилась!

Ой надъ быспрымъ надъ Дунаемъ  
 Чорный воронъ кряче ;  
 Не едина дѣвчинонька  
 По козаку плаче.  
 Не плачь, не плачь, дѣвчинонько !  
 Не плачь, не журіся :  
 Ще ты, мила, замужь нейшла,  
 Ще я не женився !  
 Прийди-жь, прийди, козаченьку,  
 Що карыи очу !  
 Буду ждати шебе, милый,  
 До темной ночу.

## LXXVII.

Сидить голубъ на березѣ,  
 Голубка на вишнѣ ;  
 Скажи сердце минѣ правду,  
 Що маешъ на мыслу ?  
 Ой я жъ побѣ присягала  
 Любиши якъ душу ;  
 Теперь мене покидаешъ —  
 Я плакаши мушу.

Будь щасливый изъ шоею,  
 Копору кохаешъ :  
 А надъ мене вѣрнѣйшюи  
 На свѣстѣ не найдешъ.  
 Буду Бога я просипи,  
 Що-бъ шы бувъ щасливый—  
 Чи зо мною, чи зъ другою—  
 По вѣкъ минѣ милый!  
 Якъ не зхочешъ сердце мое  
 Дружѣною буши,  
 То дай минѣ шаке зѣлье,  
 Що-бъ тебе забуши! —  
 Есть у мене шаке зѣлье  
 Близько перелазу ;  
 Якъ дамъ побѣ напиписа,  
 Забудешъ одъ разу! —  
 Буду пиши черезъ силу,  
 Краплѣ не упушу:  
 Хиба тебе я забуду,  
 Якъ очѣ заплощу! . . .

## LXXVIII.

*Побѣгъ Малороссiянки.*

У Киѣвѣ на рыночку  
 Пьють Ляшеньки горѣлочку ;  
 Пили-жъ вони да гуляли,  
 Галю ѣхашъ подмовляли.  
 Сѣдай Галю, моя ненью !  
 Поѣдемо въ нашу землю !  
 У насъ добре поживають :  
 Въ буддень плахты надѣвають ,  
 Въ празникъ м'якi паляницѣ ,  
 Пьють горѣлку изъ барильця ,  
 На креспины медъ купують  
 И жѣнокъ своихъ шанують .  
 Опъ-шакъ Галѣ говорили ,  
 И въ кибѣтку посадили ;  
 Везуть бѣдную дщину  
 На безрѣдную чужину .  
 Ой кинулась мапусенька :  
 Дѣ подѣлась Ганнусенька ? ...

Нема въ пущѣ, нема й дома,  
 Споійшь навспѣжъ и комора ;  
 Нема въ кумы и на полѣ !  
 Голѣсиль машѣнка по донѣ.  
 Спала плакашь, жалковашься,  
 На сыночкѣвъ сподѣвашься :  
 Сыны-жъ мои молодьи ,  
 Берѣтъ конѣ вороныи ,  
 Поспѣшайте у погоню  
 За сестрою молодою.  
 Доженете у Прилуки—  
 Не робѣтъ сестрѣ розлуки ;  
 Доженете у Пѣлпавы —  
 Не робѣтъ великой славы.  
 Да вона-жъ у мене одна ,  
 Якъ у цѣломъ году весна ;  
 Вона дияя молодее—  
 Треба имья золотее.  
 Ђдыше швыдчѣй , не барѣшь ,  
 Мою Галю привезите ! —  
 Приѣзжають у Пѣлпаву ,  
 Бачуть сестру гарно вбрану ;



Плахточка на ёй парчова ,  
 Галя якъ вода здорова. —  
 Що пы сѣстро изробѣла ?  
 Нášу мáшѣръ знечалѣла !  
 Вона шебе проклинае ,  
 Сама зъ шуги умѣрае.  
 Ой велѣла побѣ маши  
 Недовѣрка покидаши ;  
 Мы шебе къ собѣ прѣймаемъ ,  
 А Ляшкá швого зрубаемъ ! —  
 Оп-шупъ Галя незшямилась ;  
 Мовъ изъ мосту провалилась ,  
 Пала къ землѣ якъ листочокъ ,  
 Тóлько чули голосочокъ :  
 »Що хочете вы робѣте ,  
 »Тóльки Ляшкá не рубѣте.«  
 Брaшья Галю не слухали ,  
 Срѣбло, злошо, все побрали—  
 И Ляшенька зарубали.

---

## LXXIX.

Ой раненько сонце зхóдипь  
И пóзно заходипь ,  
Що богатый до вбóгой  
Женихасься ходипь ;  
А вѣрнее жениханье  
До лиха доводипь ! —  
Иде козакъ улицею ,  
У скрипочку грае ;  
Споишь дѣвка у порога ,  
Звычайу не знае.  
Ой пы, дѣвка гордовниця !  
Гордуешъ пы мною —  
Буде побѣ гордованье  
Все передъ побою !  
Буде пвоя руса коса  
Въ мене пòдъ ногою ;  
Буде пвоя пиха мова  
Въ мене пòдъ полою !  
Шумѣпеме нага́ечка  
По-надъ головою ,  
Брязчашеме оспра шабля  
Услѣдъ за побою !

## LXXX.

Не пропивъ дня—пропивъ нѣчки  
 Пѣдмвляе козакъ прѣчки  
 Молодую дѣвчиноньку.—

Чи ты-жь тыи шляхѣ знаешъ,  
 Що ты мене пѣдмвляешъ,  
 Молоденькѣй козаченьку? . . .  
 »Коли-бъ же я шляхѣвъ не знавъ,  
 »То-бъ я тебе ѣ не пѣдмвлявъ  
 »Молодую дѣвчиноньку.«—

Не пропивъ дня—пропивъ нѣчки  
 Помандровавъ козакъ прѣчки  
 Зъ молодую дѣвчиною.—

Пытаешся дѣвчинонька  
 Въ молодого козаченька:  
 Дѣ будемо сю нѣчь ночавати?

»Ой де буде жипо жапе,  
 »То памъ будемъ ночовати,  
 »Молодая дѣвчинонько! «—

Пытаешся дѣвчинонька  
 Въ молодого козаченька:

Що будемо поспилаати? —

»Ой у тебе запащина ,  
 »А у мене сѣрячина ,  
 »То ше будемъ постилаши!« —  
 Пыпаеця дѣвчинонька  
 Въ молодого козаченька :  
 Чѣмъ будемо укрываешься ?  
 »Якъ наспунишь чорна хмара ,  
 »То вона насъ покрывае ,  
 »Молодая дѣвчинонько ! « —  
 Пыпаеця дѣвчинонька  
 Въ молодого козаченька :  
 Ой чѣмъ будемо умываешься ?  
 »Я вмьюся рѣсоньками ,  
 »Ты вмиєшся слѣзоньками ,  
 »Молодая дѣвчинонько ! « —  
 Пыпаеця дѣвчинонька  
 Въ молодого козаченька :  
 Чѣмъ будемо упираешься ? —  
 »Ой я упрусь кипайкою ,  
 »Тебе упру нагайкою ,  
 »Молодая дѣвчинонько ! . . .

---

## LXXXI.

Пойду я въ лѣсочокъ ,  
 Вырву кленовый лиспочокъ :  
 Чи прикрыю я свои  
 Милои слѣдочокъ ? . . .

Ой козаче , небоже !

И лиспочокъ не поможе :

Якъ не любила и не буду любими ,  
 Зъ побою говорими .

Ой пойдѣ , хлопче ,  
 Выведь вороного коня :  
 Чи промовишь хочь словечко ,  
 До мене вона ?

Ой козаче , небоже !

И коничокъ не поможе , и проч .

Ой пойдѣ , хлопче ,  
 Вынесь дороге сѣдельце :  
 Чи промовишь , заговоришь  
 Словце мое сердце ?

Ой козаче , небоже !

И сѣдельце не поможе ! и проч .

Ой по́йди, хлопче,  
 Вынесь дорогí якпáны :  
 Чи промовишь, заговоришь  
 Сло́вце, моя пану́?

Ой козаче, небоже!

И якпань швóй не поможе! и проч.

А по́йди-жь, хлопче,  
 Вынесь нагайку-дро́пянку :  
 Чи промовишь хопь словечко  
 Моя мила зранку? . . .

Ой козаче, небоже !

Та дропяночка поможе :

Якъ тебе любила и буду любиши,  
 Зь шобою добре жиши!

### LXXXII.

Широкая да улица ,  
 Да щé й подалася ;  
 Сидишь спы́дка зь своимъ милымъ,  
 Да щé й обнялася !

Ой, на! побѣ спыдка - брыдка

На спань полопенця :

Ты не сиди зъ своимъ милымъ ,

Не рѣжь мого сердца!

Ой, на! побѣ спыдка-брыдка

Да ще й на рукава :

Ты не сиди зъ своимъ милымъ ;

Ой вѣдьмо лукава ! . . .

Ишла мапи изъ дочкою

Опруи конаши . . .

»Буде-жь побѣ, вражій сынѹ,

»Изъ нашої хашы !

»Будешъ сохнушь, будешъ чахнушь,

»Смершоньки бажати ;

»Будешъ въ моѣй мапусеньки

»Водыці прохаши :

»Ой дай минѣ, моя мапи ,

»Холодной воды :

»Да вже-жь минѣ зъ своѣй доньки

»Знущати ся годѣ ! . . .

## LXXXIII.

Сама хожу по камѣню ;  
 Коня вожу—кѣнь лѣнь попча;  
 На дорозѣ горобѣць скаче. —  
 Ой чѣжичку воробейчику !  
 Скажи миѣ всю правдочку :  
 Кому воля , кому нема ? —  
 Дѣвонькамъ своя воля :  
 Да за спрѣчечку , да за вѣнчочкъ ,  
 Да на ўличку , да у шаночокъ. —  
 Чижечку воробейчику !  
 Скажи миѣ всю правдочку :  
 Кому воля , кому нема ? —  
 Паробкамъ своя воля :  
 Да за шапочку , да за спрѣлочку ,  
 Да на уличку , да за дѣвочку. —  
 Чижечку воробейчику !  
 Скажи миѣ всю правдочку :  
 Кому воля , кому нема ? —  
 Молодичкамъ нема волѣ :



У запѣчку буркунъ бурчѣть ,  
 У колысцѣ—дѣтя кричитьъ ,  
 Пóдъ порогомъ—поросѣ пищить ,  
 А у печѣ — горцо́къ бѣжить :  
 Горцо́къ каже—одспавъ мене !  
 Порося каже—погодуй мене !  
 Дѣтя каже—розповый мене !  
 Буркунъ каже—поцѣлуй мене !

## LXXXIV.

Ой густый очерѣтъ, да й лепѣховашый:  
 Чи шы-жъ мене не пóзнавъ, пришелѣпо-  
 вашый?

Ты думаешь, дурню, що я тебе люблю?

А я тебе, дурню, словами голублю!

Ты думаешь, дурню, що я женихашься?

А я зъ тебе, дурню, абѣ посмѣяшья!

У горóдъ бузина перерубленая :

Одступися, препоганный—я полюбленая !

У горóдъ бузина, на ёй лиспу нема :

Не ходи и не люби, коли полку нема !

## LXXXV.

Чи я-жъ въ мужа не жена,

Чи не госпоdynя :

Сѣмъ день хашы не мела ,

Смѣшья не носила !

За що-жъ мене, мужу, бьешъ ,

За якіи вчинки :

Чи я-жъ побѣ не напряла

За рокъ при починки ?

Одинъ пряла до Роздвѣ ,

Другій до Миколы ,

А якъ прешій почала —

Буде й до Покровы !

Да не сама пряла ,

Кума помагала ;

Кумѣ дала мыску пшона

И при куски сала.

Да не сама пряла ,

Були помощницѣ —

То за хлѣбъ, шо за сѣль ,

То за паляницѣ.

Ой пы пьешъ, мене бьешъ!  
Може-бъ я робила :  
Накупивъ верешень —  
Нема мошвила.  
Въ печѹ дрова не горяшь ,  
Тако я подпалила ;  
Таки побѣ недовѣрку  
Борщу наварила!  
Де я зрѣсла, де пы зрѣсь —  
До-купы насъ лихій знѣсь ;  
А ни я, а ни пы  
Не вмѣмо робити!  
Ой пы пьешъ , мене бьешъ —  
Розпышаймось за що :  
Охъ и я, охъ и пы —  
Обѣ ледащо!

## LXXXVI.

Ой куды-жъ пы, чумаче, мандруешь?  
Кому мене, сердце, даруешь?

Гей пы чумаче небоже!

Чомъ пы не робишь якъ гоже?

Серце — чумаче, голубче!

Чомъ пы не робишь якъ лучче?

Люди идушь у поле ораши,  
А мы зъ побою у корчму гуляпи.

Гей пы. . . . .

Да вже-жъ люди въ полъ поорали;  
Мы зъ побою въ корчмъ прогуляли.

Гей пы. . . . .

Да вже-жъ люди возяпъ по шокамъ:  
Мы зъ побою, сёрденько, по шинкамъ.

Гей пы. . . . .

Уже люди молошяпъ цѣпами;  
Мы зъ побою, сёрденько, ногами.

Гей пы. . . . .

Уже люди возяпъ и мѣшками,  
Мы зъ побою, сёрденько, пѣшками.

Гей пы. . . . .

---

## LXXXVII.

Да оре Семень, оре  
 Да чорными волами ;  
 Его жѣнка Каперинка  
 Гуляе зъ Москалями.  
 Да оре Семень, оре,  
 Да й на сонце поглядае ;  
 Его жѣнки Каперинки  
 Изъ обѣдомъ немае.  
 До орався-жъ пой Семень  
 Да й до нового лану ;  
 Пустивъ волѣвъ до дубровы ,  
 А самъ пѣшовъ до дому.  
 Якъ прѣшовъ-же пой Семень  
 Да до новой шапы ;  
 Пытаешся своихъ дѣпей :  
 А дѣ, дѣши , ваша шапы ? —  
 Ой пѣшла наша шапы  
 Да у лугъ по шеляпы ;  
 Забожилась , заклалася ,  
 Що : не ваша дѣши шапы !

Ой якъ кинешся Семень  
 Да до новой скрынки :  
 Нема добра, нема й скрынки ,  
 А ни жѣнки Каперинки!  
 Якъ ударися-жъ Семень  
 Да объ полы руками :  
 »Дѣпки мои , квѣпки мои !  
 »О, пропавъ же я зъ вами !  
 »Ой ударыте морозы  
 »Да на шѣ гусшы лозы !  
 »Побій Боже Каперину  
 »За Семеновы слѣзы ! . . .  
 А Семеновы слѣзы  
 Марне не пропали :  
 На камнѣ бѣлы спадали —  
 Бѣлы камнѣ розбивали !

## LXXXVIII.

Сосѣдъ уже жито сѣе ,  
 У сосѣда зеленѣе ;  
 А у мене не сѣяно ,  
 А ни поле не орано .

У сосѣда хапа бѣла ;  
 У сосѣда жѣнка мила ;  
 А у мене ни хашынки ;  
 А ни щаспя, а ни жѣнки!

За сосѣдомъ молодїцѣ ,  
 За сосѣдомъ и вдовицѣ ;  
 И дѣвчаша поглядають ,  
 Що сосѣда всѣ кохають.

Одна була полюбила  
 И рученьку заручила ;  
 И ша пѣшомъ шакъ сказала :  
 Що я тебе не кохала !

Чи безъ щаспя уродився ,  
 Чи безъ щаспя охрестився ?  
 Чи шакїи кумы брали—  
 Щаспя, долѣ не вгадали !

Ой на спаву , на спавочку ;  
 Тамъ плавають чириночки :  
 Одна другу доганяе—  
 Кожна собѣ пару мае !

Ой на ставу, на спавинѣ ,  
 Тамъ плаваюшь да два льнѹ:  
 Одинъ другого догоняе —  
 Кожный собѣ пару мае!

## LXXXIX.

Била жѡнка мужика,  
 Пѡшла позываши;  
 Присудили мужику  
 Ще жѡнки прохаши.  
 Сидишь жѡнка на припѣчку,  
 Нѡжки подобравши;  
 Стоишь мужикъ у порога,  
 Шапочку изнявши.  
 Проспи мене, моя мила,  
 Що пы мене била;  
 Куплю тобѣ гърнець меду,  
 Коновочку пива.—  
 Ой одъ пива болишь спѣна,  
 Одъ меду голова:  
 Купи минѣ горѣлочки,  
 Що-бъ була здѡрова.



Да ще, мужичище,

Вчини мою волю :

Поскачи пы гайдука

Да передо мною!—

Кричипь мужичище ,

Взявшись за бочище :

Гойя! гойя! моя мила—

Опъ и гайдучище!—

Не дивѣтся , Панове !

Що жѣнка вчинила ,—

Що своѣго мужика

Гайдука навчила !

Бо вже така пора прійшла ,

Що ще й не бувало :

Якій дѣдько ни побѣ—

То й пиши пропало!

---

Да бурлаче , бурлаче , молодой козаче !  
 Да що ты заробляешъ , по й ше про-  
 пиваешъ ;

А якъ загуляешъ — музы́ки наймаешъ :  
 Ой грайше музы́ки одъ двора до двора́,  
 Да що-бъ не журилась моя мами спара!  
 »Поки музыки грали , по й насъ люди  
 знали ;

»А якъ перестали , по й ла́яши спа-  
 ли ! «...  
 Да ишовъ козакъ зъ Дону , да зъ Дону  
 до дому ,

Да й сѣвъ надъ водою ; проклинае долю :  
 »Ой доле-жь моя , доле ! чомъ ты не  
 шакая , —

»Ой чомъ ты не шакая , якъ доля чужая?  
 »Що люди не роблять , да хороше хо-  
 дяшь ;

»А я роблю , дбаю—ни́чо́го не маю !

»Що люди гуляюшь , и роскошѣ маюшь ;

»А я роблю , дбаю—и долѣ не маю !

Обозвалась доля по помъ бѣцѣ моря :  
 Ой козаче , бурлаче ! дурный розумъ  
 маешь ,  
 Що пы свою долю марне проклинаешь .  
 Да поѣшовъ-бы пы на Донъ , да нанявся  
 въ сапешки ;  
 А въ сапешки добре , памъ хлѣба до  
 волѣ :  
 Сухарѣ да вода , по козацька ѣда ! . . .

## ХСІ.

Дѣ пы ходишь , моя доле ?  
 Не докличешся до себе !  
 Дѣ-сѣ можно пригорнуши  
 Поле дикее до себе !  
 А тебе ось не влажаю  
 До якои поры :  
 Все шукаю да пышаю ,  
 Що ажъ серденько знуришь !  
 Чи на морѣ межъ купцями  
 Льчишь зъ крамомъ барышѣ ,  
 Чи въ хоромахъ зъ панянками  
 Ты регочешъ у ночѣ ?

Чи на небѣ изъ вѣконца  
 Сучишь дулѣ бѣднякамъ;  
 Чи при мѣсяцѣ безъ сонця  
 Чешешъ кудрѣ пы дѣвкамъ?  
 Чи край моря на долинь  
 Дикимъ макомъ пы цвѣпешъ,  
 Чи у лузѣ на калинь  
 Ты зозулькою куешъ?  
 Ой змилуйся, моя нене!  
 Да край мене хопь присядь,  
 Хопь поспѣй пы бѣля мене—  
 То й шому я буду радъ!...

## XIII.

Ходишь башько по валу,  
 Кличе дѣшокъ до дому:  
 Ходишь дѣшки до дому,  
 Не буде вамъ розгону!  
 Живи, пату, якъ Богъ давъ,  
 Коли пы насъ розогнавъ!  
 Мы будемо служиши,  
 За машѣрью шужити!  


---

Что за  
 некре-  
 нь еб  
 чувству!

## XIII.

Ой по горамъ снѣги лежашь ,  
 По долинамъ вѣды спояшь ,  
 А по шляхѣхъ макі цвѣшущь :  
 То не макі , а чумаки —  
 Зъ Крыму идущь , рыбу везущь . —

Мапи сына визнавала ,  
 Да не знала — выкликала :  
 Иди , сынку , до дѣмоньку ,  
 Змыю шобѣ голѣвоньку !

»Измый , мапи , сама собѣ ;  
 »Або моѣй рѣднѣй сестрѣ !  
 »Мене змыюшъ — дробны дѣжчѣ ,  
 »А розчешушъ — густы перны ,  
 »А просушишъ — ясне сонце ,  
 »А розкудриюшъ — буйны вѣпры ! ; «

## XCIV.

Ой чумáче, чумáче ;  
 Въ шебе личко козаче !  
 Чомъ не рано зъ Крыму идешъ ,  
 Не всѣхъ чумако́въ ведешъ ? —  
 Ой рано я зъ Крыму йду  
 И всѣхъ чумако́въ веду :  
 Тольки нема́ одного ,  
 Мого брата рѣдного !  
 Шукáвъ, шукáвъ — не найшовъ ,  
 Запрѣгъ волы , да й по́йшовъ ! . . .  
 Опомáне, башьку нашъ !  
 Порадь-же шы пепѣрь насъ :  
 Що бѣдемо робиши ?  
 Нѣ чѣмъ волѡвъ кормиши ! —  
 А щѣ хлѡбцѣ , не бѣда :  
 Есть у полѣ лободá !  
 Косѣть, хлѡбцѣ , лободу́ —  
 Забувайте заботу !  
 Косѣть, хлѡбцѣ , пшеницю —  
 Въ чиспѡмъ полѣ мешлицю !

Косѣшь, хлѣпцѣ, опаву́ — *ути за*  
 Пасѣшь волю на спаву́! — *неподает*  
 Косѣшь, хлѣпцѣ, очеретъ — *неподает*  
 Наварѣмо вечеряшь, *миле созвуч*  
 Укѣнемо чабака́,  
 Да помянемъ чумака! *чир!*

## XCV.

У полѣ криниченька  
 Холодна водыченька —  
 Тамъ чумака въ волѣ наповае :  
 Волю ревушь,  
 Воды не пьюшь,  
 Дорѣженьку чуюшь.  
 »Бо-дай же васъ, сѣры волю,  
 »Да до Крыму не зходили!  
 »Якъ вы мене молодого  
 »Навѣкъ засмушили! . . .  
 Помѣръ, помѣръ чумаченько  
 Въ недѣлоньку вранць;  
 Поховали чумаченька  
 Въ зеленѣмъ байраць.

Насыпали чумаченьку  
 Высоку могилу ;  
 Посадили на могилѣ  
 Червону калину.  
 Прилепѣла зозуленька ,  
 Да й сказала : ку-ку !  
 Подай сыну, подай орле  
 Хопь правую руку !  
 »Ой радъ бы я, моя маши,  
 »Обѣ-двѣ подаши ;  
 »Да налягла сыра земля ,  
 »Не можно подняши!«

## XCVI.

Ой самъ же я да не знаю ,  
 Що робити спашаи :  
 Запряжу чопшырѣ волы  
 Да пойдю ораши!  
 Волы мои половьи ,  
 Чому не орете ?  
 Лѣша мои молодьи ;  
 Чого марне йдете ? —



Якъ бы вы насъ поганяли ,  
 Такъ бы мы й орали ;  
 Якъ бы вы насъ шановали ,  
 Такъ бы васъ слухали. —  
 Запряжу чопырѣ конѹ ,  
 Конѹ вороньи ;  
 Да поѹду я доганяти  
 Лѣша молодѹи.  
 Ой догнавъ-же лѣша свои  
 Въ калиновѣмъ мостѣ :  
 Вернѹпесея, лѣша мои ,  
 Хошь до мене въ гостѹ !  
 Лѣша-жь мои , лѣша мои ,  
 Лѣша молодѣнки !  
 Коли доля нещаслива —  
 Будьте коропѣнкѹ !

## XCVII.

Лепить орель по-надъ моремъ ,  
 По высокѹи высокостѹи ;  
 Плаче козакъ спаресенькѹи  
 По своей молодостѹи.

Непод-  
 ра у насъ  
 Зубов за-  
 ситъ теу  
 все какъ  
 медведи  
 Скагогони

Лѣпа-жъ мои молодыи ,  
 Дѣ ся вы подѣли ?  
 Чи вы въ лугѣи , чи въ байраки  
 Гепь одъ мене полешѣли ?  
 Козацькая здобыченька  
 Марне пропадае , —  
 Тыждень козакъ заробляе ,  
 За одинь день пропивае !

## ХСVIII.

Ой израда, кары очѣи, израда !  
 Чому въ тебе милый не вся щѣра правда?  
 Казавъ еси, що любѣши буду ;  
 А вже бачу , що не швоя буду !  
 Ой шны , милый , дѣмаешъ , гадаешъ :  
 Мабушь мене покинуши маешъ !

Покинь, милый, коня вороного ,  
 Що-бъ я поминала тебе молодого.  
 Покинь, милый, синій жупаночокъ ,  
 Що-бъ я поминала якій швѣй спаночокъ ! —  
 «На що, мила, жупанъ покидаши ?  
 «Будешъ мене и пакъ поминаши ! »

Зроби́, милый, золошый пу́ша,  
 Що-бъ я наповála коня швого ту́ша!  
 Зроби, милый, золошú уди́ла,  
 Що-бъ я ёго до воды водила! —  
 »На що, мила, золошо збавляши:  
 »Буду коня́ и самъ наповаша! «

## ХСІХ.

*Козакъ и Дзюба.*

Козакъ коня наповавъ, Дзюба воду брала;  
 Козакъ собѣ заспѣвавъ, Дзюба заплакала.

*(Козакъ).*

Не плачь, Дзюба моя люба, докóль съ  
 шобою:  
 Якъ поѣду на Украину, заплачешъ за  
 мною!  
 Хмара иде́, дожчикъ буде — ходимо до  
 хашы;  
 А памъ будемъ, Дзюбо любо, собѣ роз-  
 мовляши!

А що кому до того, що я Дзюбу люблю!  
 А я своєю Дзюбѣ любою черевічки куплю.  
 Черевічки зъ кипаєчки, панчошка ед-  
 вабна—

Якъ же Дзюбу не любиши, коли Дзюба  
 ладна!

Черевічки зъ кипаєчки, панчовка зъ  
 апласу—

Ходи, Дзюбо моя люба, бо не маю часу.  
 Скажи, Дзюба моя люба, чи пы любишь  
 мене?

А я поїду до машоньки просити о тебе.  
 Ая тебе Дзюбу люблю, самъ Богъ шое знае;  
 Проси мамы, проси папа, нехай насъ  
 случае.

Коло млина конячина—яворъ похилився;  
 Якъ ся съ Дзюбой не оженю — не буду  
 женишься.

А шамъ въ лѣсѣ на голузѣ сорока скре-  
 гоче:

Ахъ, мой Боже милоспивый, якъ ся тебе  
 хоче!

(Дзюба).

А памь въ лѣсѣ при дорозѣ кокоче ко-  
кочка :  
Ой я шого хлопця люблю, що дзюбапый  
прошки.

(Козакъ).

Якъ же Дзюбу не любиши, коли Дзюба  
ладна !  
А я Дзюбу поцѣлую—и на коня гайда !

(Мать).

Не вѣрь, Дзюбо, козакóвѣ; що вóнъ  
люльку кúришь ;  
Бо вóнъ мóвивъ що пѣя возьме, а вóнъ  
тебе дúришь.  
Не вѣрь, Дзюбо, козаковѣ, що вóнъ огонь  
крéше ;  
Бо вóнъ пóйде до другои, а на тебе  
брéше.

(Козакъ).

Ой прибѣгъ мѡй коничѣнько да й передь  
ворѡпа :  
Выйди, Дзюбо моя люба, краснѣнька, зо-  
лопа ! —

Ой не вышла Дзюба люба , вышла еѣ  
мапи :

(Мать).

А хто хоче Дзюбу взяти , нехъ иде до  
хапы !

(Козакъ).

Бог-дай пебе , Дзюба люба , швои чорны  
очу !

Не спойвѣ бы мѡй коничокъ до пѣмной  
ночѣ .

Нещасливый коню мѡй — прѣба одды-  
хапи ;

А що было серцю мило — прѣба занехапи .  
Ой поѣду я на гороньку , а на горѣ буськи ;  
Якій шакій до Дзюбы , а я до Ганнуськи ?

Ой чія по криниченька, що голубь купався?

Ой чія по Дзюба любя, що въ неє хохався?

(Дзюба).

Ой вийду я на гóроньку, махну я рукою:  
Завернїся, козаченьку! згину за шобою!

(Козакъ).

А хто любить гарбузь, гарбузь — а я люблю дыню;

А хто любить Господаря, а я Господыню;

А хто любить губы, губы, а я печерїцї;

А хто любить дївчатоньки, а я молодїцї!

(Дзюба).

Два гóлуби воду пили, а два колопили;  
Бог-дай шпїи не сконáли, що насъ розлучили.

Хожу ну́жу надъ бѣрегомъ и пляжко възды-  
 хаю :  
 Бѣдна-жъ моя голóвонька , що долі́ не  
 маю!  
 Хиба́ въ воду занурюся , шо вже не вер-  
 нуся ;  
 Збуду смупку и хлопóшу , памъ не за-  
 журюся-  
 Былó-жъ мене , моя мапи , малую впо-  
 пиши ,  
 Нѣжъ пакую нещасную на пой свѣпъ  
 пуспиши .  
 Ой якъ пляжко конопельки въ болопъ шо-  
 пиши ,  
 А щеп ѣжче , моя мапи , на шóмъ свѣпъ  
 жиши .  
 Ни я въ лѣсѣ , ни въ долинь , а ни при  
 робошѣ ;  
 Тóльки моя голóвонька въ журбѣ и хло-  
 пошѣ .  
 Журѣлася мапи мною , якъ рыба водою ;  
 Дала мене въ невóленьку—жалуе за мною .



Страшила я вѣкъ цѣлый, вже ся не надѣю,  
 Де-жь я шеперь себе въ свѣтѣ нещасна  
 подѣю?

Ой пы Боже мой единый, пы моя по-  
 пѣха!

Попѣшь мене нещасную, вы́бавь съ  
 шого лиха! (\*)

(•) Изъ Pielgrzym Lwowski, 1822 стр. 92.  
 Нѣкопорыя мѣсна измѣнены мною по другому  
 списку сей пѣсни.



С. и др. в 1823 г.

Шумишь , шумишь дубрѳвонька ,  
 Тужишь , пужишь дѳвчинонька ;  
 Тужишь , пужишь и думае ,  
 На недолю нарѳкае .

Ахъ недоля всѳмъ немила ,  
 Чомъ же съ мене не впошила ?

Лучче було упопиши ,  
 Нѳжь съ милонькимъ розлучиши .

Куда иду обернуся ,  
 Назадъ себе оглянуса ;  
 Ахъ якъ плачу , гды забачу —  
 Льша свои дормо прачу ! (\*)

---

(•) Также изъ Piełgrzyna. 1823.



КНИГА ЧЕТВЕРТАЯ.



ПѢСНИ ОБРЯДНЫЯ.

1913

*Веснянка.*

Розлилися воды  
На чопырѣ броды:  
У першому бродѣ  
Соловѣйко щербавъ,  
Зелѣны сады розвивавъ;  
У другому бродѣ  
Зозулька ковала,  
Лѣпечко казала;  
У прѣстѣму бродѣ  
Кѣничокъ заржавъ,  
Вѣнъ дорѣженьку почавъ;  
А въ чепвертѣмъ бродѣ  
Да дѣвчина плаче,  
За нелюбого идучи,  
Свое лихо чуючи.

---

*Веснянка:*

Свѣтї, зоре! на все поле,  
 Заколь мѣсяць зыйде,  
 За коль до мене миленькій  
 Вечеряпи прійде.

Ой чи прійде, чи не прійде  
 На вечерю пую;  
 А я ёму ранесенько  
 Снѣдати згошую! —

Цвѣли лѣзы при дорозѣ  
 Синесенькимъ цвѣпомъ;  
 Ишовъ козакъ изъ улицѣ  
 Бѣлсенькимъ свѣпомъ.

Не жаль шому козаченьку

Поснѣдати дати,

Що вѣнъ иде изъ улицѣ

Якъ спане свѣпати.

пре-  
 мишау

х позив-  
 т ракаѣ

и шудокаш

смакоро ссѣй@кѣш про-  
 шѣ.

*Веснянка.*

Нема́ лёду, нема́ лёду,  
 Нема́ й переходу;  
 Коли побѣ́ люба, мѣла—  
 Бреді́ й черезъ во́ду!

Перебрѣла двѣ рѣченьки  
 Й полови́ну спѣ́ву:  
 Не вво́дь мене, коза́ченьку,  
 Въ вели́кую сла́ву! —

Ой са́ма-жъ ты, дѣвчино́нько!  
 Себе́ въ сла́ву вводи́шь,  
 Що́ позне́нько, не́ранѣнько  
 Изъ ули́цї ходи́шь. —

Ой якъ ми́нѣ, коза́ченьку,  
 Да ра́ньше ходи́ши:  
 Якъ во́зьмешъ ты за ру́ченьку,  
 Не му́сишъ пу́стипи!

*Троицкая.*

Ой бѣжишь, бѣжишь мѣла дѣвчинка,  
А за нею да русалочка.  
Ты послухай мене, красна пѣнночка !  
Загадаю шобѣ при загадочки ;  
Якъ угадаешъ—до башька пущу ,  
Коли-жъ не вгадаешъ—до себе возьму.

Ой що росше безъ кореня ,  
А що бѣжишь безъ повода ,  
А що цвѣше безъ всякого цвѣшу ?  
Камѣнь росше да безъ кореня ,  
Вода бѣжишь да безъ повода ,  
Пѣпорощь цвѣше безъ всякого цвѣшу!...  
Пѣнночка загадочки не вгадала ;  
Русалочка еѣ залоскошала.

---



*Троицкая.*

Ой завью вѣнки да на всѣ свѣпкі ,  
 Ой на всѣ свѣпки—на всѣ прѣзнички ,  
 Да рано, рано на всѣ празнички!  
 А въ бору сосна колыхалася ,  
 Дочка бѣпенька дожидалася.  
 Ой мѡй бѣпеньку, мѡй голубчику !  
 Ты прибуди ко мнѣ хопѣ на одно льто!  
 У мене въ пѣнѣ передѣ воробѣями  
 Синее море розливаешся ;  
 Папы и Гепьманы избѣгалися ,  
 Всѣ сѣму диву дивовалися.

Прилетѣла зозуленька  
 Зѣ темного лѣсочку ;  
 Съла, пала, заковала  
 Въ зеленѡмѣ садочку.

Ой якъ выйшла Марусенька  
 Въ неи запыпала :  
 Скажи минѣ , зозуленько ,  
 Довго буду въ башка ? —  
 Будешъ мила Марусенька  
 Сей день до вечора ! —  
 Бо-дай же ты , зозуленько ,  
 Съмъ лѣтъ не ковала ,  
 Що ты минѣ молодѣнькѣй  
 Правды не сказала !

7.

### Купаловая (\*).

*Иване , Иваішеньку !*

Не переходь дорѣженьку.

*Иване , Иваішеньку !*

Якъ перейдешъ—виновашъ будешъ.

*Иване , Иваішеньку !*

Зроблю я побѣ у прѣхъ зѣльяхъ.

---

(\*) Припѣвъ къ *Купаловымъ* пѣснямъ послѣ  
 каждаго куплета: *Купала на Ивана !*

*Иване , Иваішеньку !*

Прійшлось дѣвкамъ за Дунай плыспи.

*Иване , Иваішеньку !*

Всѣ дѣвочки переплыли ;

*Иване , Иваішеньку !*

А сиропочка упонула.

*Иване , Иваішеньку !*

Дошли слухи до мачухи.

*Иване , Иваішеньку !*

Да не жаль же минѣ дочки ;

*Иване , Иваішеньку !*

Да не дочки—падчѣрочки :

*Иване , Иваішеньку !*

Жаль плѣхпочки-крещѣпочки

*Иване , Иваішеньку !*

И запасочки-синяіпочки ! . . .

*Купаловая.*

Торóхъ, порóхъ по дорозѣ !

Що за гомóнъ по дубровѣ? . . .

Ой брагъ сестру вбивашъ хоче ;

Сестра въ брапа прохáлася :

Мóй брагѣчку, голубчику !

Не вбивай мене у лѣсочку.

Убий мене въ чистóмъ полѣ ;

Ой якъ убьешъ, поховай мене !

Обсади мене прѣмя зѣльями :

Першимъ зѣлемъ — гвоздичками ,

Другимъ зѣлемъ — васильками ,

Третімъ зѣлемъ — спрѣлочками !

Дѣвочки йдушь — гвоздички рвушь

И мене зпомянушь ;

Молодички йдушь — василѣчки рвушь

И мене зпомянушь ;

Паробóчки йдушь — спрѣлочки рвушь

И мене зпомянушь ! . . .

*Это за  
марен-  
марен!*

9.

*Купаловая.*

А въ боркѣ на клинку  
 Чій-же по лёнъ да не по́лопый?  
 То Марусѣнъ лёнъ, да не по́лопый.  
 Чому-жь она́ да не вы́полола?  
 То за сѣмъ, по за шымъ,  
 То за сномъ повспымъ.  
 Ой чія-жь по сѣножасть да не ко́шенная?  
 То Грицькѣва сѣножасть да не ко́шенная—  
 То за сѣмъ, по за шымъ,  
 То за сномъ повспымъ.

10.

*Пѣсня на обжинки.*

Ой чіе-жь по поле  
 Зажовѣло споя?  
 Иванове поле  
 Зажовѣло споя;  
 Женці́ молодые,  
 Серпы золопыи! —

Ой чіе-жъ шо поле  
Задрёмало споя ?  
То Грицькóве поле  
Задрёмало споя ;  
Женьці все спарыи ,  
Серпы все спальныи ! —  
Задрёмало споя , —  
А мы свому пану  
Изробили славу :  
Жішечко пожаи ,  
Въ снопы повязали ,  
У копы поклаи .  
А мы свому пану  
Изробили славу !  
Ой , паноньку нашъ ,  
Обжіночкóвъ часъ ! . . .

---

*Пісня заживная.*

Ой въ чужого Господаря обѣдаць пора ,  
А въ нашего Господаря щѣ и думки нема.  
Ой паноньку нашъ ! обѣдапи часъ !

У чужого Господаря горѣлочку пьюшь ,  
А въ нашего Господаря воды не даюшь.  
Ой паноньку нашъ ! обѣдапи часъ !

У чужого Господаря полудновашь пора ,  
А въ нашего Господаря щѣ й на думцѣ  
нема.  
Ой паноньку нашъ ! полудновашь часъ !

У чужого Господаря пополудновали ,  
А въ нашего багатого щѣ й не думали.  
Ой паноньку нашъ ! полудновашь часъ !

---

*Пѣсня заживная.*

Закопилось да сѣнечко  
За виноградный садъ:  
Цѣлуйпесе , милуйпесе  
Да хпо кому радъ !  
Ой *Маруся* изъ *Ивашко*ль  
Цѣловалась , миловалась  
И рученьку дала :  
Оп - се побѣ , *Ивашеньку* ,  
Рученька моя !  
Ой якъ дождешъ до осѣнѣ ,  
Буду я твоя ! . . .

---



## Пѣсня весѣльная.

(п. е. свадебная.)

Заковала зозуленька

У садочку,

Прихиливши голѳвоньку

Икъ лиспочку :

Ой не буде садъ зѳмою

Зеленѳши ,

Тѳлько буде зѳ-подъ снѳжечку

Лиспѳ чорнѳши !

А якъ буде да лѳпечко

Да й теплѳньке ,

Такъ и буде садовѳнка

Да й рясненька !

Заплакала дѳвчѳнонька

У свѳплицѳ ,

Прихиливши голѳвоньку

До скамницѳ :

Ой чи буде шакъ у свѳкра

Якъ у башька ?

Ой чи пуспийшь на улицю  
 Погуляши? . . .

Лихій свекоръ погуляши  
 Да не пуспийшь ;

Ой хоть пуспийшь молодую  
 Да й пригруспийшь :

Иди , иди—дишпя мое—

Не баріся :

У сѣнечки, за двѣречки —

Да й вернися !

Увойшовши у свѣплоньку

Поклонися :

Ой спасибу, мой бапеньку ,

Погуляла —

У сѣнечкахъ , на двѣречкахъ

Поспояла ,

И челядина у вочѹ

Не видала !

## Колядка (\*).

А у пана *Ивана*, да на ёго дворѣ  
 Спояло древо спонке, высоке,  
 Тонке, высоке—лиспомъ широке.  
 Изъ того древа цѣрковка рублена;  
 А въ пѣй цѣрковцѣ спояшь при пре-  
 сполы.

На першѣмъ престолѣ—святое Роздво,  
 На другѣмъ престолѣ—святого Василя,  
 На шрешѣмъ престолѣ—Иванъ Крести-  
 шель.

Святое Роздво—намъ радость принесло,  
 Святый Василь—новый годъ принёсъ,  
 Иванъ Крестипель—воду перекрестивъ.

---

(\*) За каждыиъ стихомъ изъ шрехъ первыхъ поюшь: *Радуйся земле! веселися Боже нашъ надъ нами!* а за другими: *Радуйся древо! веселися Боже нашъ надъ нами!*

## Колядка (\*).

Ишовъ , перейшовъ мѣсяць по небу ;  
 Да спрѣвся мѣсяць зъ ясною зорёю.  
 Ой зоря , зоря ! Дѣ въ Бога була ?  
 Дѣ въ Бога була—дѣ маешъ спати ? —  
 —Дѣ маю спати ? у пана *Ивана*,  
 У пана *Ивана*—да на ёго дворѣ ,  
 Да на ёго дворѣ — да у ёго хашѣ.  
 А у ёго хашѣ да двѣ радоснѣ :  
 Першая радоснѣ—сына жениши ,  
 А друга радоснѣ—дочку отдавати ;  
 Сына жениши—молодца *Евлинка* ,  
 Дочку отдавати—молоду *Настусю*.  
 Бувай-же здоровъ , молодче *Евлинку* !  
 Да не самъ зъ собою—зъ опцемъ , зъ ма-  
 тѣрью ?

---

(\*) Въ сей и слѣдующихъ *колядакахъ* къ каждому стиху припѣвають: *святый вечеръ!*

Изъ милымъ Богомъ , и зо всѣмъ ро-  
домъ ,  
Исусомъ Хриспомъ , свяпымъ Рожесп-  
вомъ!

16.

*Колядка*

(дѣвушкѣ).

Да чому ты, дѣвчино, гуляши не идешъ?  
Ой якъ же минѣ гуляши пойти ,  
Що мои брашійки зъ войська пріѣхали ?  
Привезли минѣ три подарочки :  
Першій подарокъ—золотый перспень ,  
Другій подарокъ—зеленая сукня ,  
Третій подарокъ—перлова нипка.  
Золотый перспень—якъ огонь сѣе ,  
Зеленая сукня--слѣдъ замѣшае ,  
Перлова нипка—головку обвязуе.

## К о л я д к а

( дѣвушкѣ ).

Ой гула, гула крушая гора,  
Що не вродила шовкова права;  
Тольки вродило зелене вино. —  
Красная панна вина сперегла,  
Вина сперегла — крѣпко заснула.  
Якъ налешѣли райскіи ппашечки,  
Обдзѣбали зелене вино,  
Да пробудили красную панну.  
Ой скоро-жъ вона ппее учула,  
Своимъ рукавцемъ на ѹхъ махнула!  
Ой шугі въ лугі! райскіи ппашки,  
А минѣ вина самой надобно:  
Брапа жениши, сестру давати,  
Сама молода зарученая!

*Колядка.*

А въ сѣго пана скамья заслана ,  
 Да на сѣй скамьѣ три кубки спойшь :  
 Къ першому кубцѣ—медокъ-солодокъ ,  
 У другомъ кубцѣ—крѣпкое пиво ,  
 У прешемъ кубцѣ—зелене вино.  
 Зелене вино—для пана сѣго ,  
 Крѣпкое пиво—для жѣнки ѣго ,  
 Медокъ-солодокъ—для ѣго дѣшокъ .

*Колядка.*

Ой въ Кіевѣ да на рыночку ,  
 Да на жѣвпѣмъ пѣсочку ,  
 Тамъ дѣвочка садъ сажала ,  
 Садъ сажала — поливала ,  
 Поливаючи примовляла :  
 Роспи , саду ! высьче мене ,  
 Высьче мене — красче мене !

Въ тому саду при корыспоньки :  
 Пёрша корыспь — по орѣшеньки ;  
 Друга корыспь — по вишеньки ,  
 Третья корыспь — по яблучки :  
 Орѣшками — чечовапися ,  
 Вишеньками — забавляпися ,  
 Яблучками — пѣдкыдапися .  
 Да бувай здорова зъ башкомъ зъ ма-  
 тѣрю ,  
 И зъ милымъ Богомъ, и зо всѣмъ родомъ,  
 Исусомъ Христомъ, святымъ Роже-  
 спвомъ !

20.

## Щедрѣвка (\*).

Улѣпѣвъ соколъ изъ улицѣ въ дворъ .  
 Ой сѣвъ же вѣнъ на окѣнечку ,  
 Квапырочку одчиняе ,  
 У свѣпличку заглядае .

---

(\*) Припѣвъ къ каждому стиху : Щедрый  
вѣгѣрѣ! добрый вѣгѣрѣ!



Ще свѣпличка не мепена ,  
 Ще Марусенька не чесана —  
 Не чесалась, не вмывалась ,  
 На бапенька разгнѣвалась :  
 Сукню пошили — покоропѣли ,  
 Черевѣчки зшили — да помалѣли .

21.

### Щедрѣвка.

(Поюшь дѣши).

Щедрый вечеръ ! добрый вечеръ !  
 Добрымъ людямъ на здоровье !  
 Чи думу дума панъ - господарь ?  
 А я знаю, що вѣнъ дума.  
 Сидить собѣ въ концѣ стела ,  
 А на ёму шуба люба ,  
 А на шубѣ чин - по кора ,  
 На чин - по корѣ поясочокъ ,  
 На поясочку да калипочка ,  
 А въ калипочѣ сѣмъ шеляжочковъ :  
 Сѣму - пому — по шеляжочку ,  
 А намъ дѣшкамъ — по пирожочку !

*Посыпальная пѣсня.*

(Поюшь мальчики упромъ въ Новый годъ, броса-  
вая на полъ хлѣбныя зерна).

Ходишь Илья  
На Василя,  
Носишь пугу  
Жипяную,  
Дѣ замахнѣ —  
Жипо роспе.  
Роди, Боже!  
Жипо, пшеницю,  
Всяку пашницю:  
У полѣ ядро,  
А въ домѣ добро!

С Л О В А Р Ъ .

---

Подробнаго и полнаго Малорос-  
сйскаго Словаря мы еще не имѣ-  
емъ: исправнѣйшій приложенъ *Г.  
Котляревскимъ* къ его *Енеидѣ*;  
небольшіе Словари находяпся пак-  
же. при Малороссійской Грамма-  
тикѣ *Г. Павловскаго* и при Опы-  
тѣ собранія Малороссійскихъ пѣ-  
сень *Князя Цертелева*. Словарь  
*Г. Войцеховича*, помѣщенный въ  
Трудахъ Московскаго Общества  
любителей Россійской Словесно-  
сти, ч. III. 1823, полнѣе другихъ;  
но подлежащъ многимъ исправле-  
ніямъ.—

По мѣсту пребыванія и по занятіямъ своимъ, я не имѣю возможности взяться за сей предметъ; а весьма бы желалъ, чпо-бы кто-нибудь изъ земляковъ моихъ, знающихъ Польскій языкъ и живущихъ въ самой Малороссіи, (хотя-бы на пр. въ Харьковѣ!) принялъ на себя сей полезный и любопытный трудъ.

Въ прилагаемомъ Словарѣ объяснено значеніе встрѣчающихся въ сей книгѣ словъ, кои отличны отъ Рускихъ. — Сколько могъ, при помощи другихъ, я старался показать сродство оныхъ съ словами Польскаго и другихъ Славянскихъ нарѣчій: любилъ сего предмета не сочтуъ лиш-

нимъ моего пруда и оцѣняпъ  
оный.

Что касается до измѣненія словъ  
и соспавленія рѣчи, то это пре-  
буешь особаго сочиненія. Перво-  
начальный очеркъ представляешь  
Грамматика, изданная *Г. Павлов-*  
*скимъ*, 1818.—Изслѣдовашель на-  
шель-бы много занимашельнаго,  
увидѣль-бы не рѣдко свойспва  
языка, идущя прямо ошь Сла-  
вянскаго корня и упраченныя въ  
Рускомъ.

*Або* (Польск.)—или.

*Ажѣ* (Богем.)—даже, а.

*Абы*—лишь-бы. *Абыколи*—когда-нибудь.

*Бавлюся* (съ Польск.), *забавляюся*—мѣшкаю.

*Багато*, *багацько*—много.

*Бажати*, *бажаю*—сильно желать, вождельшь.

*Байракѣ*—буеракъ.

*Барвѣнокѣ*—права *Vinca pervinca*.

*Барзо* (Польское) или *дуже*—очень.

*Барѣло*—бочка. *Барѣльце*—боченокъ.

(Польск., Сербск., Франц)

*Барюся*, - *рѣтися*—медлить, мѣшкашь.

Опъ Славян. *варяти*.

*Бачу*, *бачити* (старин. Польск.)—вижу.

Опшуда—*побачивѣ*, *убачивѣ* (О-баче).

*Бѣля*—возль, подль.

*Блѣскавка* (съ Польск.)—молнія, опъ гла-

гола *блѣскаю*—блиспаю.

*Блужу*, *блудити* (Славян.)—блуждашь,

плушашь. *Заблудивѣ*—заблудился.

*Блужаю* (съ Польск.)—блуждаю.

*Бо* (Славян., Польск.)—ибо.

*Бог-дай* или *Бо-дай* (Польск.)—желаніе да

сдѣлаенся что-либо.

*Брешу* или *бѣвкаю*—см. лаю.

*Бринѣю*, *бринѣти*—созрѣваю, собств. шем-

нѣю; поже, что *brunesco*.—?

*Бры́дкій* (Польск. brzydki)—мерзкій.

*Бря́зкою*, *брязгу* — звеню, бряцаю (съ

*Буца́й* (Польск.) — быкъ; выпь (пшпица).

(Польск. brzeszczé). X

*Бу́ддѣнь*—будни, будѣнь.

*Бу́дінки* (Польск.) или *хороблина*—домъ  
(по Нѣмец. Bude — хижина, лавка;  
и въ Руск.—будка).

*Будо́вати* (Польск.)—спроишь.

*Бу́ркунѡ*—ворчунъ; также означаетъ пра-  
ву Донникъ (Melilotus).

*Бу́рчу*, *бу́рвати* (Польск.)—ворчатъ.

*Бу́ська*—бусель, аистъ (пшпица). ?

*Бу́ти*—бышь: опсюда сложныя: *забу́вѡ* —  
забыль, *добу́вѡ*—добыль.

*Бу́линонька*—былинка. *Бу́лина* (Карпато-  
Росс.)—быль, произшествіе.

*Ба́га*—пьяжестъ. (Съ Польск. и всѣ про-  
изводныя.)

*Ба́ги*—вѣсы (коромысло на большихъ вѣ-  
сахъ — *терезы*; *шалки* — маленькія  
вѣски, опъ Нѣмец. Schale — чашка).

*Важкі́й* — тяжелый. *Важко* — тяжело,  
пьяжко. *Важити*—вѣсиль.

*Вблажа́ти*—умилоспивить, ублажатъ.

*Воли́ти волю*—исполнишь волю. (По Сла-  
вянски и Сербски *волити* знач. очень  
желать, что въ Малорос. *бажати*.)

*Вдава́тися* во что — предаваться чему-либо; значить также — удаваться.

*Белі́къ-день* — Свѣпное Христово Воскресеніе (по Польски — *Wielka-poc.*).

*Верлья́ный* по же, что *рулья́ный*.

*Весѣ́лье* (Польск., Серб.) — свадьба.

*Ветерни́цы* — посидѣлки (проспонар. Польск. *wieczorzynka*).

*Ветѣ́ра*, уменьш. *ветѣ́ронька* (Славян. — по Польски *wieczerza*; по Сербски *ветера*) ужинь. — *Ветѣ́рати* (Слав., Польск.) — ужинать. — *Добры́ - ветерѣ!* (по Серб. *добарѣ вете!* ибо *вете* знач. вечерѣ).

*Вжѣ́* — ужѣ.

*Взя́ся водою* — сдѣлался, спалъ водою.

*Влучи́ти* — попастьъ въ цѣль; и у Руск. говорится: улучшить время — попастьъ въ часъ.

*Ввѣ́торокѣ* — вшорникъ.

*Воло́шка*, уменьш. *воло́шетка* — женщина родомъ изъ Валахіи; а также и распеніе *Василѣкъ* (*Centaurea Cyanus*).

*Волоцю́га* — бродяга, волочага. (Польск. *wloczega*).

*Вѣи́б, вона́, вона́* — онъ, она, оно.

*Ворогѣю, вороговати* — непріяпельствую.

*Ворогѣ* (Польск. *wrog*) — врагъ, ворогъ.

*Воро́женьки* (уменьшип. *вѣрогѣ*, употр. по множ. числѣ) — враги,



*Ворóженька, ворóжка; (или знáхорка; муж. знáхоръ)* — ворожея, гадальщица; *опъ* слова *ворожý* — гадаю. — По Польск. *wrózka*.

*Ворúшити* — (по Польск. *wzruszać*) — двигать, шевелишь, ворошишь.

*Водѣ, одѣ* — опъ. *Воткóлн* — опкуда.

*Вотн* — поже *отн*.

*Впивáтися, упивáтися* — напиваешься до пьяна.

*Врáнциѣ* — упрómъ (*ранокѣ* — упрó).

*Вродлívый* — смóпри *уродлívый*.

*Втѣкáти* или *утѣкати* (Польск.) — убѣгать.

*Втúнки* — проступки; опъ слова *тинúти* — дѣлать. — Въ Польск. *uczynki* знач. вообще поступки.

*Втóра* (Польск.) — вчера, вчóръ.

*Выѣодовати* — вскормишь, см. *еодýю*.

*Выпытовати* — выспрашивать. X

*Выхопити* — выхваташь, смóпр. *хапáю*.

*Вѣдьма* — вѣдьма, колдунья. — Низшая степенъ: *Босóрка*. — Муж. *вѣдьмакѣ* или *вовкулáка*: въ особеннóсти любишь онъ гоняшь овецъ.

*Вѣко* (Польск.) — крышка на дѣжѣ (квашнѣ) или на скрынѣ (сундукѣ).

*Гадáти* — думать. *Гáдки не мáе* — и не думаешь.

*Гай* (Слав., Польск., Сербск., Богем.; по Нѣмец. *Hain*)—роща. — Въ Рускомъ языкѣ симъ словомъ выражають крикъ галокъ.

*Гайда* (Польск., Татарск.)—пошолъ!

*Гáдина* (Польск.)—опъ Слав. гадъ, змѣя.

*Гайдѹкѡ* — великорослый служитель; а также и особаго рода панецъ. (Въ обоихъ смыслахъ—съ Польскаго).

*Гáля*, *Ганнѹлка*, *Ганнѹся*, *Ганнѹська* — Аннушка.

*Гарáздѡ*—хорошо, благополучно.

*Гарбѹзѡ*—пыква. *Кабѹнѡ*—арбузъ.

*Гáрный* (уменьш. *гáрненькій*, *гáрнэсенькій*)—хорошій; опшуда нарѣчя: *гáрно*, *гáрнэсенько*—хорошо.

*Гармáта* (Польск.)—пушка. *Armata*.

*Гатѡ* (Польск.)—гапъ, плошина.

*Геть*—прочь! вообще значить опдаление: *геть-талѡ!* вонъ - памъ.

*Гетьмáница*—Малороссія.

*Годѹна* (Польск.)—время; часъ; обспояпельспва. *Годѹнонька* — времячко. (Годѡ по Славян. значъ время).

*Годѹю*, *годѡвати* (Польск.)—кормить.

*Годѡ* (Славян.)—довольно,—опшуда: *гожий*, *непогожий* и проч.

*Голдѹю*, - *довати* (Польск., Нѣмецк.)—служить; данъ давать.

*Гѳлка*—игла.

*Гѳлка*, *голюка*, а у Карпато - Россовъ *еѳлузѳ*—вѳшвь. (Польск. *galaz*).

*Гомоню*, - *нѳти* — кричать, шумѳть. (Въ Польск. *gomonіc*—звучать). Отсюда въ Рускомъ — неугомонный, угомонить.

*Гомѳнѳ* (стар. Польск.)—шумъ, крикъ.— (Въ Рускомъ языкѳ оно превратилось въ слово *гамѳ*, какъ *колонь* — въ конь).

*Гордовати*, - *дую кѳлѳ* — горжусь предъ кѳмъ; *гордованье*—гордость; *гордовниця*—гордая.

*Гѳрло*—водоворотъ. *Гѳрло*—горло.

*Горобѳць*—воробей.

*Горѳдѳ*—поже, что огорѳдѳ.

*Горѳлка* — водка, хлѳбное вино (Польск. *gorzalka*).

*Грасовати*, *грасую* (Польск. *grasować*) — собственно значить шумѳть по ночамъ; панцовать; въ переносномъ смыслѳ значить: поспать, неспись бѳдою. Такъ и въ Нѳмецк. говорится *Pest grassirt*.

*Гратию*, *грати* (*grac*)—играю.

*Гриць*, *Грицько*—Григорій.

*Грѳбля* (*grobля* Польск.)—плошина:

*Гробовище* или *лѳгилки*—кладбище.

*Громада* (Польск.) — собраніе; *еромада* людей — то, что въ Рускомъ мірѣ людей.

*Гроші* — деньги (*шагб* — грошъ).

*Губіти* (Славян., Польск.) — перятъ.

*Губы* — грибы.

*Гукати* — кричать; Слав. слово опъ *гукб* — крикъ. — *Гукній ёго!* знач. позови ёго; но также и въ Рускомъ говорятъ: покричи на него. (и въ Польск. *hucses*; пожь и въ Богемскомъ; и въ Серб. *гукани*).

*Дбаю, дбати* (Польск.) — приобръшаю.

*Дѣ* — гдѣ. *Дѣ-сь* — гдѣ — то; развѣ; или.

*Дзѣбати* — клюю. По Славян. и Сербскіи *зобати*. — *Жировати* — ѣсть плоды, говоря о птицахъ; съ Сербск. *жирити* — ѣсть жолуди, ибо *жирка* или *жирб* знач. по Серб. и Малорос. жолудь.

*Дзюба* — дѣвушка рябая опъ оспы. *Дзюбб* — пичій клювь.

*Дзюбатый* или *таранковатый* — рябый опъ оспы.

*Дивоватися, дивюся* (Польск.) — удивляпсья.

*Дивитися, дивлюся* — смопрю.

*Долб* (Славян.) — на полу, внизу, долу.

*Домозина*—гробъ, и въ Руск. домовище.

*Дрѣбный* (Польск.)—мѣлкйй, часпый.

*Дуля*—большая груша; кукишь.

*Дури́ти*—обманывать, дурачить.

*Дѣдько* (Польск.)—демонъ, дьяволъ.

*Дякоу*, *дяковати*—благодарить (опъ  
Польск. dziękować).

**Е**—есть, 3е лице глагола *бути* (быть);  
во второмъ лицѣ *еси*; въ первомъ  
лицѣ не употребляется.

*Едамашка* (Польск. *adamaszek*)—матерія  
весьма плотная съ узорами того  
же цвѣща—Дамаская, тогда въ ве-  
ликомъ уваженіи бывшая. — Изъ  
матерій въ старину, въ прош-  
ломъ вѣкѣ по крайней мѣрѣ, упо-  
требляемыхъ въ Малороссіи, мнѣ  
извѣстны: *полутабенокъ*—волни-  
стая лоснящаяся, родъ граденая,  
но плотнѣе; *марé*—волнистая, но  
не столь лоснящаяся какъ полута-  
бенокъ; *гризѣтѣ*—матерія минье-  
ная, ш. е. сопканная изъ нитокъ  
двухъ различныхъ цвѣщовъ; *кафа*  
или *ковѣ*—матерія шерстяная;  
*кармазинѣ*—красное сукно; *сіета*—  
кажется, тонкое сукно; *парга* ува-  
жалась особенно *сутая*, ш. е. изъ

одного серебра, либо золота шканимая, и проч.

*Едвабный* (Польск.) — шелковый.

*Жадный* (Польск.) — никакой. Употр. какъ Латин. *ullus*: *безъ жадной* — безъ всякой.

*Жаль* — муж. рода родит. *жалю* (съ Польскаго) — печаль.

*Жалковатися*, - *кujúся* — жаловаться.

*Жарты* (Польск.) — шушки, отъ глагола *жартовати* — шушпшь, играшь.

*Же* — чшо: слово, составляющее полонизмъ въ Малороссійскомъ языкѣ.

*Женихатися*, отшпуда — *жениханье*: женихъ.

*Жерело* или *джерело* — ключь водяной.

*Жито* (Польск.) — рожь.

*Жмѣня* — горсть; отъ слова *жму*.

*Жмурити* (Сербск.) — *щурить*; закрывать глаза; отшпуда игра *въ жмурки*.

*Жовѣрѣ* (Польск.) — солдатъ.

*Жѣнка* — женщина вообще, и собственно жена.

*Жѣноцькій* — женскій.

*Жѣнтинѣ* — женинъ, принадлежащій женѣ.

*Жупанѣ* — (Польск.) — кафтанъ; собств. Польское платье, родъ длиннаго жилета, сверкъ котораго надѣваюпъ *контцувѣ*.

*Журитися*, - *рюся* — печалились. *Журба* — печаль

*Завернѣтися*—воронитися.

*Заволати* (Польск.)—возгласить, возкликнуть.

*Заолока*—бродяга.

*Загубити* или *згубити* (смот. *губити*)—потерять.

*Залѣзо* — желѣзо.

*Замыкати* (Польск.)—запирашь замкомъ.

*Заморока*—очаровательница.

*Замехати* (Польск.) — ославляшь. *Отъ слова нехай.*

*Запѣска*, *запѣсотка*, *запѣстина* — кусокъ шерстяной матеріи, которую Малороссіянки носятъ вмѣсто фартука.

*Запахнѣтый*—душистый, пахучій.

*Запорѣзье* — жилище Запорожскихъ козаковъ.

*Заправлянѣтый* (*zagrawiony* Польск.) — приготовленный, приправленный.

*Заробити* (Польск.)—заработать.

*Заругнѣтый* (съ Польск.)—зговоренный, женихъ; отсюда и глаголъ—*заругити*.

*Збавляти*—изтреблять, уменьшать.

*Звычай* (Польск.)—обычай, приличіе.

*Звычайнѣтый* — учтивый; по Польски *звугаупу* значить обыкновенный.

*Звѣрье*—(имя собирательное)—звѣри.

- Згадати* — вспомнишь, вздумаешь.  
*Зеотую* (Польск.) — приготавливаю.  
*Здобыта, zdobyтенька*: Польск. *zdobyet.*  
*Змовити* — произнести, сказать. *Мова*  
 (Польск.) — рѣчь. *Мовлябѣ* — дискашь.  
*Зозуля, зозуленка, зозулька* (*zezulicka* Бо-  
 геме.) — кукушка; въ Игоревой кѣ-  
 ни — *зезица*.  
*Зоря* — звѣзда; заря.  
*Зранку* (Польск.) — съ утра.  
*Зтѣмитися* — ономнишься, смѣш. *тѣмлю*.  
*Зустрѣваю* — встрѣчаю.
- Израда* — измѣна, обольщеніе.  
*Икѣ* — къ.  
*Иныйи* (Польск.) — иной.  
*Изправити* или *справити, справляю* (Поль-  
 ское) — сдѣлать какую-либо вещь.  
*Ище, ще* — еще.  
*Казанѣ* (Серб.) — кошелъ. — *Котлы* (Бо-  
 гем.) — липавры.  
*Казати* — говорить, сказывать. (Серб., Бо-  
 гем. — по Польски казаѣ знач. пове-  
 лѣвать). *Казка* — сказка; *приказка* —  
 анекдотъ.  
*Калитка* (Польск., Рус стар.) — мошечка,  
 мѣшечекъ; калипка же (у ворошь)  
 называется *хвортка* (*fořtka* въ Польш-  
 комъ); *хворпка* (Руск. и Польск.)



въ окнѣ — назыв. по Малороссійски  
*кватырка*.

*Карый* — черный. Въ Рускомъ и Польскомъ говорится *карый* только о черныхъ лошадяхъ; но въ Малорос. выражаетъ еіе слово высшую красоту очей.

*Каски* (Польск.) — ушка.

*Квѣтитися, квѣплюся* (Польск., Богемс.) — поронившьяся, свѣщившья, *завѣщившья*.

*Квѣтка* (по Польск. *kwiatek*) — цвѣтъ; въ Рускихъ провинціяхъ также говорятъ: пвѣтъ и квѣтъ.

*Керовѣти, рую* (Польск.) — править, управлять.

*Киецъ!* голоеъ чайки; опшуда и глаголь *киецкати, киецису, киеците*. Въ Пересловѣ говорятъ *кюци! кюецису...*

*Кобза* — бандура.

*Коваль* (Польск.) — кузнецъ.

*Ковати, кую* — кромѣ обыкновеннаго значенія, говорится всегда о звукахъ кукушки: *зозуля кюе, заковала...*

*Ковтати* — глопашь.

*Кожный* (или *жодный*) — каждый.

*Колі-си* — когда-то, нѣкогда.

*Колодязи* — колодець; по Славян. кладязь, спуденець.

*Колотити* (kłócić)—болнашь какую-либо жидкость.

*Ключъ* — кромѣ ключа отъ замка, знач. еще палку съ колышкомъ, копо-рою доспаюшъ вѣдра изъ колодца.

*Коло* — около.

*Коляса* (Польск.)—повозка, экипажъ. Упо-преб. только въ пѣснѣ и произж. отъ Славян., Сербск. *коло*—колесо.

*Колѣно* (Польск., Сербск.)—дымная труба въ печи.

*Комната* (Польск.)—маленькая комната въ дому; а другая большая назы-вается—*сѣдлица*.

*Комора* (Польск.)—анбаръ.

*Компанія* (Польск.)—ропта солдатъ.

*Конвалѣя* — лавдышъ (съ Польскаго, а въ Польск. съ Лашинек. стариннаго *Lilium Convallium*).

*Коловокъ*—деревянный сосудъ, родъ вѣдра. Отъ Славян. *конобъ*—сосудъ.

*Корабѣль*—корабль.

*Корѣтися, -рюся* (Польск. — покоряшъся. По Сербски *корити*—укоряшъ.

*Коровѣй* (Польск.)—свадебный куличъ.

*Косарь* (Польск.)—косецъ.—*Косовицѣ*—вре-мя сѣнокоса.

**Кохати**, - *жаю* (Польск.)—любить. Опшуда: *коханный*—возлюбленный; *кохана*, *коханка* — возлюбленная; *коханье*—любовь.

**Кпйтися**, *кплюся* (Польск. проспонар.)—чванишься, издѣваешься.

**Край**—возлѣ, близъ.—Также и въ Сербск.; и въ Рускихъ пѣсняхъ: *по край моря* и пр.

**Кралиб** (Польск.) — мѣлкій товаръ—лавка съ мѣлкимъ товаромъ; опшуда *крамарь* — торговецъ. Въ Малорос. *товарб* значить рогатый скотъ и произх., кажется, опъ *табарб*; въ Арханг. Лѣшоп. *товарб* означаетъ войско.

**Крастій**; *красе*—лучшій; краше.

**Крешу**, *кресати* (Сербск. Польск.)—огонь высѣкать, кромсать огонь. *Кресало* или *кресиво* — огниво.

**Кришталь**—хрусталь.

**Кропля** (Польск.) или *крапля*—капля.

**Крпга** (Серб., Богем., Польск.) — мѣлкій градъ.

**Крыница** (Польск.)—испозникъ.

**Курганб** — большой курганъ; малый же курганъ называется *могилою*.

**Кутерй** (Богемск.)—кудри.

**Кутерявий**—кудрявый, курчавый.

*Лазня* (Польск.)—баня. По Малорос. *баня* знач. глава на церковномъ зданіи.

*Ланцюгѣ* (Польск.; въ Сербск. *ланицѣ*)—цѣпь.

*Ланѣ* (Польск.) — поле, участокъ земли.  
По Серб. знач. *лѣнѣ*.

*Ластовка*—ласточка (впшица).

*Лаяю, лаяти*—бранишь. (*Брешу, брешати*—сь Польск. знач. лаяшь по собачьему; а также — лгашь. Въ Игоревой пѣсни говорится: *лисицы брешутѣ*).

*Лепѣховатый*—вялый.

*Лобода* (Славян., Сербск.)—лебеда.

*Лоскоту, лоскотати* (Польск.)—щекочу.

*Лынути*—лешѣшь, исчезаешь; — Употреб. только въ производныхъ: *полынути* — полешѣшь, *злынути* — взлешѣшь; отсюда въ Руск. *улынуть*—ускользнуть.

*Лыцарскій*—рыцарскій.

*Лѣпше* (Польск.) или *лѣтше*—лучше.

*Лѣтити* (Польск.)—щипашь. (*Гѣити, гою*—какъ и въ Сербск.—значашь лѣчашь наружныя болѣзни).

*Любощій*—наслажденіе любви. Такъ въ Руск. отъ слова радость произх. *радощій*.

*Любый* (Польск.)—милый; *люба, любка*—милая. *Любкою* называется также распеніе *Orchis bifolia*.

*Люлька* (Польск.)—шрубка; а люлька или колыбель наз. *колыска*.

*Ляка́ти, лякаю* — пугаю. *Зляка́вся* — испугался.

*Ма, ма́е* — имѣешь.

*Ма-бу́ть* (ш. е. имѣешь-бышь) — можешь бышь.

*Малі́ти, малію́* (Славян., Сербск.) — *пома-лі́ти* — дѣлать меньше, уменьшать.

*Мандрова́ти, мандру́ю* — иппи, спран-спвовашь. — Опъ Польск. — *wędrować*; а Польск. опъ Нѣмецк. *wandern*.

*Ма́рне* (Польск.) — понапрасну, шщепно.

*Ма́руся, Ма́руська* — Ма́ша, Маши́нька.

*Ма́тері́нка* — растение Душица, *Oriiganum vulgare*.

*Ма́ти, ма́теръ, ма́тѣнка, ма́туся* — ма́ть, ма́пушка; *пані* — *матка* (Польск.) — госпожа; *пан* — *отець* — почтенный лѣпшами человекъ, но чаще — священникъ.

*Ма́ю, ма́яти* — имѣю.

*Ма́ю, ма́яти* — двигать, помавать. Оп-пуда и въ Рускомъ: маяшья, ма-япникъ.

*Ме́режка* — узоръ. (Опъ Славян. *мрежа* — сѣшь).

*Ме́рцѣй* — скорѣе.

*Млино́вий* — мѣльничный, опъ слова *млино́*

(Польск., Сербск.) — мѣльница. —  
*Млинці*—знач. блины; то же и въ  
 Славян. языкѣ: *сковраднѣй млинѣ*,  
 2 Цар. 6. 19. — *Мврѣйникѣ*—мѣль-  
 никѣ. — Мука по Малорос. *бѣрош-*  
*но*, опѣ Славян. слова брашно,  
 какъ видно изъ Сербскаго, на коемъ  
*брашно* знач. мука.

*Мѡва* (Польск.)—рѣчь. *Умѡва*—уговоръ.

*Молодѣця*, въ Славянскомъ *юноѣтка*.

*Мотовѣло*—пожъ въ Польск. и Рускомъ.

*Москаль* (Польск.)—солдашъ; Руской че-  
 ловѣкъ, а особливо съ бородою.

*Москѡвщина*—Велико-Россія, *Moscovia*.

*Моргати*—мигашъ.

*Мусити*, *мѣшѣ* (Польск., Богем.) — бытъ  
 принужденнымъ, должнымъ. (*мѣшѣ müssen*)

*Мякій* (Славян. *мяккѣй* превращилось въ  
 Руское) — мяккѣй.

*Мьяснѣцѣй*—мясоѣдъ.

*Надѣтити*, *наѣжу*—учащаю, привыкаю куда  
 ходишь. *Унадѣвѣся журавѣль до ба-*  
*биныхъ конопель* и проч.

*Нарѡкомѣ*—нарочно, шупя.

*Небѡга* — (Польск., Богем.) родит. *небѡги*,  
 дат. *небѡзѣ*; заш. *небѡго!* — Заш.  
 муж. рода: *небѡже!* — По Руски сіе  
 слово можно выразишь опчастн

словомъ *бѣдняжка*. — Въ мужеск.  
родѣ: *нѣ* *небоже!* *нѣпть* *братъ!*

*Недѣля* (Польск.) — воскресенье.

*Недозѣрокѣ* (Польск.) — изувѣрь, опщене-  
нецъ.

*Нема́, нема́ешѣ* — нѣпть (не имѣется).

*Нема́те* (ш. е. *не ина́те*), *моуѣ* — будпо, словно.

*Нѣна*, *ненька*; *зваш.* *нене!* *ненько* (Бос-  
няцъ.) Употреб. почти въ однихъ  
пѣсняхъ въ такомъ смыслѣ, какъ  
по Руски говорится — родная, ро-  
димая. У Карпато - Россоевъ *не́на*  
знач. старшая сестра.

*Нескрѣба* — нечоса.

*Нехай* (Польск.) или *нехѣ* — пусть. По  
Болгарски *нека*. Слово сіе сложено  
изъ оприцанія *не* и въ повелитель-  
номъ наклоненіи глагола *хаяти*.  
Такъ и въ Рускомъ говоряпть: не  
замай идепть, не пронь его идепть;  
и въ Славянск. въ семъ же смыслѣ:  
*не брани*.

*Нѣшкоуѣ*, *нѣшкетки* — шихомолкомъ, молча.

*Нудити* (опть междометія *ну!*) — поско-  
вашь. *Нудить* — поскуешь; понуж-  
даешь. *Вадить* — пошнпшь.

*Нудно* (Польск.) — пошно. *Нудея* — поска.

*Нѣ* (Польск.) — нѣпть.

*Нѣколи* — некогда, нѣпть времени.

*Обдѣбати*—обклевать, говорится о пшпцахъ; и въ Славян. *позобати*.

*Обѣ-дѣ*—обѣ. *Обы-два*—оба.

*Огурокѣ*, *огуротокѣ*—огурецъ.

*Одбѣсати*—переносить, перепѣть.

*Одѣдати*—навѣспить; (ошвѣдать — по Малорос. *попробовати*, *покоштовати*).

*Одѣнати*—ошворить.

*Одѣ* — предлогъ сей употребляется какъ и въ Сербскомъ: значить 1) ошъ, 2) выражаетъ сравнительную степень: *лучше одѣ тебе* — лучше чѣмъ ты, 3) всегда удерживается въ сложныхъ: *оддати*—ошдать и проч.

*Окрѣпѣ* — (по Славян. и Польски *укрѣпѣ*) кипяшокъ. Теплая вода, назыв. по Малороссійски *лѣтепло*.

*Оспальный* (Польск.)—сонный.

*Оси*—вошь.

*Отава* (то-же въ Рускомъ и Сербск.) — права по снятїи сѣна выростающая; подростъ.

*Отруцати* (Польск.)—ошправить.

*Отруя*—ошправа.

*Отерѣтѣ*—проспникъ *Arundo Phragmites*.

*Павиный*—павлиный.



*Паддериця*, *паддѣротка* или *паддѣрка* —  
(под-дочь).

*Палити* — жечь. *Палі - вода* (Польск.) или  
*оторві-голоза* — удалецъ.

*Паляніця* — хлѣбъ изъ грешневой мукѣ.

*Панѣжа* — чулокъ.

*Панѣ* (Польск.) — (господинъ. — *Пані* — гос-  
пожа. *Панітѣ* — сынъ господскій ;  
*паннотка*, *панна* — барышня. *Панені* —  
господское дитя.

*Паніръ* или *панерѣ* (Польск.) — бумага.

*Паробокѣ* (Польск.) — парень.

*Перенадити* — переманишь.

*Перепалити* — пережечь.

*Пѣрцѣ рябі* — пестрое перышко.

*Петеріця* — шампіонъ. *Agaricus campestris*.

*Плѣхта* (по Польски назыв. кусокъ ма-  
шеріи вообще) — кусокъ машеріи,  
обыкновенно шерстяной, который  
надѣвають женщины сзади, навя-  
зывая потомъ спереди *запѣску*.

*Побратіма* — подруга.

*Повный* — полный.

*Повзѣ* — мимо.

*Погодовати* — покормишь.

*Погожий* — пріятный; смотри *сѣдѣ*.

*Пѣдбеати нѣжки* — поджашь подъ себя  
ноги.

- Пбдлювляти* (Польск.)—подговаривашъ.
- Пбдстаршій*—второй сынъ, брашъ и пр.
- Подбти* (Польск.)—дѣвашъ.
- Поцацѣтали* — заплѣневѣли, опъ слова  
цѣбль—плѣсень.
- Позтынати* (Польск.) или *потяти* — по-  
срубливашъ; опъ Славян. *тну*, *тя-*  
*ти*—рубишь.
- Позывати*—просишь на кого въ судъ.
- Позыватися* (Польск.) — имѣшь съ кѣмъ  
стяжбу.
- Полизяный* (Польск.) — муравленный; опъ  
слова *полива* — по Руски мурава  
(опъ зеленого цвѣта).
- Поліця* (Польск.)—полка.
- Полова*—макина. *Половѣ жито*—рожъ со-  
зрѣваешъ, покрываешся макиною.
- Половане*, правильнѣе *полеване*?
- Понѣти*—приунышь.
- Порѣда* уменьш. *порѣдонка*.
- Пострывай*—погоди!
- Потуга*—(послѣ - пуги) — ушѣха.
- Похилитися* (Польск.)—наклонишься, по-  
шапнушься.
- Потѣнокъ* — верешено съ пряжею, поча-  
шокъ.
- Презъ* (Болгарск. — Польск. *przez*) или *те-*  
*резъ*—чрезъ.
- Престолнїця*—споль подъ образами,

- Привесті дитя—родинь.  
 Пригортатися (съ Польск.)—приклонитъ—  
 ся, прислонитъ. Ослоб—скамья.  
 Пригустити кого—дѣйствительн. глаголь.  
 Присунуться (Польск.) — придвинуться;  
 суну—движу.  
 Пришелёповатый — (насмѣшливое слово)  
 неповорошливый  
 Приб или оприб—кромѣ.  
 Прохати—проситъ.  
 Прѣтки—уменьш. прѣть!  
 Прошитъ (снѣжокъ)—порошитъ.  
 Прѣтко—прытко (польск. *prędko*)  
 Пуга—плеть.  
 Пугать (Польск.) — филинъ. Опшуда фа-  
 милія Пугачевъ.  
 Пугу! — крикъ филина.  
 Пукнути—то же что и стукнути; между-  
 метіе : стукъ - пукъ.  
 Пустовати—шалишь, дурачиться.  
 Пуца (Польск.)—запущенный лѣсъ; въ  
 большей степени это выражается  
 словомъ нетря, и говоритъ : по  
 пуцалѣ, да по нетралѣ.  
 Пылб—пыль; припоб пыломб—покрылся  
 пылью.  
 Пытати (Богем.; Польск. *pytać*)—спраши-  
 вать.  
 Рада (Польск.; Нѣм. *Rath*) — совѣтъ. —

Словомъ симъ означался и совѣщъ или собраніе Запорожцевъ.

*Регоу́,* - *тати*—хохочу.

*Робѣти,* *роблю́*—дѣлашь, работаешь.

*Рожа*—цвѣпокъ *Althaea rosea*; но собсшвенно значить кажешя Розу.

*Рождѣо́*—Рождество.

*Розшарпати* (Польск.)—разорвать.

*Рѣкѣ* (Польск.)—годъ; опшуда: *то-рѣкѣ*—прошлага года; *то-рѣсний*—прошлогодній. (Происх. отъ реку, рѣкъ, какъ Лашинское *Fatum omniū fati*).

*Рудый* (Польск.)—бурый, рыжий.

*Рушню́ю* (слово Польское)—разрушаю.

*Рукавѣта*—уменьш. отъ рукава.

*Рушникѣ* или *рушникѣ*—полопенцо.

*Рыбалка,* *рыбалокка*—рыбакъ.

*Рябий*—пестрый.—Пестрыхъ куръ и другихъ пшицъ называють *зозулястый* отъ цвѣта зозули (кокушки).

*Рисний*—частый; опшуда и названіе правы *ряска* (*Lemna*).

*Ратовати* (Польск. *ratować*; Нѣм. *retten*)—избавляшь.

*Салопалы* (спаринное Польск.)—ружье.

*Свѣта,* *свѣтка*—верхнее суконное плашь.

*Свѣтлиця,* *свѣтленька*—свѣплица.

*Середу́щий*—средній.

*Скле́нитися* — сомкнувшись, смежишься.

*Скрего́тати*—кричать какъ сорока.

*Слу́жати*—слушать.

*Слы́кати, слы́ту* — дергать.

*Смѣ́тье*—сорь, смѣшки.

*Спѣ́дати* (Польск.)—завтракать.

*Списѡ* (Польск., Нѣмец.)—копье.

*Сподоба́тися*—понравиться.

*Сподѣва́тися* (Польск.)—ожидать, надѣяться.

*Спѣва́ти* (Польск.)—пѣть.

*Срѣ́бло*—серебро. *Срѣ́бный*—серебряный.

*Ставѡ* (Польск.), *ставѡкѡ*, *стагѡна* — прудъ.

*Станы́*—часть рубахи верхняя, которая бываетъ обыкновенно изъ лучшаго холста; *подолѡ* — нижняя часть.

*Старе́цъ*—нищій.

*Староста* (Польск.)—старшее званіе на свадьбѣ; есть и *подстароста*.

*Стѣжка*—уменьш. *стѣжетка* (Польск.) — проинка; уменьш. спезя.

*Стѣжка*, *стѣйжка*—ленца, заспѣжка.

*Степѡ*—спень.

*Стѣха*—пихо.

*Стриба́ти* — прыгать. Муждометіе:  
*стрибѡ!* —

*Стрѣска* — лента.

*Стыдкій* — постыдный.

*Стырникъ* (*stérnik* Польск.) — кормщикъ.

Отъ *стырѣ* (*stér*) — кормило.

*Сухотоника* — зазубушка.

*Сукня* (Польск.) — верхнее платье.

*Сь* — частица употреб. и въ Польск. послѣ нарѣчій, какъ въ Рускомъ частица *то*.

*Сѣдало* — мѣсто, гдѣ садятся на ночь пищицы; настѣсть.

*Сѣдаю* — сажусь.

*Сѣнокать* (Польск.) — лугъ, гдѣ бываетъ сѣнной покось.

*Сію, сіяти или зяяти* — сію.

*Танокъ* — хороводная игра.

*Тесникъ* — споляръ.

*Тодѣ* — тогда.

*Токъ* — то же въ Рускомъ и Польскомъ — гладкое мѣсто, на копоромъ молотятъ.

*Торѣхъ* — междометіе; глаголь *торохтѣти* — гремѣть, спучать.

*Треба* — должно, надобно.

*Трѣхи* (Польск.), *трѣшки* — немного.

*Трусѣтися* — трястися.

*Трисця* — лихорадка (по Славян. *тряса-вица*).

*Тулѣти*—прижимаешь. (Опшуда: шуль, впулка).

*Тыѣженъ* (съ Польск.)—недѣля, седмица.

*Тялѣти, тяллю* (и въ Рускомъ проеспонар.)—понимаю. — *Зтѣлся собѣ!* — опомнись! *Не зтѣлилась*—не вспомнилась.

*Тютюнѣ* (Турецк., Болгарск.) — куришельный шабакъ; нюхашельный назыв. табака.

*Улонька*—уменьш. отъ *улица*.

*Уродливый* (съ Польск.)—хорошій, который хорошо уродился. Отсюда: *урѣда, урѣдонька*.

*Утѣкати* (Польск.)—убѣгать.

*Усѣти*—услышать.

*Фѣля, фѣленька*—волна.

*Фортель* (спарин. Польск.)—хипрость, уловка.

*Хай*—сокращен. *нехай*.

*Хапая* или *цапая* (Руск., Польск.) — хватаю. *Хапаяюся*—хващаюся; спѣшу.

*Хата* (Польск.)—изба.

*Хибá* (Богемск., Польск.)—развѣ.

*Хилѣти* (Польск.)—клоушъ. Опшуда и въ Рускомъ: хилый.

*Хитати* — качать.

*Хлопѣ*, *хлопѣць*, *хлопѣтикѣ* (зап. *хлопѣ!*  
*хлопѣкѣ*.) слуга, паренъ; мальчикѣ.  
Опшуда холопѣ. *си ка ошорѣ?*

*Хлѣста* (Польск.) — наказаніе.

*Хмѣра* — пуча. *Хмѣрити* — покрываѣть пуча-  
чами, помрачаѣть.

*Ховати* (Польск.) — пряпаѣть, хоронитѣ.

*Хотѣ* — сокращ. хочешѣ.

*Хотѣ*, *хотѣ* или *хотѣ*.

*Хрестѣ* — крестѣ. — Буква *х* удерживаѣется  
и въ производныхѣ.

*Хто* — кто.

*Хустка* (Польск.) — плашокѣ.

*Хутко* — скоро.

*Цапѣ* (Польск.) — козелѣ. — Также между-  
метіе (см. глаголѣ *цапаю*).

*Цурѣтисѣ* — чуждаѣсь, опрекаѣсь.  
Говоряѣть: *цурѣ ёму*, *некѣ ёму!*  
*Нехай ёму цурѣ!*

*Чарѣ* — чары.

*Чепурный* (Польск. *szupny*) — опряпный,  
красивый; и въ Руск. чопорный.

*Черевѣкѣ* (Польск., Руск.) — башмакѣ.

*Чередѣ* — спадо.



**Черница** — монахиня ; также ягода Черника, *Vaccinium myrtillus*.

**Челядка** (Польск.), *челядоника* (муж. рода — *челядинъ*) — слуга.

**Чи** (Польск., Болгарск.) — ли, или.

**Чоломъ** — бить челомъ, отдавать поклонъ; а теперь *дать чоломъ* значить дать руку въ руку.

**Чомъ, тому?** — почто, почему.

**Чотоватися** — играть въ чепъ-нечепъ.

**Чумакъ** — Малороссiянинъ, отправляющийся за рыбою и солью, обыкновенно въ Крымъ и на Донъ. — Опшуда глаголь: *чумаковати, чумакѹю*.

**Шабля** (уменьш. *шабелька*; увелич. *шабляюка*) — сабля.

**Шановати** (Польск., Нѣмецк. *schonen*) — беречь. *Шануйся* — берегись!

**Швидкій** — скорый, быстрый.

**Шелягъ** (по-жъ въ Руск. и Польск.), уменьш. *Шеляжокъ* — мѣлкая монета.

**Шевля** — шалфей.

**Шерехъ!** междометіе, выражающее шорохъ.

**Шкода!** ищепно.

**Шкода** (Сербск.) — проступокъ; изъязъ,

вредъ. Отпнуда и глаголь *шкѣдити*  
(и въ Сербск.).

*Шляхѣ* (Польск.)—дорога.

*Шуги!* междометіе, которымъ прогоняю-  
ють пшницъ, въ особенности хищ-  
ныхъ. *Кшиѣ, акишиѣ!* — прогоняють  
куръ; *гиль!* — гоняють гусей.

*Шукати* (Польск.)—искать.

*Ще*—еще,

*Щербатый* (Польск.)—выщербленный.

*Щырый* (Польск.)—чистый, искренній, *добросовѣст-*

*Що*—что.

*Эе!*—да, такъ,

*Якій* (Польск.)—какой.

*Яктанѣ*—сабля вогнутая?

*Якѣ* (Польск., Слав. *яко*) — какъ.

*Ялина* — ель. *Яловець* — можжевельникъ.

Съ Польскаро.

*Ятерѣ*—верша. *взидетъ - белѣетъ*

*Ярѣ* (Польск.)—оврагъ.



# ПРИМѢЧАНІЯ.

## КЪ ПЕРВОЙ КНИГѢ.

- I. Въ пятомъ куплетѣ не доспавало двухъ стиховъ; два стиха

Свою рѣдну Украину

На вѣки покинувъ

прибавлены мною для пополненія.

- II. III.—Невозможность возвраша здѣсь выражается весьма пиитически, особенно во III пѣснѣ, подобная коей находишься и между Русскими:

*Отецъ на сына проеивался. . .*

IV и VI сходныя между собою пѣсни, а равно XI и XII напоминають Байронову любимую Греческую пѣсню *последнее прощаніе Клефта*. — Такова изъ Рускихъ пѣсень весьма хорошо выдержанная до самаго конца, сходная въ особенностяхи съ IVю:

*Ужъ какъ палъ туманъ на сине море. . .*

Положеніе убитаго козака, и предспавленіе поскоующей машери (пѣсня XCV) въ видѣ пшицы, имѣешь ошчасши пѣсня Руская:

*Ахъ вы горы, горы крутыя. . .*

или

*Ахъ ты поле мое, поле тистое,*

*Ты раздолье мое широкое. . .*

Одинаковыя сравненія, или по крайней мѣрѣ способы сравненія, находящяся въ одной изъ самыхъ лучшихъ пѣсень Рускихъ:

*Не шуми мати зеленая дубровушка. . .*

и во многихъ другихъ.

**IX.** Пѣсня сія, ошмѣнная и прогашельнымъ напѣвомъ своимъ, предсказываетъ иносказательно подъ видомъ чайки Малороссію. Увѣряюшь, что она сочинена Богданомъ Хмѣльницкимъ (пишешь ко мнѣ Князь Цершелевъ).

**XIII.** Въ сей пѣснѣ чрезвычайно хорошо выраженъ характеръ Запорожцевъ относительнаго женскаго пола. Подъ именемъ Сагайдачнаго должно разумѣть какого - нибудь изъ числа чиновниковъ куреня, а не шого славаго, неуспрашимаго Гешьмана *Конашевича Сагайдачнаго*, копорый былъ и дѣйствовалъ дѣшъ за 60 до предприимчиваго *Дорошенки*, и въ память коего существуетъ еще и нынѣ въ Южной Россіи *Сагайдачный шляхъ* (дорога).

**XIV**я Пѣсня относится можешь быть ко времени Пугачева.

**XV**я Перепечатана изъ Собранія Князя Цершелева, равно какъ и

**XXI**—Прекрасная Дума о Хмѣльницкомъ, ко-

торая относится къ известнымъ произше-  
-швіямъ съ Молдавскимъ Господаремъ Ва-  
-силіемъ Лупулою. *Хотія*—Хошинъ. *Волб-*  
*щина* — Валахія.

XXIV. Въ сей пѣснѣ, гдѣ злая мать уподобле-  
на змѣѣ, послѣдніе стихи :

Зѣла сонце, зѣжь и мѣсяця,

Зѣжь и зорочки—дрѣбны дѣшочки!

весьма пѣишически сказаны въ духѣ народ-  
номъ; ибо и теперь еще въ Ярославской и  
Орловской Губерніяхъ есть повѣрье, что змѣи  
пьютъ солнце; а въ Малороссіи говорятъ,  
что вѣдьмы снимають и прячуть звѣзды.

## КЪ ВТОРОЙ КНИГѢ.

XXX. За сію прекрасную пѣсню обязанъ я мо-  
его благодарностию Г. Профессору И. М.  
*Снегиреву*, трудами коего много народна-  
го приведено уже въ известность.

XXXV. Сію пѣсню обыкновенно поють, начи-  
ная со втораго куплета, такимъ образомъ:  
*ой ты живешъ на горѣ*, перемѣшавъ ее  
съ куплетами совсѣмъ особой, LVIII  
пѣсни. —

XLI. Легко можно видѣть, что эта пѣсня со-  
спавлена изъ двухъ.

XLVII. Прекрасный размѣръ сей пѣсни, при-  
нятый въ подражаніе Жуковскаго пѣсни  
*Дубрава шумитъ*, и другія свойства,  
показывають, что она сочинена въ новѣй-  
шее время.

**XLVIII.** Сія извѣстная пѣсня сочинена Козакомъ *Семеномъ Климовскимъ*, которому вѣроятно принадлежатъ и многія другія, что однакожь сдѣлалось неизвѣстнымъ, какъ и вообще мы не знаемъ сочинителей народныхъ пѣсень.

*Климовскій* жилъ около 1724 года; написалъ силлабическими стихами поэму *О правдѣ и великодушійи благодѣтелей*, которая хранилась при ИМПЕРАТОРСКОЙ библіотекѣ (Опытъ Крашккой Исторіи Русской Литтературы, *Н. Греча*. 1822. стр. 380).

Пѣсня сія переходить изъ одного пѣсенника въ другой, съ чуждыми наросшими, кои едва ли можно приписать Климовскому.

Къ напечатаннымъ пяти куплетамъ прелучишашелей прибавишь шестой:

Тебѣ - жь, мила, не забуду,

Поки живъ на свѣтѣ буду;

Кѣли-жь умру на войнѣ —

Поплачь обо мнѣ!

## КЪ КНИГѢ ТРЕТЕЙ.

**LIX.** И здѣсь опчасши замѣтна смѣсь двухъ пѣсень.

**LXVI.** Если бы прежде напечатанія сей пѣсни въ семь собраний я увидѣлъ списокъ оной,

изъ *Лвовскаго Пиллерима* переизданный въ *Вѣстникъ Европы* 1827 № 41, тогда бы чипашели нашли ее въ исправлѣннѣйшемъ видѣ, нежели какъ обыкновенно поюшъ ее.

ХС. Не понимаю, что значить *сапетка*?

ХСІ. Кажется мнѣ, что это довольно удачное подражаніе народнымъ пѣснямъ, но видно много искусственности.

ХСІV. Въмѣсто 8го, 9го и 10го стиховъ поюшъ еще такъ:

Только одного нема —

Вдовиного Ивана;

Склалаеъ ёму причина;

Головоньку пробила:

Поламались шерезы,

Соль важучи на возы.

*Притина* здѣсь означаетъ шо, что въ Рускомъ *притка*, откуда и слова: *попритилось*, п. е. приключилось; *сорокопритка*—шрава Воронецъ *Astaea spicata* (подобно какъ *Деясилъ* есть сокращенное *Девяшосиль*).

ХСV. Сю пѣсню получилъ я отъ *Павла Ивановича Лузанова*.

ХСІХ. На стр. 150й стихъ 4й—*коло млина конятина*: слово *конятина* означаетъ шраву Дашлину (*Trifolium pratense*), въ ша-

комъ смыслѣ приняно сіе слово въ Нѣмецкомъ переводѣ сей пѣсни, кошорый вмѣстѣ съ нею напечатанъ въ Пилигримѣ Львовскомъ; но мнѣ кажеться, что здѣсь разумѣенся не шправа, а конь.

Спр. 454. *кокоѣ кокоѣтка*.—Глаголь *кокоати* по Сербски означаетъ крикъ насѣдки: Малороссіянс едвали про нее говорятъ *кокоѣ*, но чаще: *квоѣте*, *сокоѣ*. *Кокотѣтѣ*—въ въ Рускомъ говореніи о пѣсняхъ (*коктѣ*).—Эшо слово заставило Нѣмецкаго переводчика подѣ именемъ *кокоѣтки* разумѣшь насѣдку. Правда, что въ Сербскомъ языкѣ называється курица *кокошѣ* (Славян.), *кокошица*, *кокошка*; но по Малороссійски и по Польски называється *квоѣтка*; поддерживається еще сомнѣніе и шо, что она *кокоѣтъ вѣлѣѣѣ, при дорожѣ*.

## КЪ КНИГѢ ЧЕТВЕРТОЙ.

**ВЕСНЯНКИ** сушь пѣсни, кошорыя поюшь дѣвущки, собираясь по вечерамъ, до самой Троицы, начиная обыкновенно съ Марша мѣсяца—съ шого времени, когда пшичка Овсянка запоешь свою веснянку, въ звукахъ кошорой будшо слышны слова:

Покинь санки, возьми возъ!

съ шого времени, когда *щука хвостомъ разбиваетъ ледъ!*...



**ТРОИЦКІЯ** пѣсни поюшь обыкновенно въ продолженіи *зеленой недѣли*, начиная съ Духова дня, ибо въ Малороссіи симъ днемъ называешся Воскресенье, а *Троица* ш. е. Троицынъ день бываешъ въ Понедѣльникъ: въ сей день обыкновенно *кумятъся*.—Зеленая недѣля называешся еще *клетальной*, ибо деревья, кои тогда сшавяшь въ церквахъ, домахъ и на дворахъ, называются *клетане* или *Май*. Около Шародуба сія недѣля называешся *ереною*, а пѣсни *еренухами* или *еренушками*.

По народному повѣрью *Русалки*, живущія обыкновенно въ Диѣпрѣ, въ сіе время разходящя и бѣгающъ по лѣсамъ и полямъ, до Пешрова дня. Посему и недѣля сія называешся *русальной*, а пѣсни — *русальными пѣснями* или просто *русальями*.—Объ Русалкахъ помѣщена прекрасная спашья Г. *Снегирева* въ Вѣсникѣ Европы 1827. гдѣ приложена и пѣсня Троицкая, (№ 4), весьма замѣчательная по своему слогу и замысловатости загадки Русалкиной.—Вопросъ ея: *ой цѣбъ ростѣ безъ корѣня* и отвѣтъ: *каменьъ ростѣ безъ корѣня*—напоминающъ намъ признаки, кошорымъ Линней отличилъ минералы—*Lapides crescunt!*... *Папоротьъ цвѣте безъ всякаго цвѣту*: это относится къ шому повѣрью, что Папороть (и по Руски папоротникъ или кочедыжникъ, *Filix*) цвѣтешъ огненнымъ цвѣтомъ шолько въ полночь подъ Ивановъ день, и кто успѣетъ соряшь его и будешъ шакъ смѣлъ, что устоишь прошиву всѣхъ призраковъ, кои будушь ему

представлялась, иногда опыщешь плядь. — Подумаешь, что это преданіе имѣло своимъ основаніемъ ботаническую истину; ибо Папоротники не цвѣтутъ особыми, видимыми цвѣтами: образованіе плодовъ ихъ есть слѣдшіе цвѣщенія шайнаго, невидимаго (*Cryptogamia*).

---

Бя пѣсня относится къ обычаю Малороссіанъ спрашивать кукушку о своей судьбѣ, услышавъ въ первой разъ ея куканье, копорымъ она будио ошвѣчаешь на вопросы.

---

**КУПАЛОВЫЯ** пѣсни поюшь въ Ивановъ день или въ день *Купала*, еще онъ прежней Мифологіи въ преданіяхъ и обрядахъ оставшагося. — Пѣсни сіи поются обыкновенно вечеромъ; въ сіе время скачутъ черезъ огонь, черезъ кучи крапивы и проч. — Ивановская ночь есть ша, въ копорую собираются семьи вѣдьмъ на *лысой горѣ* въ Кіевѣ; шуда улепашаюшь онѣ чрезъ *колѣнѣ*, помазавъ сперва подъ мышками ошваромъ изъ разныхъ *вѣдѣльскихѣ* травъ, въ числѣ коихъ извѣстенъ по названію какой-шо *тир-лисъ*. — Улепашаюшь онѣ либо на *помелѣ*, либо на *вилкахѣ* (ухванѣ), либо крадушъ *клучню* (ручка или упоръ онѣ колеса къ верхнему бруску Малороссійскаго воза), копорую кресшяне на сію ночь зашыкаюшь чекою.

У Карпашо-Россовъ сей день празднуется не Купалье, но *Ладъ*, и не вечеромъ, а утромъ; почему пѣсни сего обряда называются шамъ *Ладовыми*.

---

**ОБЖИНКАМИ** называется обрядъ, когда въ первый день жатвы возвращающся всѣ *женщй* домой съ пѣнемъ: дѣвушка впереди несетъ маленькой сноць, кошорый хозяинъ славить на *покутѣ* (на сполиткѣ подь образами) и оспавляетъ у себя; а жнецамъ пирь. О семъ смодр. *Малороссійская деревня Н. Кулжинскаго, 1827.* — Къ сожалѣнію не помѣстилъ я, не имѣя у себя ни одной пѣсни *осенней* или *конопельной*, кошорыя поющя въ это время, когда беруть конопля, —

---

Въ **ЗАЖНИВНОЙ** пѣснѣ № 12 два послѣдніе стиха потому сказаны, что сладбы у крестьянъ Малороссійскихъ бывающъ обыкновенно осенью, и еснѣ пословица про дѣвущку, кошорая не выйдетъ замужъ въ это время: *пройшла уже и Шокрѣза; заревѣла дѣвка якѣ корова.*

---

**ВЕСЕЛЬНЫХЪ** (свадебныхъ) пѣсень въ Малороссіи чрезвычайное множество, и прелестныхъ. Помѣщенную мною поющъ тогда, когда *молодая на посадѣ*, ш. с. ко-

гда невѣсна сидитъ на парадномъ мѣстѣ за  
*короваели* (свадебнымъ хлѣбомъ).—Разрѣ-  
зывая коровай, поюшь :

Свѣпипъ мѣсяць у раю

Нашому короваю ,

Що - бѣ було виднѣнько

Покраїпъ ёго дрѣбнѣнько.

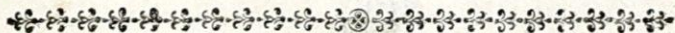
Есть пословица : *на гужій коровай отей  
не порывай, да собѣ дбай.*

*Колядки* суть пѣсни, кошорыя поюшь вече-  
ромъ 25 Декабря, обыкновенно подъ окнами,  
называя по именамъ хозяина, его дѣшей и  
проч. Въ нѣкошорыхъ мѣснахъ однакожь  
*колядуютъ* и цѣлую ведѣлю, кошорая и на-  
зывается *колядами*.—

*Щедровки* суть пѣсни, кошорыя поюшя  
обыкновенно вечеромъ на канунъ Нового го-  
да; ошсюда и слова : *щедрую, щедровати.*

Въ Щедровкѣ (№ 20) совсѣмъ непоняшно для  
меня, чшо значить *тин-то корá*, пошому  
и написано не вѣрно! —





## П Р И Б А В Л Е Н І Е.

Когда оппечатаны были Пѣсни и Словарь, я получилъ нѣсколько Малороссійскихъ пѣсень изъ Вильны опъ Г. Профессора И. Н. Лобойки, коему свидѣтельствую мою благодарность. — Здѣсь помѣщаю только 5: прочія будущъ во 2мъ изданіи, если оно состоишся. Тогда-жъ могутъ быть приложены и голоса многихъ пѣсень.

### 1.

(Поютъ около Тереховля въ Галиціи).

Гей ѣхали козаки зъ залога (1),  
Спали собѣ конецъ перелога,  
И зачали пишкомъ розмовляти:  
Де будемо нѣчку ночовати?  
А Маруся въ хоробѣ (2) лежала,  
Хуспочкою головку звязала:  
А хто-жъ минѣ тройдѣля (3) доспане,  
Той зо мною шай до шлюбу спане! (4)  
Ажъ приспутивъ козаченько зъ боку  
И розвязавъ Марусѣ головку.  
»Гей еспѣ въ мене при коники въ спанѣ:

»Еденъ коникъ якъ воронъ чорнѣнкій ;  
 »Другій коникъ якъ голубъ сивѣнкій,  
 »Трепій коникъ якъ лебедь бѣленькій.  
 »Тымъ воронымъ до моря поѣду ,  
 »Тымъ сивѣнкимъ море переѣду ,  
 »Тымъ бѣленькимъ пройзѣля доспану.«  
 Зачавъ козакъ пройзѣлье копати ,  
 Спала надъ нимъ возуля ковати ;  
 Гей, не копай козаче пройзѣля ,  
 Бо вже иде Маруся зъ весѣлья ;  
 Лѣвой ручкой спаросну вѣщає ,  
 А правою меча добуває ! —  
 Ой у полѣ могила бринѣла ,  
 Тамъ Марусі головка злепѣла :  
 »Опó-жъ побѣ, Марусю, пройзѣлье :  
 »Не зачинай безъ мене весѣлья !«

## 2.

Гей на спавкú, на спавкú,  
 Злапавъ орель ласпóвку ;  
 Злапавъ еѣ за крыльце,  
 Повѣвъ еѣ на сельце.

Де - жъ ты мене поведешъ  
 Такую малѣньку ;  
 Мене маши згодовала  
 Якъ кúрку рябѣньку !

Де - жъ ты мене поведешъ  
 Таку невеличку ;  
 Мене маши згодвала  
 Якъ перепеличку !

Де - жъ ты мене поведешъ  
 Коли хашы не маешъ ? —  
 »Поведу шя въ чужую ,  
 »Заколь свою збудую ! »

Збудуй минъ зъ лободы ,  
 А въ чужую не веди ;  
 Бо чужая не шака ,  
 И сосѣдка лиха !

## 3.

Не памъ щаспю, не памъ щаспю  
 Де богатѣ люде ;  
 Хпо ся случивъ безъ любоспѣ ,  
 Той щаспя позбуде !

Полюбивъ я дѣвчиноньку  
 Высокого спашку ;  
 Трудно-жъ минъ еѣ взяпи,  
 Не мавши доспашку.

Лешѣвъ орель по-надъ моремъ  
 И ставъ голосиши :  
 Ой, якъ пяхко убогому  
 Багату любиши !

Лешѣвъ орелъ по надѣ моремъ  
 И впавъ на долину :  
 Немашъ, немашь нѣцъ (5) мѣльшого  
 Надѣ мою дѣвчину!

Ой пы, Боже милоспивый ,  
 Глянъ на мою быпю !  
 Любовь (6) дай помочъ въ момъ нещастю ,  
 Любовь скоропи жипю!

## 4.

Спелися, спелися, зеленый гороше ,  
 Якъ лиспъ по водѣ !  
 Гей, вы не пѣщпсея, мои вороженьки,  
 Моѣй пригодѣ !  
 Бо моя пригода, бо моя пригода  
 Якъ лыпня роса :  
 Якъ въшерь повѣе, а сонце пригрѣе,  
 Снадѣ вонá вѣя.  
 Гей пы молодѣнькѣй, голубе сивенькѣй ,  
 Не въ правдѣ жѣешъ :  
 Минешъ мою хапу и мои вороша ,  
 А до иншой идешъ !  
 До иншой идучи, до иншой идучи  
 Пѣсеньку пѣешъ ;  
 Минѣ молоденькѣй, голубцѣ сивенькѣй  
 Жалю завдаешъ ! —



Гей пы молденька, голубка сивенька ,  
 Обсадися пы садомъ,  
 Обсадися садомъ, самимъ (7) виноградомъ,  
 Що бь пы голосъ не дойшовъ!—  
 Я садъ не садила, а ни поливала—  
 Самъ ся вонъ принявъ ;  
 Я козака не любила , изроду не знала —  
 Самъ ся до мене пригнавъ.

(Поютъ въ Галици).

## 5.

При бѣрезѣ , при морѣ  
 Гулявъ козакъ до волу ;  
 Ой пѣ козакъ , гуляе ,  
 На молодцовъ гукае :  
 Ой вы , хлопці - молодці !  
 Накажіте дѣвоньцѣ ,  
 Нехай мене не любить ,  
 Свого вѣку не губить ;  
 Бо я хлопецъ убогій —  
 Съмеопъ волѡвъ въ оборѣ (8),  
 Сошня коней на спанѣ ,  
 А самъ въ синѣмъ жупанѣ ,  
 Яловнику безъ лѣку (9),  
 А дѣвчина въ лѣшнику (10) ! —  
 Скоро дѣвча учула ,  
 Да ѣ до гаю махнула ;

Накопала корёнья  
 Съ по́дь бѣлого каменя ;  
 Сполоскала въ рѣченцѣ ,  
 Намочила въ горѣлцѣ ,  
 Приставила до жару ,  
 Кипить корень помалу . . .  
 Ище корень не вскипѣвъ ,  
 А вже козакъ прилешѣвъ .  
 Охъ поцо - жъ пы прилешѣвъ ;  
 Коли мене не схопѣвъ ? —  
 Якъ - же минѣ не лѣпашъ ,  
 Коли вмѣшъ чаровашъ ? —  
 Ой еспъ въ мене чароньки :  
 Бѣле личко, бровоньки !

(Поютъ около Дубна).



(1) Изъ за границы (2) *хороба* — болѣзнь  
 (3) шрилешникъ ? (4) по́дь вѣнецъ (5) *ницѣ* —  
 ничего (6) *любѣ* — либо. (7) *самый* — упошре-  
 бляешся вмѣсто *одинѣ*. (8) *обора* — ограда. (9)  
*яловникѣ* — имя собирашельное, означаешъ ко-  
 ровъ и шеляшъ ; *безѣ лѣкы* — безъ щесу ,  
 смопри въ Словарѣ — *лѣкы*. (10) *лѣтникѣ* —  
 женское полосашое плашье, родъ юбки.

. . . *да - й* или *да и* выговариваешся *тай* ;  
 часшо шакже вмѣсто *да* говоряшъ *та*.





Да чому пы дѣвчино гуляпи не- идешъ (Колядка).....	175
Дѣ пы ходишъ, моя доле.....	144
Дума о походѣ Хмельницкаго въ Мол- давію.....	30
— о козакѣ Савѣ.....	33
— Гешмана Мазепы.....	37
Дѣвчино кохана, здорова була.....	88
Зашумѣли густы лозы.....	95
Заковала зозуленька (свадебная).....	174
Закопилось да сонечко (зажнивная)..	170
За Немень иду.....	81
Засвиспали козаченьки.....	24
Зловѣщій сонъ козака.....	42
Ишовъ милый горонькою.....	59
Иде козакъ въ Украину.....	118
Изъ за горы вѣперъ вѣе.....	103
Иване, Ивашеньку (купаловая).....	164
Ишовъ, перейшовъ мѣсяць (колядка).	174
Козакъ и Дзюба.....	149
Лепишь орелъ по-надъ моремъ.....	147
Не жаль минѣ на галоньку.....	55
Нема лёду, нема лёду (веснянка).....	161
Не пропивъ дня, пропивъ нѣчки....	125
Не памъ щаспю, не памъ щаспю...	225
Не ходи Грицю на вечерници.....	107
Ой бѣда, бѣда чайцѣ небозѣ.....	12
Ой бѣжишь мила дѣвчинка (Троицк.)	162
Одна гора высокая, а другая низька.	117

Ой въ Кіевѣ да на рыночку (колядка)	177
Ой въ чужого господаря обѣдашь пора (зажнивная).....	169
Ой горезъ минѣ, горе несчастная доля.	74
Ой гула, гула крушая гора (колядка).	176
Ой гуспый очерѣпть да й лепѣховашпый	131
Ой завью вѣнки (Троицк.).....	163
Ой израда кары очѣ, израда.....	148
Ой знапи, знапи въ кого еспть дочки	98
Ой кудажь пы чумаче мандруешъ...	134
Ой лепѣла зозуленька.....	51
Ой мала вдова сына сокола.....	6
Ой мѣсяцу, мѣсяченьку.....	109
Ой на горѣ да женьци жнупь.....	18
Ой на морѣ, на морѣ синѣнькомъ....	41
Ой не жаль минѣ да пакъ нѣ накого	75
Ой не спавъ я нѣчку шемненькую.....	20
Ой плавала сѣра упка по водѣ.....	51
Ой по горамъ снѣги лежашъ.....	143
Ой полеші галко дѣ мѣй рѣднпый башъ- ко.....	53
Ой раненько сонце зхѣдпшь.....	124
Ой ревнула корова у порога.....	29
Ой самъ-же я да не знаю.....	146
Ой спавъ пугачъ на могилѣ.....	49
Ой самá я, самá я пшеніченьку жала.	49
Ой пы дѣвчїна горда да пышна....	90
Ой пы живешъ на горѣ.....	59
Ой пы ковалю, коваленьку.....	37
Ой у броду, броду.....	92

Ой у лѹзѣ калина весь лугъ изкра- сила.....	47
Ой у полѣ снѣжокъ ярошишь.....	8
Ой чїй-же по волы по горѣ ходили.	104 X
Ой чїй-же по двѳрѣ.....	105
Ой чумаче, чумаче.....	144
Ой чїе-жѣ по поле (на обжинки)....	167
Охъ уже сѣмъ лѣшѣ.....	40
Ой шла не берегомъ лугомъ.....	69
Переходомъ въ чиспомъ полѣ.....	111
Побѣгъ Малороссїянки.....	121 X
Пѳдъ горою крїніченька.....	65
По-за садомъ дорога.....	52
Пѳйду я въ лѣсочокъ.....	127
По-надъ моремъ, Дунаемъ.....	14
По улицѣ хожу, не нахожуся.....	72
При бѣрезѣ, при морѣ.....	227
Прилешѣла зозуленька.....	163
Прїѣхали при козаки, да всѣ при при однаки.....	113
Пусти мене маши.....	96
Розвивайся сѹхїй дѹбе.....	106
Розлилися воды (веснянка).....	159
Сама хожу по каменю.....	130
Свѣспи зѳре на все поле (веснянка)...	160 X
Сидишь голубъ на березѣ, голубка на вишнѣ.....	119
Сидишь соколъ на пополѣ.....	108
Сонце визенько вечеръ близенько....	87

## Спран.

Сосѣдъ ужé жишо сѣе.....	136
Спелися, спелися, зеленый гороше...	226
Спойшь яворъ надъ водою.....	5
Течé рѣчка не величка.....	116
Торохъ, шорохъ по дорожѣ (купаловая)	166
Туманъ яромъ, шуманъ яромъ.....	101
У Глуховѣ у городѣ.....	26
У Кіевѣ на рыночку.....	121
Улешѣвъ соколъ изъ улицѣ въ дворъ (Щедровка).....	178
У низъ иду вода несé.....	11
У полѣ криниченька.....	145
Хидилися густы лозы.....	57
Ходишь бацько по валу.....	142
Ходишь Илья (посыпальная).....	180
Цыганочка да волóшечка.....	95
Чи я-жь въ мужа не жена.....	152
Чи пы гордый, чи пы пышный....	110
Чи се шая крыниченька, що я воду пывъ.....	115
Шли коровы изъ дубровы.....	67
Широкая да улица.....	128
Шумишь, шумишь дубрѳовенька.....	156
Щедрый вечеръ (Щедровка).....	179
Ѣхавъ козакъ за Дунай.....	83
Якъ бы минѣ зранку.....	105
Якъ поѣхавъ козаченько на полованье.	42



## О П Е Ч А Т К И.

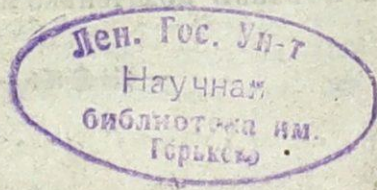
Напечатано:

Въбсто:

Слр. сших.

6.	46.	опдала	оддала
40.	24.	могилоньку	да могилоньку
44.	49.	мини	минѣ
28.	8.	не мае	немае
32.	10.	Польшу	Польшу
40.	2.	оспали	оспалы
40.	9.	санопалы	самопалы
62.		XXXV.	XXXVI.
69.	3.	спойшь	спойшьшой
78.	2.	смыслоньки	мыслоньки.
89.	7.	ходѣмо, звяжѣмо	ходѣмо, звяжѣмо
90.	2.	любѣмося	любѣмося
93.	40.	широкаго	широкаго
408.	40.	чошырѣхъ	чошырѣхъ
422.	44 и 48.	мпаи	мапи
424.	3.	богашый	багашый
425.	45.	ночавани	ночовани
454.	8.	щеп яжче	ще пляжче
456.	42.	дормо	дарма
206.	26.	свиша	свиша (Славянс.)
248.	28.	разбпвашь	разбивашь

Вмѣсто Хлблвницкѣй должно писать вездѣ:  
Хмелвницкѣй.





СПбГУ

Докл. Кенд, матико  
270

70

42

96

42  
27

124

126

128

133

СГБГ

ku mac - kema

cuksu ajen, cuksu wozdo, cuksu  
rozycel

Krember, yratu, bepru

ortu

A kema

Watermark: CROON  
- me mufu  
- amifon)

Heru

Helen en Jhon unluh

Ufo en Jahan Jylydy

